

# Новые **ЗЕМЛЯКИ**

[www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

## **GEDENKTAG IN BERLIN AM 28. AUGUST 2024 AN DIE OPFER DER DEPORTATION**

Стр. 8

### **ТЕМА НОМЕРА**

## **РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ В «БРАТСКОЙ СЕМЬЕ НАРОДОВ»**

Стр. 10

### **НАША ИСТОРИЯ**

## **ДЕТИ МОИ, ИЛИ О ЧЁМ МЕЧТАЛИ НАШИ ПРЕДКИ**

Стр. 22



GEDENKTAG DEN DEUTSCHEN,  
DIE IN DER SOWJETUNION  
UNTER STALINS REGIME GELITTEN HABEN  
EURE GEDULD WAR GRENZENLOS  
EURE LEIDEN UNERMESSLICH  
DAS GEDENKEN AN EUCH  
WERDEN WIR FÜR IMMER BEWAHREN



## **ICH BIN SEIN KIND**

*Gib deinem Sohn den lang ersehnten Frieden,  
Über Jahrhunderte gelobtes Vaterland!  
Hier wird es nicht vergessen, nicht verschwiegen,  
Warum sein Weg zu dir war schwer und lang.*

*Zu lange her die Zeit, wo er verließ dich  
Fürs Märchenland, so wild und unbekannt.  
Man hat ihn beauftragt, er hielt's für richtig:  
Die Wildnis muss aufblühen, wie sein Land.*

*Er legte Gärten an, er baute Werften,  
Er gab sein Handwerk an das fremde Volk.  
Er dachte – seine wertvollen Geschäfte  
Zu Ehren seines Landes dienen sollen.*

*Zu viel Ehrgeiz? Ja, klar – er ist dein Erbe!  
Er ist dein Sohn – erkennst du sein Gemüt?  
Soll irgendwas verbessern diese Erde,  
Dann seine Werte – Würde, Fleiß und Mut.*

*Die Fremden sahen's auch. Ohne zu hasten,  
War ständig seine Leistung legendär.  
Die Stunde ist geschlagen – alle Lasten  
Und Schulden Deutschlands musste tragen er.*

*Beraubt, verurteilt, verbannt, entwürdigt,  
Gequält zu Tode und gejagt in Pech,  
Gefangen und verachtet von Mitbürgern –  
Du glaubst's nicht, Deutschland? Oh, da hast du Recht!*

*Ist nicht zu glauben, ist nicht zu fassen,  
Dass er noch lebt, dass er noch kommt zurück!  
Das lässt so manch Gesicht erblassen  
Und kochen Blut...*

*Doch er ist da.  
Und baut schon wieder tüchtig.  
Und alles nimmt so langsam seinen Lauf...  
Sein Leben ist wohl höchster Achtung würdig.  
Ich bin sein Kind.  
Und ich bin stolz darauf.*

Maria Schefner

## **BERLIN ERINNERT AM 28.AUGUST 2024 AN DIE DEPORTATION DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND IN DER UDSSR:**

- **Bustransfer**
- **Gedenkstunde inkl. Empfang im Roten Rathaus von Berlin gemeinsam mit dem Regierenden Bürgermeister Kai Wegner**
- **Wanderausstellung "Volk auf dem Weg" der LmDR e. V.**
- **Kranzniederlegung am Gedenkstein in Marzahn-Hellersdorf**

Organisiert von



Weitere Informationen finden Sie auf Seiten 8-9.

## IMPRESSUM

### Zeitschrift:

«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

Аusgabe Nr. 08, August 2024

Аjahresabo 63,00 EUR

Мonatliche Erscheinung

### Herausgeber:

Verlag Neue Semljaki

Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de

www.facebook.com/neue-semljaki

Instagram: @neue-semljaki

### Abonnenten-Service, Werbung & Marketing:

Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 872 43 79

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Arbeitszeiten: Mo-Do ab 10.00 bis 12.00 Uhr

Anzeigenpreisliste gültig ab 01.01.2024

### Titelfoto: Gedenkstein für die Opfer der

Deportation in Berlin. Foto: © Soziokulturelles

Netzwerk „Wir Gemeinsam“,

Fotograf: Daniel Steinbrecher

### Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,

E. Kirchgässner, N. Runde, T. Friesen

Freie Journalistin T. Hecker

E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

Grafik & Layout: E. Kirchgässner

### Druck:

Bonifatius GmbH Druck | Buch | Verlag

Karl-Schurz-Str. 26 | 33100 Paderborn

### Fotoquellen:

www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter: <https://www.neue-semljaki.de/datenschutz>

### УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 10:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



12 выпусков –  
63,- € в год!

*Дорогие читатели!*

*Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?*

**ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!**

«Новые Земляки» – издание для переселенцев, русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие и уважение многочисленных читателей и авторов!

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.

Подписку на журнал «Новые Земляки»

можно оформить, заполнив подписной купон,

позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79

или заполнив формуляр на нашем сайте

[www.neue-semljaki.de/podpiska](http://www.neue-semljaki.de/podpiska)



## ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка 63,- €

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Ваш адрес:

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Straße / Haus-Nr. \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону: **0 52 51 - 872 43 79** Пн.- Чт. 10.00 - 12.00 ч.

## В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

<b>СТР. 6</b>	<b>СТР. 25</b>	<b>СТР. 52</b>
<b>НОВОСТИ</b>	<b>BKDR &amp; SEINE ARBEIT</b>	<b>ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ</b>
ОБЗОР СОБЫТИЙ		ЖИЛЬЁ В ПОДНАЁМ НА ВРЕМЯ ОТПУСКА
<b>СТР. 8</b>	<b>СТР. 26</b>	ОБРАТНЫЙ ПЕРЕВОД ЗАМОРОЗКА АРКТИКИ
<b>ТЕМА НОМЕРА</b>	<b>ЛИНИЯ ЖИЗНИ</b>	ПОЛЁТЫ В КОСМОС НА ВОЗДУШНОМ ШАРЕ
ЖИЗНЕННО ВАЖНО – ВСЕМ ВМЕСТЕ СОХРАНЯТЬ ПАМЯТЬ!	«КОГДА МЫ ВЕРНЁМСЯ ДОМОЙ?..»	ВЫРАЩИВАНИЕ НОВЫХ ЗУБОВ
ES IST LEBENSWICHTIG, DIE ERINNERUNG GEMEINSAM WACH ZU HALTEN!	СВИДЕТЕЛЬСТВО	ЕСЛИ ПОГАСИТЬ КРЕДИТ ДОСРОЧНО...
РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ В «БРАТСКОЙ СЕМЬЕ НАРОДОВ»	<b>СТР. 30</b>	СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВОЗРАСТУ ДОМ КТО ПЛАТИТ ЗА ГАРАЖ?
<b>СТР. 14</b>	<b>ЛИТЕРАТУРА</b>	ДОСРОЧНАЯ ПЕНСИЯ ДАРЕНИЕ И ПОСОБИЕ
<b>ИНТЕГРАЦИЯ</b>	МЫ – ТВОЁ ЭХО, ВОЙНА! НЕМЫХ ОТЦОВ НЕМЫЕ ДЕТИ...	<b>СТР. 60</b>
КОЛОКОЛЬНЫЙ ЗВОН РОДИНЫ	... GESCHWIEGEN MIT TAUSEND STIMMEN	<b>СВЕТСКИЕ НОВОСТИ</b>
ЛАРИСА МАРКУС: «Я ЧУВСТВУЮ СЕБЯ СЧАСТЛИВОЙ»	ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЧТЕНИЯ С МАРИЕЙ ШЕФНЕР	<b>СТР. 61</b>
<b>СТР. 16</b>	<b>СТР. 36</b>	<b>КРИМИНАЛ</b>
<b>ФОРУМ</b>	<b>ЗНАМЕНИТЫЕ ЛИЧНОСТИ</b>	ШАНТАЖ НЕ УДАЛСЯ БАНДА ПРЕДСТАЛА ПЕРЕД СУДОМ
<b>СТР. 18</b>	ИММАНУИЛ КАНТ – ФИЛОСОФ И ПРОСВЕТИТЕЛЬ	<b>СТР. 62</b>
<b>ПУТЬ К БОГУ</b>	<b>СТР. 38</b>	<b>КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ</b>
DER GLAUBE HALF BEIM ÜBERLEBEN – DIE „PSALMEN-SCHATULLE“ VON ANNA KASDORF	<b>ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ</b>	ПУРПУРНАЯ ДА ЯСНАЯ...
ХРИСТИАНСКИЕ ПРАЗДНИКИ В АВГУСТЕ	ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ БЕЗГРАМОТНОСТЬ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОРОТ	<b>СТР. 65</b>
<b>СТР. 20</b>	<b>СТР. 46</b>	<b>НА ДОСУГЕ</b>
<b>КУЛЬТУРА</b>	<b>НЕМЦЫ В МИРЕ</b>	<b>СТР. 66</b>
THEATER A PARTE – KLEIN, ABER FEIN!	НЕМЦЫ В РОССИИ И США. РАЗНОСХОЖИЕ СУДЬБЫ	<b>ГОРОСКОП</b>
<b>СТР. 22</b>	<b>СТР. 50</b>	
<b>НАША ИСТОРИЯ</b>	<b>МЕДИЦИНА</b>	
ДЕТИ МОИ, ИЛИ О ЧЁМ МЕЧТАЛИ НАШИ ПРЕДКИ	КАКОВЫ ПРИЗНАКИ ИНСУЛЬТА?	



## «РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность рассказать об истории вашей интеграции или об успехе вашего бизнеса и опубликовать ваше фото на обложке журнала!

**ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung:

**052 51- 872 43 79**

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)

E-Mail: [werbung@neue-semjljaki.de](mailto:werbung@neue-semjljaki.de)

**ПРОСТО И УДОБНО –  
ПОДПИСКА НА САЙТЕ**

[www.neue-semjljaki.de](http://www.neue-semjljaki.de)

## ИТ-ПОЛОМКА ВСЕМИРНОГО МАСШТАБА



Повреждение интернет-сетей по всему миру привело 19 июля к серьёзным техническим проблемам во многих жизненно-важных подразделениях, в том числе в аэропортах и больницах.

Во многих странах были отмечены проблемы в компьютерных системах, связанные с продуктами компании Microsoft. Точная причина этих повреждений ещё не выяснена, хотя возможным источником, своего рода пусковым механизмом, могли стать проблемы у американской компании по кибербезопасности CyberStrike. По данным предпринимателя проблема была устранена. В Германии в тот день во многих аэропортах самолёты не могли взлетать и приземляться, больницы в Киле и Любеке были вынуждены отменить запланированные операции, парализованы оказались банки и супермаркеты, а экраны телевизоров оставались чёрными.

За всеми этими IT-сбоями может скрываться неудачное обновление компьютерных программ.

<https://www.zeit.de/politik/2024-07/weltweite-it-ausfaelle-flughaefen-microsoft-nachrichtenpodcast>

## ПОКУШЕНИЕ НА ДОНАЛЬДА ТРАМПА

13 июля во время выступления в Пенсильвании перед избирателями Дональд Трамп был ранен в ухо, один зритель убит и двое тяжело ранены.

Согласно полученным теперь данным, стрелявший заранее изучал место встречи с кандидатом в президенты, проводя съёмки с помощью дрона. Информация эта ещё более обострила обсуждения о надёжности принятых мер безопасности во время проведения встречи.

Преступник целился в Трампа с крыши рядом расположенного здания. Стрелком оказался 20-летний местный житель. Он был ликвидирован. Теперь секретные службы безопасности под-

вергли критике. Встал вопрос о возможности самого факта совершения такого преступления, в т.ч. попадания преступника на крышу. Несмотря на такую оплошность спецслужб, отставок не предвидится.

<https://www.zeit.de/politik/ausland/2024-07/donald-trump-attentat-schuetze-drohne-veranstaltungsort-bericht>

## ПЕРЕЛОМНЫЙ МОМЕНТ ДЛЯ ГЕРМАНИИ И ЕВРОПЫ



Белый Дом в Вашингтоне, США

Именно так охарактеризовал представитель Федерального Правительства Михаэль Линк отказ Джо Байдена от выдвижения своей кандидатуры на президентских выборах.

Он отметил, что Правительство готовится «уже в течение нескольких месяцев к обоим сценариям». И независимо от того, кто победит на выборах 5 ноября, «Германия будет тесно сотрудничать с обеими политическими партиями».

Некоторые эксперты заявляют, что «теперь это уже совсем другая гонка». По сути, решение Байдена, озвученное 21 июля, явилось большой неожиданностью, так как ещё накануне он с уверенностью заявлял, что намеревается одержать победу на выборах. Так же удивительна оказалась поддержка демократами кандидатуры Харрис. Хотя среди женщин, темнокожих и молодых людей она пользуется значительно большей популярностью, чем Байден. И это может оказать решающее влияние перед предстоящими выборами.

<https://www.zdf.de/nachrichten/politik/ausland/joe-biden-praesidentschaft-rueckzug-us-wahl-liveblog-100.html>

## НЕ ВСЕХ ПУСКАЮТ НА ОЛИМПИАДУ

Летние Олимпийские игры 2024 года пройдут в Париже с 26 июля по 11 августа. Власти Франции проверили в преддверии олимпийских игр около миллиона человек, – 4.350 были исключены из соображений безопасности. При этом, как заверил министр внутренних дел Жеральд Дарманен,

речь не идёт о каких-либо сообщениях о готовящихся нападениях.



© Florence Piot - stock.adobe.com

Количество проверок отвечало поставленной цели – проверить каждого, кто этим летом в том или ином качестве должен принять участие в олимпийских играх, – атлетов, тренеров, журналистов, сотрудников частных охранных агентств и даже местных жителей.

Как отметил министр, некоторые заявления были отклонены из-за подозрений в связях с радикальными исламистами, другие – из-за вероятности международного шпионажа или кибер-атак. Не допущено несколько человек из России и Беларуси, которые хотели быть аккредитованы как журналисты или технические работники.

В общем плане, по заверениям министра, безопасность этих олимпийских игр обеспечена. Ещё задолго до их начала усилены полиция и армия. Воздушные вооружённые силы охраняют небо над Парижем и окрестностями.

<https://www.tagesschau.de/ausland/europa/frankreich-olympische-spiele-sicherheit-100.html>

## МАЛЬОРКА – ПРОТИВ ТУРИСТОВ



«Меньше туризма, больше жизни» – на Мальорке вновь проходят протесты против массового туризма. Такие же выступления намечаются и на других Балеарских островах.

Уже несколько месяцев на улицы Пальмы выходят местные жители с лозунгами «Мы говорим баста!» и «Мальорка не продаётся!» Количество протестующих только возрастает. Как

пишут газеты, протест этот «исторический» и один из самых значимых, когда-либо случавшихся на Мальорке.

«Туристы, отправляйтесь домой», – кричат люди, проходя мимо террас, где отдыхают зарубежные гости. Организаторы протестов ссылаются на возросшую стоимость жилья на средиземноморском острове с населением менее одного миллиона жителей, обусловленную массовым туризмом.

Демонстранты, среди которых много семей с детьми, учеников, студентов и пенсионеров, скандируют девизы: «Кто любит Мальорку, тот её не тревожит» и «Ваша роскошь, наша нищета». К этим протестам присоединились профсоюзы, организации по защите окружающей среды и различные гражданские инициативы.

<https://www.spiegel.de/panorama/mallorca-bewohner-wollen-erneut-gegen-massentourismus-demonstrieren-a-de1e2ac3-c3cb-4417-8727-0aa9db21ad7c>

## ДВ ОТМЕНЯЕТ МНОГИЕ РЕЙСЫ



**Дюссельдорф. Практически без предупреждения, уже с 5 августа, Немецкие Железные Дороги намереваются значительно ограничить предложения для пассажиров по междугородним рейсам.**

В одном из писем министр путей сообщения NRW Оливер Кришер («Зелёные») выразил раздражение по поводу планов на ограничения и отмены поездов до Гамбурга, Берлина, Франкфурта и обратно. При этом он выразил надежду, что речь идёт только о возможных, но ещё не утверждённых сокращениях рейсов.

Согласно данным министерства, в ближайшем будущем Ахен может потерять половину из четырёх прямых рейсов ICE в Берлин, примерно так же, как и города Херцогенрат, Гайленкирхен, Эркеленц, Рейдт, Мёнхенгладбах, Фирзен и Крефельд.

Пять из девяти прямых рейсов от Бонна до Берлина планируется отменить. Всё это министр Кришер считает недопустимым.

Эти отмены начнутся 5 августа и продлятся предварительно до изменения расписания 14 декабря.

Оливер Кришер опасается, что эти ограничения и неудобства, особенно для участков дорог от Кёльна до Берлина и Гамбурга, приведут к тому, что путешественники будут оказывать предпочтение самолётам.

<https://www.waz.de/politik/article406836237/schock-fuer-bahn-kunden-db-streicht-viele-zuege-durch-nrw.html>

## КРИЗИС НЕМЕЦКОЙ ПЕНСИОННОЙ КАССЫ



**Поскольку правительственную коалицию не перестают преследовать финансовые проблемы, от субсидий для государственной страховой системы пенсионного обеспечения приходится отказываться.**

Плачевное состояние государственной пенсионной системы объясняется тем, что количество пенсионеров увеличивается, в то время как количество налогоплательщиков сокращается. Уже сегодня в социальной кассе в масштабах страны зияет миллиардная по размерам дыра, которая уже на протяжении нескольких лет должна быть в срочном порядке закрыта налоговыми поступлениями. Но надежды на улучшение немного: с 2025 года финансовые проблемы ещё больше обострятся.

<https://www.nzz.ch/international/die-deutsche-rentenkasse-schlittert-in-die-krise-ld.1840579>

## ВСЁ МЕНЬШЕ НОВОРОЖДЕННЫХ



**Рождаемость в Германии продолжает снижаться: в 2023 родилось 692.989 детей – на 6% меньше, чем в 2022 году. На среднестатистическую жительницу Германии, вне зависимости от гражданства и страны происхождения, приходилось 1,35 ребёнка, тогда как в предыдущем – 1,46.**

Ещё меньше новорожденных появилось на свет в 2013 году – 682.069. Согласно статистическим наблюдениям, увеличение рождаемости наблюдалось к 2017 году. В 2021 году большее количество новорожденных напрямую связывают с пандемией, когда супруги больше времени проводили вместе дома. Но уже в 2022 году рождаемость снизилась на 8% по сравнению с предыдущим годом.

Уровень рождаемости снизился во всех федеральных землях, в особенности на севере и востоке страны: в Саксонии – на 10%, в Мекленбурге-Передней Померании – на 9%, в Бранденбурге и Шлезвиг-Гольштейне – на 8%. В Саарланде рождаемость упала всего на 1%.

По статистике, женщины в Германии рожают первого ребёнка, когда им уже исполнилось 30 лет. А среднестатистическому отцу на момент рождения первенца – 33 года.

<https://www.tagesschau.de/inland/gesellschaft/geburten-bevoelkerung-100.html>

## СОПЛИВОЕ ЛЕТО С «КОРОНОЙ»

**Этим летом о заболевании сообщило больше людей, чем когда-либо прежде с момента основания мониторингового портала Института Роберта Коха в 2011 году.**

Люди страдают от симптомов простуды, часто неделями мучаясь от насморка, кашля и лихорадки. Согласно текущему еженедельному отчёту Института, в настоящее время около 4,1 миллиона человек жалуются на острые респираторные заболевания. Число новых заражений не снижается и составило в середине июля 4.900 заболевших на 100.000 человек.

«Однако нельзя говорить о драматической ситуации», – отмечает Яна Хуземанн, председатель Гамбургской ассоциации домашних врачей. Медики спокойно относятся к летней волне простуд. Хотя количество и продолжительность консультаций больных увеличились, не возникло проблем ни с поставкой лекарств, ни с очередями в клиниках.

<https://www.tagesschau.de/wissen/gesundheit/erkaeltungskrankheiten-sommer-100.html>

Кстати, это полезно знать: FIT gegen COVID. BoD, Norderstedt 2021; ISBN: 9783754308257

По материалам открытых источников интернета

# ЖИЗНЕННО ВАЖНО – ВСЕМ ВМЕСТЕ СОХРАНЯТЬ ПАМЯТЬ!

28 августа – это каждый год день скорбной памяти для российских немцев, день, имеющий непреходящую нравственную значимость для репатриантов из числа этнических немцев, насильно перемещённых лиц, независимо от страны их проживания в настоящее время. Это день глубокой безутешной печали и искреннего сострадания к нескольким поколениям советских немцев, на чью долю выпали те трагические испытания.



Выступление пастора Виктора Вебера в 2023 г.

В этот день 1941 года был принят Указ Президиума Верховного Совета СССР «О переселении немцев, проживающих в районах Поволжья», вступивший в силу уже 30 августа. 7 сентября он был дополнен другим Указом Президиума Верховного Совета СССР – «Об административном устройстве территории бывшей Республики Немцев Поволжья». Российских немцев на тот момент в Советском Союзе проживало более 1,4 млн. человек; из которых 366.000 немцев – на территории Автономной советской социалистической Республики (АССР). Целый народ был огульно обвинён в лояльном отношении к нацистской Германии. По сути, в отношении немцев – советских граждан – были выдвинуты надуманные обвинения в «активной помощи и пособничестве немецко-фашистским захватчикам».

Мгновенно «ушли в небытие» выдающиеся деяния и ратные подвиги немецкого народа, на протяжении не одного столетия принимавшего деятельное участие в становлении, развитии, преуспевании Российского государства, справедливо считавшего и признававшего его своей Родиной.

В масштабах всей страны началась невиданная, бесчеловечная, жестокая акция, которая унесла жизни сотен тысяч людей. АССР немцев Поволжья была ликвидирована. Из Европейской части СССР в отдалённые районы Казахстана, Узбекистана, Таджикистана, Коми АССР, Башкирской и Якутской АССР, Алтайского, Красноярского и Хабаровского краёв, Кемеровской, Омской, Новосибирской, Свердловской и других областей было депортировано более 950 тысяч советских немцев. Несколько позже под жестокими жерновами депортации оказались и другие народы СССР: в общей сложности представители более 30 этнических народностей.

А потом была «Трудовая армия», за период существования которой ещё тысячи и тысячи людей погибли на невыносимых и изнурительных работах. Суровые условия жизни, постоянная борьба за выживание обуславливали явную потерю национальных черт, исторических традиций, культуры и даже языка. Как и другие народы, подвергшиеся депортации, российские немцы были лишены общегражданских прав, а их жизнь сопровождали постоянные ограничения и запреты.

И только лишь 29 августа 1964 года (согласно Указу Президиума Верховного Совета СССР) в Указ Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 года были внесены изменения, снявшие с советских немцев огульные обвинения «в активной помощи и пособничестве немецко-фашистским захватчикам». Они были признаны «бесосновательными». Однако полной реабилитации российских немцев в СССР и постсоветской России не произошло. Советские

немцы были единственным депортированным народом, который должен был оставаться в местах ссылки и не имел права возвращаться в родные места. После распада СССР началась массовая эмиграция немцев из России в Федеративную Республику Германия.

Уже по укоренившейся традиции «День депортации российских немцев» 28 августа будет отмечаться в Берлине и в этом году, причём, с организацией протокольного приёма. Впервые подобное памятное мероприятие предполагается провести в Красной ратуше Берлина – резиденции правительства федеральной земли Берлин. Здесь же проходят заседания Берлинского сената и находится офис бургомистра Берлина Кая Вегнера, который также будет присутствовать на мероприятии.

Уместно напомнить, что немалое количество людей пенсионного возраста – живые свидетели того времени или потомки депортированных российских немцев – проживает сегодня в Берлине; главным образом в столичных административных округах Шпандау, Райнickenдорф, Марцан-Хеллерсдорф, Лихтенберг, в районе Мариенфельде (округ Темпельхоф-Шёнеберг).

***Необходимо достойно и бережно сохранять, оберегать светлую память о судьбе старших поколений российских (советских) немцев, отдавая дань уважения жертвам депортации от здравствующего старшего поколения российских немцев и их потомков!***

Для упомянутых выше представителей старшего поколения российских немцев предполагается организовать автобусное сообщение к месту проведения мероприятия (Красная ратуша, Rathausstraße 15, 10178 Berlin), а также к последующей церемонии возложения венков к единственному в Берлине Памятному камню, посвящённому жертвам депортации (территория известного паркового кладбища района Марцан (Parkfriedhof Marzahn), Wiesenburger Weg 10, 12681 Berlin-Marzahn).

## ВАЖНО!

Для оформления необходимых приглашений на мероприятие и бронирования мест в автобусах следует зарегистрироваться у представителя по контактам Сената Берлина с российскими немцами, поздними переселенцами и перемещёнными лицами:

E-Mail: [Walter.Gauks@IntMig.berlin.de](mailto:Walter.Gauks@IntMig.berlin.de)

Tel.: +49 151 5827 7306



# ES IST LEBENSWICHTIG, DIE ERINNERUNG GEMEINSAM WACH ZU HALTEN!

Der 28. August ist jedes Jahr ein Tag des kollektiven historischen Gedenkens und von bleibender moralischer Bedeutung für Deutsche aus Russland, Spätaussiedler und Vertriebene, ungeachtet des Landes, in dem sie sich derzeit aufhalten. Ein Tag der tiefen untröstlichen Trauer und des mitfühlenden, aufrichtigen Gedenkens an die tragischen Schicksale gleich mehrerer Generationen von Sowjetdeutschen.

An diesem Tag im Jahr 1941 wurde der Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR «Über die Umsiedlung der in den Wolgagebieten lebenden Deutschen» verabschiedet, der bereits am 30. August in Kraft trat. Am 7. September wurde es durch ein weiteres Dekret des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR «Über die Verwaltungsstruktur des Gebiets der ehemaligen Republik der Wolgadeutschen» ergänzt. Zu diesem Zeitpunkt lebten mehr als 1,4 Millionen von ihnen in der Sowjetunion; davon waren 366.000 Deutsche auf dem Gebiet der Autonomen Sozialistischen Sowjetrepublik (ASSR). Ein ganzes Volk wurde wahllos der Loyalität zu Nazi-Deutschland bezichtigt. In der Tat wurden gegen Deutsche – Sowjetbürger – weit hergeholte Anschuldigungen der «aktiven Unterstützung und Komplizenschaft mit den Nazi-Invasoren» erhoben.

Die herausragenden Taten und Heldentaten des deutschen Volkes, das jahrhundertlang aktiv am Aufbau, an der Entwicklung und am Gedeihen des russischen Staates beteiligt war und ihn zu Recht als seine Heimat betrachtete und anerkannte, wurden sofort «vergessen».

Es begann eine beispiellose, unmenschliche und grausame Aktion von landesweiter Tragweite, die Hunderttausende von Menschenleben forderte. Die ASSR der Wolgadeutschen wurde aufgelöst. Mehr als 950 Tausend Sowjetdeutsche wurden aus dem europäischen Teil der UdSSR in entlegene Gebiete Kasachstans, Usbekistans, Tadschikistans, der ASSR der Komi, der Baschkirischen ASSR und Jakutien, der Gebiete Altai, Krasnojarsk und Chabarowsk, Kemerowo, Omsk, Nowosibirsk, Swerdlowsk und andere Regionen deportiert. Etwas später wurden auch andere Völker der UdSSR den grausamen Mühlen der Deportation unterworfen: insgesamt Vertreter von mehr als 30 ethnischen Nationalitäten.

Dann noch die «Trudarmee». Während ihrer Existenz starben Tausende und Abertausende von Menschen in unerträglicher und anstrengender Arbeit. Die harten Lebensbedingungen und der ständige Kampf ums Überleben führten zu einem deutlichen Verlust von nationalen Merkmalen, historischen Traditionen, Kultur und sogar der Sprache. Wie andere Völker, die vertrieben wurden, wurden auch die Deutschen aus Russland ihrer Bürgerrechte beraubt und waren in ihrem Leben ständigen Einschränkungen und Verboten unterworfen.

Erst am 29. August 1964 (gemäß dem Dekret des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR) wurde das Dekret des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom 28. August 1941 dahingehend geändert, dass die pauschalen Anschuldigungen gegen die Sowjetdeutschen wegen «aktiver Hilfe und Komplizenschaft mit den Nazi-Invasoren» gestrichen wurden. Sie wurden als «unbegründet» anerkannt. Die vollständige Rehabilitation der Russlanddeutschen in der UdSSR und dem

nachfolgenden Russland fand jedoch nicht statt. Als einziges deportiertes Volk mussten die Sowjetdeutschen in den Verbanungsgebieten verbleiben und durften nie mehr zurückkehren in ihre Heimatgebiete. So begann nach dem Zerfall der UdSSR die massenhafte Ausreise der Deutschen aus Russland in die Bundesrepublik Deutschland.

Der diesjährige «Tag der Deportation der Russlanddeutschen» wird in Berlin traditionsgemäß am 28. August begangen. Außerdem wird ein Empfang organisiert. Zum ersten Mal wird eine solche Gedenkveranstaltung im Roten Rathaus, dem Sitz der Landesregierung Berlins, stattfinden. Hier tagt auch der Berliner Senat und hier befindet sich das Büro des Regierenden Bürgermeisters von Berlin, Kai Wegner der auch an der Veranstaltung teilnehmen wird.

Es sei daran erinnert, dass heute in Berlin eine beträchtliche Anzahl von Menschen im Rentenalter lebt, die Zeitzeugen oder Nachkommen von deportierten Russlanddeutschen sind. Sie leben vor allem in den Großstadtbezirken Spandau, Reinickendorf, Marzahn-Hellersdorf, Lichtenberg und im Bezirk Marienfelde (Bezirk Tempelhof-Schöneberg).

*Es ist wichtig, das Gedenken an das Schicksal der älteren Generationen von Russland- und Sowjetdeutschen zu würdigen und zu bewahren; den Opfern der Deportation die Ehre von der lebenden älteren Generation der Russlanddeutschen und ihrer heutigen Nachkommen zu erweisen und ihr Andenken zu ehren!*

Für die bereits erwähnten Vertreter der älteren Generation der Deutschen aus Russland ist geplant, einen Bustransfer zum Veranstaltungsort (Rotes Rathaus, Rathausstraße 15, 10178 Berlin) zu organisieren; und auch zur anschließenden Kranzniederlegung an einzigem Gedenkstein in Berlin für die Opfer der Deportation (Parkfriedhof Marzahn, Wiesenburger Weg 10, 12681 Berlin-Marzahn).

## WICHTIG!

Um die notwendigen Einladungen zur Veranstaltung und Busreservierungen zu erhalten, melden Sie sich bitte beim Ansprechpartner des Berliner Senats für Deutsche aus Russland, Spätaussiedler und Vertriebene:  
E-Mail: [Walter.Gauks@IntMig.berlin.de](mailto:Walter.Gauks@IntMig.berlin.de)  
Tel.: +49 151 5827 7306

Ansprechperson des Senats  
für Deutsche aus Russland,  
Spätaussiedler und Vertriebene

**BERLIN**



Der Senat von Berlin übertrug Walter Gauks bis zum Ende der Legislaturperiode die im Dezember 2023 neu geschaffene Funktion der Ansprechperson des Berliner Senats für Deutsche aus Russland, Spätaussiedler und Vertriebene.  
Instagram: [aussiedlerbeauftragter.berlin](https://www.instagram.com/aussiedlerbeauftragter.berlin)  
Facebook: [aussiedlerbeauftragter.berlin](https://www.facebook.com/aussiedlerbeauftragter.berlin)





Художник: Виктор Хурр

## РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ В «БРАТСКОЙ СЕМЬЕ НАРОДОВ»

### ГЕНОЦИД ПО-СОВЕТСКИ

Ещё в 1958 году Г. Реммих в общедоступном в ФРГ журнале писал, что в соответствии со многими подсчётами, сделанными независимо друг от друга и в разных странах, российские немцы в течение второй мировой войны потеряли около 400.000 человек, что составляет 25 процентов от их численности в предвоенный период. Львиную долю этих жертв составляют погибшие в результате депортации и её последствий.

Есть, конечно, и точки зрения, не совпадающие с мнением Реммиха. Так, Б. Пинкус и И. Флейшгауэр считают, что из 1.543.000 проживавших в начале 1942 года в СССР немцев в 1946 году в живых осталось примерно от 1.250.000 до 1.300.000 человек. Это ставит под сомнение данные Г. Тейха (а тем самым и Г. Реммиха), который за соответствующий период приводит лишь 1.093.000 выживших в сталинской мясорубке российских немцев.

Отстаивая свою точку зрения, Б. Пинкус и И. Флейшгауэр утверждают, что в противном случае было бы трудно объяснить, как число немцев в течение десяти лет выросло до 1.619.555 человек, так как это означало бы, что ежегодный прирост населения в течение данного периода составлял пять процентов.

### СЕКРЕТ ВЫЖИВАНИЯ

Г. Реммих также считал, что поскольку СМИ в СССР депортацию многих своих народов тщательно замалчивали, окончательный вывод о размерах данной трагедии сделать пока невозможно. И «если больше половины этих депортированных и подвергнутых ужасным испытаниям людей осталось в живых, то это объясняется их стойкостью и способностью переносить различные тяготы и лишения, которые они выработали благодаря многотрудной судьбе колонистов и двадцати годам испытаний большевистским режимом.

*От полного отчаяния и тупого безразличия их спасла христианская вера. «Вера эта, несмотря на разрушение их храмов в местах традиционного проживания, изгнание и убийство священнослужителей, а также запрещение библии и любой религиозной деятельности в изгнании, продолжала жить в их семьях и особенно в сердцах представителей старшего поколения, и сегодня вновь проявляется в качестве силы, создающей религиозные общины в атеистической и враждебной Богу среде», – пишет далее Г. Реммих.*

Во всяком случае, как справедливо подчёркивает этот автор, своей жиз-

нью российские немцы в самую последнюю очередь обязаны «мерам по оказанию им помощи», перечисленным в зловещем Указе от 28 августа 1941 года.

### ВЫБИТЫЕ «ЧИСТОСЕРДЕЧНЫЕ ПРИЗНАНИЯ»

Организованная Кремлём и осуществлённая органами НКВД депортация российских немцев была не «гуманной» акцией, как её цинично пытались интерпретировать сталинские идеологи, а мерой, однозначно направленной против российских немцев с целью их уничтожения. Эта мера находится в вопиющем противоречии с конституцией СССР, международными соглашениями, с принципами гуманности и правами человека. То, что она была замаскирована под «спасательное» мероприятие, ничего не меняет в её сути.

Далее Реммих пишет о том, что карательные органы большевиков ещё в предвоенные годы арестовали, подвергли пыткам, добиваясь признаний в «шпионаже в пользу Германии», осудили и затем уничтожили немало ни в чём не повинных российских немцев. Даже лидер коммунистов СССР Н.С. Хрущёв разоблачил на XX съезде КПСС подобные методы и дал оценку выбитым «признаниям вины». Факт «признания

вины или чистосердечное признание» позволяли создать в глазах непосвящённых и легковерных иллюзию судебного процесса. В случае же депортации немцев на целый народ была возложена коллективная вина, что не предусмотрено никаким законом и никакими нравственными нормами. Если советское правительство «сконструировало» вину целого народа для того, чтобы придать своим действиям видимость законности, то оно возложило на себя такую же ответственность, какую возлагает за истребление евреев на своих бывших противников в войне. При этом следует помнить, что обречённые Верховным Советом СССР на уничтожение люди были по свидетельству самих Советов лояльными гражданами этой страны. Им некуда было обратиться за помощью, спасая свои жизни и отстаивая свои права. А к преступлениям, совершённым Адольфом Гитлером и его режимом, они никакого отношения не имели.

### НЕУДОБНАЯ КОНВЕНЦИЯ

В связи с этим Реммих указывает на статью «Геноцид» в Большой Советской Энциклопедии, в которой сказано, что СССР выступает на мировой арене в качестве непримиримого борца против геноцида во всех его проявлениях. В этой же статье говорится, что в США, Великобритании и в других капиталистических странах («членах агрессивных группировок в ООН») геноцид проявляется в форме судов Линча, уничтожения негров, индейцев и других народов, в создании условий, ко-

торые ведут к преждевременному исчезновению данных этнических групп. При этом Реммих задаётся вопросом, не имел ли автор приведённых строк, опубликованных несомненно с дозволения бдительных государственных органов, в виду, что СССР выступает за указанные высокие принципы «на международной арене, но не в собственной стране»? И хотя такая интерпретация фактов напрашивается сама собой, Реммих выражает надежду на то, что сталинский период закончился, и что после XX съезда партии в отношениях к немцам в СССР наступят положительные перемены.

Автор статьи также подчёркивает, что немцы из России, проживающие теперь в ФРГ, и немцы, живущие ещё в СССР, полюбили народы этой страны во всём их неповторимом своеобразии. И уже только потому, что судьба этих людей им не безразлична, они были бы искренне рады, если бы СССР серьёзно отнёсся к обязательствам, принятым 9 декабря 1948 года в связи с подписанием международного соглашения по предупреждению массовых убийств и геноцида.

В статье 2-й этого соглашения, в частности, сказано, что в названной конвенции под геноцидом понимаются действия, которые совершаются с целью полного или частичного уничтожения национальной, расовой или религиозной группы. К таковым относятся:

- Убийство членов группы;
- Нанесение серьёзного ущерба членам группы в телесном и духовном отношении;

- Умышленное создание для группы жизненных условий, направленных на её частичное или полное физическое уничтожение;
- Введение мероприятий, направленных на предупреждение рождаемости в пределах данной группы;
- Насильственный перевод детей одной группы в другую. (см. Конвенция Генеральной Ассамблеи ООН о предупреждении преступления геноцида и наказании за него).

*Совершенно очевидно, что руководство СССР военного и послевоенного периодов абсолютно безнаказанно совершило по отношению к российским немцам все перечисленные в приведённой Конвенции действия. Факт геноцида, в соответствии с данной конвенцией, имеет место, даже если установлен только один из перечисленных пунктов.*

В этой связи Реммих напоминает, что в течение всего советского периода народам СССР внушалась мысль, будто царский режим создал в стране «тюрьму народов», революция же провозгласила целью национальной политики создание «братской семьи народов».

К сожалению, и большим, и малым народам всей страны на протяжении сталинской эры пришлось жить в атмосфере, напоминавшей тюрьму в гораздо большей степени, чем при царизме. Конечно, все эти народы, а вместе с ними и почти два миллиона проживавших в СССР немцев, приветствовали бы возникновение в стране «семьи народов» на деле, а не на словах.

Несмотря на приведённые данные, геноцид в отношении к российским немцам зачастую отрицается вплоть до настоящего времени. Не буду здесь останавливаться на позиции великорусских шовинистов различных мастей, которые, порой, «стреляя из пушки по воробьям», по их словам, пристально «отслеживают обстановку» в местах традиционного проживания немцев в России, опасаясь, видимо, что немцы опять сунутся в свои дома. Скорее всего, это, конечно, акты запугивания, оглашаемые, как правило, ничтожными личностями, до сих пор не понявшими, что немцы свою новую родину никогда не разрушали и не грабили, а не покладая рук, упорным трудом обустроивали, укрепляли и обороняли. Присмотрелись бы в своё время получше ко всяким там чубайсам и березовским, спустившим с молотка полстраны и ограбившим собственный народ.



Художник: Виктор Хурп

**НЕЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ПЕРЕГИБЫ?**

Особенность сложившейся в недавнем прошлом ситуации состоит ещё и в том, что по существу враждебные российским немцам позиции занимали и занимают до сих пор люди весьма интеллигентные. Многие из них даже носят немецкие фамилии. С невероятным упорством, как попугаи, продолжают они в разных вариациях бубнить зародившийся в недрах НКВД/КГБ тезис, что «не только немцы пострадали в годы культа личности, но и все народы Советского Союза».

Так, ректор Омского университета Г.И. Геринг высказался по этому поводу следующим образом: «... История не должна замалчивать перегибы в государственной политике, репрессии в отношении не только немцев, но и других народов Советского Союза. Но нельзя превращать всё это в постоянную саднящую боль, излишне требовать возврата долгов, ведь русский народ вместе со всеми перенёс не меньшие тяготы...» и так далее. Примерно в таком же ключе высказались и другие представители старой и новой номенклатуры в городе Омск Б.Г. Рейтер и Э.Г. Кербер. Что можно на это ответить этим приспособленцам?

Ну, во-первых, никакого «возврата долгов» никто и никогда не требовал, тем более от «русского народа». Возмещение морального ущерба, конечно, теоретически возможно, но, насколько мне известно, и этого никто не требовал. Речь до сих пор шла только о восстановлении незаконно поправных прав этнической общно-

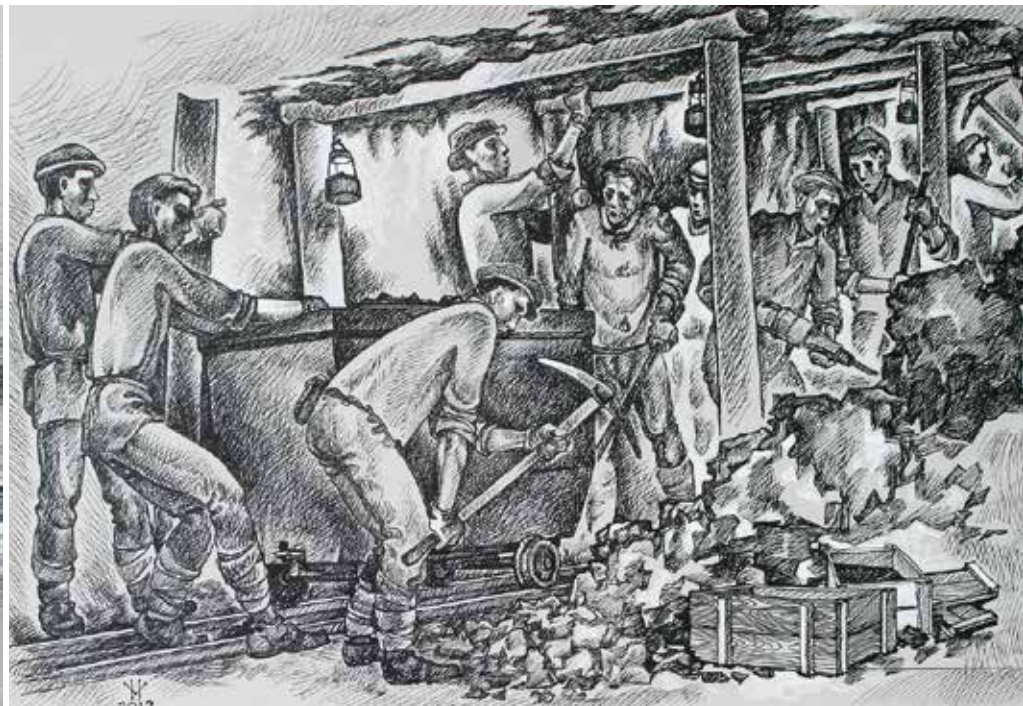
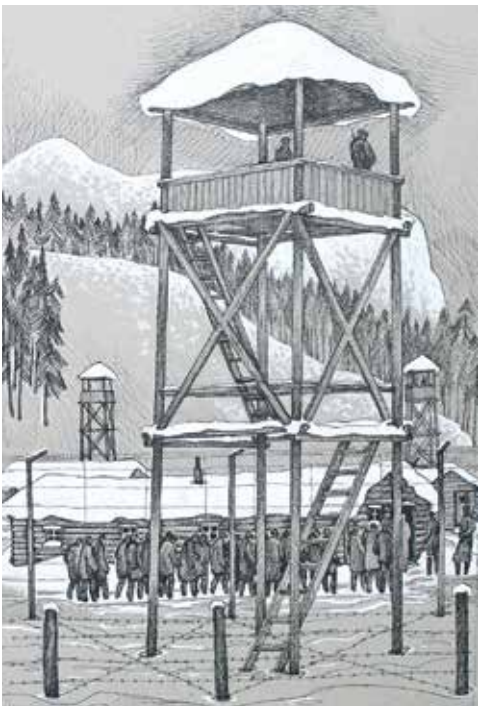
сти. И это не «саднящая боль», а конституционное право любого народа. А названные функционеры и им подобные до сих пор не поняли или не хотят понять, в чём разница между «перегибами в государственной политике» и целенаправленным уничтожением этнической группы или целого народа, т.е. геноцидом, признаки которого чётко определены международными нормами. «Пострадали», конечно, все народы СССР, но далеко не всех, предварительно ограбив, вышвырнули из насиженных мест и, разорвав семьи, оторвав от оставленных на произвол судьбы детей, под конвоем отправили в вагонах для скота в сибирскую тайгу или угольные шахты Крайнего севера, где (и женщин, и мужчин) содержали в концлагерях как государственных преступников, принуждая при скудном питании к каторжному труду. И это продолжалось ещё многие годы после завершения войны!

В этой связи следует отметить, что некоторые депутаты Государственной Думы РСФСР, как сообщает «Der Spiegel», точку зрения шовинистов-сталинцев не разделяют и даже предложили президенту Путину В.В. хотя бы извиниться перед немцами. Но президент-демократ так и не извинился.

**ПРОФЕССОР, НЕСОГЛАСНЫЙ  
СО СВОИМ МНЕНИЕМ**

В этой связи показательна позиция профессора А.А. Германа, «известного специалиста по истории немцев России», который, в частности, пишет: «... трудно согласиться с мнением, что у

большевистского режима была особая ненависть к советским немцам, что в отношении них и их национально-территориальных образований проводилась политика геноцида». И это при том, что по подсчётам того же Германа только во время голода 1920-21 гг. «вымерла почти четверть населения немецкой области», а в ходе «раскулачивания» были разорены и высланы за пределы АССР Немцев Поволжья свыше 25 тыс. человек. Кроме того, в результате нового массового голода, вызванного этой политикой большевистского режима, который зимой и весной 1933 года достиг своего пика, погибло свыше 55 тысяч человек, а 100 тысяч человек покинули автономию, спасаясь от голода. «...С 1920 по 1937 гг., в условиях мирного времени, население немецкой автономии сократилось с 660,8 тыс. до 489,9 жителей», – пишет далее этот автор. И это только до войны! Сколько же ещё нужно уничтожить людей, чтобы «согласиться с мнением», что у большевистского режима «была особая ненависть к советским немцам»? Весь народ? Но ведь, по сути, это в итоге и было сделано, что А.А. Герман фактически признаёт, ср.: «... процесс исчезновения немецкого этноса в России принял уже необратимый характер. Через 15–20 лет произойдёт полная ассимиляция тех, кто не выедет», – очевидно с чувством облегчения сообщают нам А.А. Герман и его соавтор А.Н. Курочкин на стр. 157 их книги «Немцы СССР в трудовой армии». Но не рано ли «списал» нас наш обрусевший соплеменник



профессор А.А. Герман? Мне кажется, что он всё-таки упрощает проблему. Во всяком случае, некоторые исследователи считают, что российские немцы, несмотря на все преследования и издевательства, «стойко сохраняют своё этническое самосознание». Придётся с ними, скорее всего, ещё повозиться (см. Филимонова, Т.Д.).

В названной работе А.А. Германа и А.Н. Курочкина также сказано: «... В межвоенные годы на них (т.е. на немцев – прим. Р.К.) обрушилось жестокое давление и преследование советских властей, суровые репрессии не только общего характера, но и по национальному признаку. Война с Германией, начавшаяся в июне 1941 года, трансформировала традиционную для сталинского режима политику жёсткого подавления советских немцев в подлинный геноцид против них». Таким образом, «известному специалисту», выражаясь его же словами, трудно согласиться с собственным мнением! Иначе говоря, мнение-то у него есть, но он с ним не согласен... Но почему? Как объяснить, что профессор Герман, в научной квалификации которого я ни в коем случае не сомневаюсь, в 2000 году высказал точку зрения, диаметрально противоположную мнению, высказанному им же в 1998 году? Думаю, что всё дело здесь в лавировании конъюнктурного характера, в приспособленчестве и оппортунизме. Слишком уж явно вырисовывается здесь рождённый в недрах НКВД/КГБ мотив «все народы пострадали, не только советские немцы», так хорошо знакомый нам и

так удобный для власти имущих. Даже посол Российской Федерации в Федеративной Республике Германия в 2001 году, в канун Дня памяти российских немцев, озвучил этот циничный тезис.

*Объяснить такое отношение к безнаказанно репрессированному народу несложно: эта позиция от всякой ответственности освобождает. Известно, что товарищу Сталин поговаривал: «Нет человека – нет проблемы». Не этот ли мотив перепевают советские идеологи на свой лад: «Нет народа – нет проблемы»?*

Конечно, время работает против российских немцев. А после биологического решения проблемы можно будет, наконец, с удвоенной энергией переключиться на борьбу с проявлениями терроризма, геноцида и расизма за границей. Как в добрые старые времена.

Но я всё-таки думаю, что профессор А.А. Герман поторопился нас «списать». Выдал желаемое за действительное. Вместе с тем, он невольно показал, какая судьба была уготована российским немцам в стране, для которой они так много сделали.

Я очень надеюсь, что эти строки прочтут и те из моих земляков, которые, как иногда и я сам, тоскуют по России или Казахстану и даже иногда туда возвращаются. Я никого не собираюсь переубеждать в этом. Скажу больше: «В политическом плане мне далеко не всё нравится на исторической родине». Однако мы живём в свободной стране,

и каждый может без всякого давления выбрать место жительства для себя и своей семьи, где пожелает. Но кто хочет жить немцем среди немцев, кто хочет, чтобы его дети получили настоящую жизненную перспективу, должен помнить, что в любой другой стране он будет чужим, и рано или поздно ему это напомнят. Всегда, везде и особенно в России.

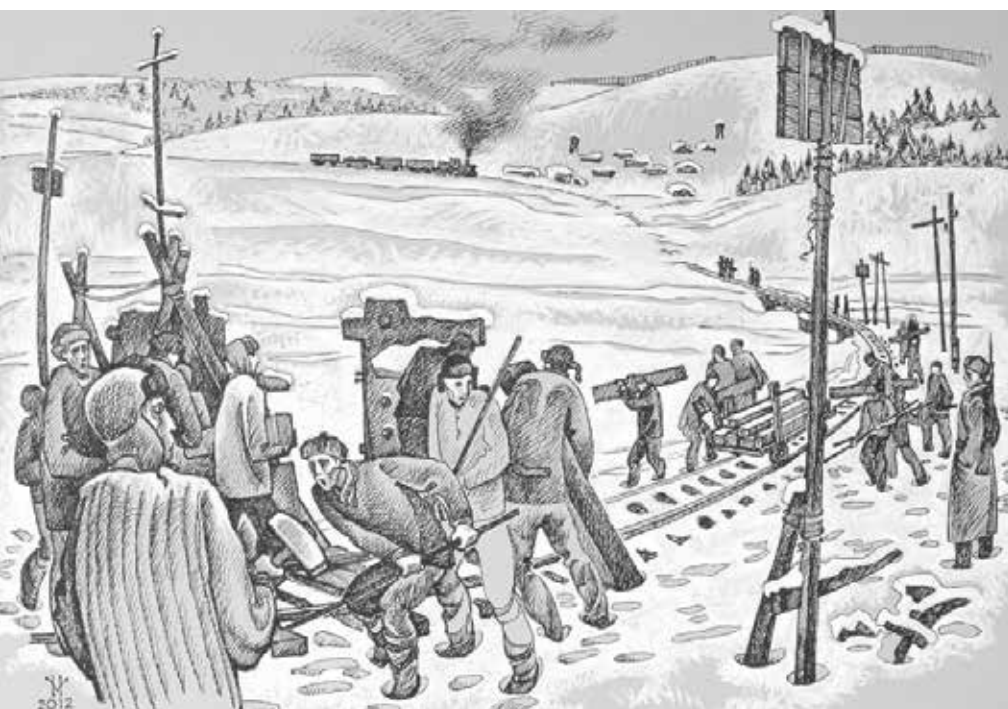
Германия же – наша историческая родина, страна немцев. Наши дети могут здесь, наконец, обрести свой дом, стать образованными и свободными людьми. Во всяком случае, ни в одной другой стране мира я для них таких возможностей не вижу.

Д-р Роберт Корн

#### ИСТОЧНИКИ:

- АУМАН, В.А./В.Г. Чеботарева (1994): История российских немцев в документах. Москва, т. 2.
- GERMAN, A.A. (1992): Немецкая автономия на Волге. 1918–1941, Часть 1. Автономная Область. 1918–1924. Саратов.
- GERMAN, A.A. (1994): Немецкая автономия на Волге. 1918–1941 Часть II. Автономная Республика. 1924–1941. Саратов.
- GERMAN, A.A./A.N. КУРОЧКИН (1998): Немцы СССР в трудовой армии (1941–1945). Москва.
- ФИЛИМОНОВА, Т.Д. (1986): Об этнографическом развитии немцев СССР. – Советская этнография. Москва, №4, стр. 100–111.
- ШОКУРОВ, Н.А. (2003): Будь на голову выше других. – «Культура», Омск, № 5, стр. 46–52.
- ШОКУРОВ, Н.А. (2004): В науке нет широкой столбовой дороги. – «Культура», Омск, № 6, стр. 54–57.
- PINKUS, B./I. FLEISCHNAUER (1987): Die Deutschen in der Sowjetunion. Geschichte einer nationalen Minderheit im 20. Jahrhundert. Baden-Baden.
- ROEMMICH, H. (1958): Die Tragödie der deutschen Volksgruppe in Russland. In: Heimatbuch, S. 7–21.
- TEICH, G. (1958): Die russlanddeutsche Bevölkerungsbewegung in Kriegs- und Nachkriegsjahren, 1941–1945. Heimatbuch, S. 82–94.

Иллюстрации художника Виктора Хурра



# КОЛОКОЛЬНЫЙ ЗВОН РОДИНЫ

Вы замечали, как отзывается Ваша душа на звук колокола? Как маленькая птичка, которая встрепенулась, услышав щебет матери. И вырывается тогда Душа из брэнного тела и устремляется далеко ввысь, в бескрайний Космос, через боль и страдания в поисках Любви, Гармонии и Прощения...

Вот также отреагировала моя душа на Фестиваль хора Землячества немцев из России, который проходил в Штутгарте 22 июня этого года.

**Ф**естиваль стал ярким, красочным и, главное, радостным событием. Это мероприятие было посвящено 220-летию переселения немцев из земли Баден-Вюртемберг в Россию. А вся многострадальная история российских немцев (Russlanddeutsche) насчитывает около 350 лет. Это был путь от успешной интеграции в российское общество в царские времена до бесконечно трагичной жизни во время и после мировых войн.

Приветственное слово произнесли Председатель Землячества Баден-Вюртемберга Хармут Либшер; член Бундестага, член Христианского Демократического Союза Германии Максимилиан Мёрсебург; председатель фракции, член социал-демократической партии Андреас Кеннер и Мануэль Хагель – председатель фракции, член Государственного Парламента, член Христианско-демократического союза Германии.

Не оставило никого равнодушным и обращение к собравшимся председателя Землячества немцев из России земли Баден-Вюртемберг Эрнста Штромайера: «Мы потеряли очень многое за всю нашу историю. Единственное, что



Хор «Колокола родины» региональной группы Landsmannschaft e.V. Lahr

осталось у всех нас – наши воспоминания...»

Именно эти безразмерные «кубические единицы воспоминаний» помогли бережно сохранить традиции и культуру немцев из России. Как они пели и танцевали на фестивале!

В городском холле Корнталья встретились 14 коллективов из Вайнгартена, Пфорцхайма, Штутгарта, Мёкмюля, Лара, Оффенбурга, Людвигсбурга, Бакнанга, Карлсруэ. Все выступления были так хороши, что назвать лучшего просто невозможно! Остановлюсь на одном хоре, за который я болела в этот

день. И пусть не обидятся на меня другие участники.

Хор этот из города Лар, его руководитель Райнгольд Байдель, музыкальный руководитель Виктор Реберг. Тепло и проникновенно прозвучала в исполнении хора песня «Голубка». А сколько задора и молодости подарила слушателям песня «Хорошие друзья»! Весь зал подпевал, а мы, группа поддержки, в такт песни размахивали разноцветными шарфиками, которые стали добрым символом дружбы и мира.

Поездка на фестиваль состоялась благодаря чёткой организации работы Леной Ромме – председателем региональной группы Землячества в городе Лар.

И ещё важный момент. Мой любимый хор называется «Колокола Родины». И как только начинают звучать колокола, Ваша душа сразу трепетно реагирует, и вспоминается эпиграф к роману Хемингуэя «По ком звонит колокол»: «Нет человека, который был бы как Остров, сам по себе, каждый человек есть часть Материка, часть Суши; и если волной снесёт в море береговой Утёс, меньше станет Европа, и также, если смочит край мыса или разрушит Замок твой или друга твоего; смерть каждого Человека умаляет и меня, ибо я един со всем Человечеством, а потому не спрашивай, по ком звонит колокол: он звонит по Тебе».



Председатели региональных групп Землячества Баден-Вюртемберг

Ирина Вебстер

## ЛАРИСА МАРКУС: «Я ЧУВСТВУЮ СЕБЯ СЧАСТЛИВОЙ»

28 июня в зале Ландтага Бранденбург в Потсдаме состоялось чествование граждан, работающих на добровольной основе в муниципальной политике, социальной и экологической сферах, искусстве, спорте, культуре и интеграционном направлении, которые внесли весомый вклад в развитие своей земли.

Среди приглашённых гостей была и вновь избранный депутат в городской совет Caruth Schwielowsee, член президиума ХДС в Бранденбурге, председатель направления «Интеграция» в земельной партийной организации, заместитель председателя Женского союза в Потсдаме, руководитель женских проектов в программе «Интеграция через спорт» Лариса Маркус.

Поздняя переселенка Лариса Маркус под громкие аплодисменты получила из рук президента Ландтага, профессора, доктора Ульрике Лидтке медаль «За заслуги». Решение о награждении высокой наградой Ларисы Маркус было принято коллегиально большинством голосов депутатов законодательного органа земли.

Вручая награду, Ульрике Лидтке отметила, что госпожа Маркус делает всё возможное и невозможное для интеграции людей с миграционным прошлым: «Вы активно участвуете в политике и поддерживаете нашу демократию. Вы создаёте возможности для встреч, облегчаете общение людей, даря им перспективы. Вы напоминаете о прошлом, расширяя знания других людей через публикации. Вы вносите свой посильный вклад в развитие спортивных клубов в разных населённых пунктах. Нам нужны такие люди, как Вы, ведь Ваше добровольное участие обогащает наше общество».

Принимая награду, Лариса Маркус поблагодарила за такую высокую оценку её деятельности: «Я уверена, что этой медали достойны тысячи людей, которые своими ежедневными делами улучшают мир вокруг себя. У каждого из нас есть потребность помогать тем, кто нуждается в помощи. Безусловно, эта помощь предоставляется по-разному, в зависимости от возможностей каждого. Лично для меня это не жерт-



Ульрике Лидтке, Лариса Маркус и Кристи Аугустин (слева направо). Foto: Landtag Brandenburg / Stefan Gloede

венное приношение своих времени и сил, а внутренняя потребность вернуть то, что я когда-то получала зачастую от совершенно незнакомых мне людей. Благодаря чему я всегда открывала для себя новые перспективы и возможности для внутреннего роста. Иногда принимая даже какой-то вызов».

Лариса Маркус уверена, что делиться лучше только тем, что имеешь в избытке, иначе можно просто выгореть: «С детства я всегда старалась оптимально организовать своё время, что требовало определённой аналитики ситуации. Со временем это стало моим образом жизни. Такой ритм избавляет от ненужных движений и бесполезных споров. У каждого из нас свой жизненный опыт и видение ситуации на основе разных обстоятельств и нашего окружения. Мы все разные. Об этом нужно помнить всегда. Поэтому мой принцип заключается в том, чтобы найти то, что нас всех объединяет».

По словам Ларисы, её восхитили проекты большинства номинированных на награды. «Эти люди делали свою работу, отдавая себя не ради медалей или громких слов с трибуны. Они делали это по зову сердца и души. Когда Кристи Аугустин (CDU) назвала моё имя, я увидела лица моих растроганных родителей, переполненную гордостью взрослую дочь. Обычно она очень

сдержанна в эмоциях, но в эту минуту просто светилась от счастья. А полный любви взгляд супруга, который порой ворчит, что я уделяю ему мало времени! Именно в этот момент я почувствовала себя очень счастливой и поняла, что всё, что я делала для людей, было не зря».

*Принцип жизни, которому следует Лариса Маркус, очень простой, но по-настоящему действенный: «Любите людей, себя, стремитесь быть полезной частичкой общества и благодарите за то, что имеете».*

Редакция журнала «Новые Земляки» от всей души поздравляет Ларису Маркус с наградой и желает ей достичь новых высот в её деятельности!

**Наша справка:** Медаль «За заслуги» является символом признания и почтения за добровольческую деятельность во всех сферах жизни, выдающееся выполнение профессиональных обязанностей, предпринимательские достижения, а также за особые индивидуальные заслуги, например, в области спорта, искусства, культуры, охраны окружающей среды или социальной жизни.

Татьяна Хеккер,  
член Союза журналистов Германии

## По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать своё мнение и поделиться интересными историями.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,  
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn или по E-Mail: [redaktion@neue-semljaki.de](mailto:redaktion@neue-semljaki.de)

### КАПЛЯ КАМЕНЬ ТОЧИТ

*Актуальное состояние российско-германского гуманитарного сотрудничества. Партнёрство продолжается.*

Российско-германское гуманитарное сотрудничество в нынешней ситуации внешнеполитического конфликта сведено к нулю. На этом фоне продолжающееся взаимодействие общественных организаций российских немцев из России и поздних переселенцев из Германии кажется из ряда вон выходящим событием.

**М**олодёжный и студенческий союз немцев из России (JSDR e.V., Stuttgart) и Международный союз немецкой культуры (IVDK, Moskau) связывают многолетние успешные партнёрские связи. Организации пережили ковидные времена и благодаря совместным усилиям продолжают сотрудничество.

«Нас везде встречают очень гостеприимно, мы знакомимся с интересными людьми и организациями, узнавая много полезного, и сами делимся актуальной информацией из жизни российских немцев в России», – говорят участники двух делегаций, которые побывали в этом году в Германии по приглашению партнёров. В 2024 году с 15 по 19 июня состоялись две встречи: одна была посвящена взаимодействию наших организаций в информационном пространстве, вторая – совместным культурно-спортивным инициативам.

Российская делегация была представлена активистами спортивного и культурного направления из разных регионов России и приняла участие в Культурно-спортивном празднике (JSDR-Sport-und Kulturfest), скооперировавшись с группой поздних переселенцев из земли Гессен (Begegnungsstätte der Spätaussiedler in Gelnhausen). Итог спортивных встреч оказался впечатляющим: команда «Русдойч» из России одержала победу в футбольном турнире и в соревнованиях по настольному теннису, а в волейболе выставила единственную команду девушек.

В рамках программы состоялись встречи с местными организациями



Волейбольная команда девушек с организаторами встреч

поздних переселенцев в земле Северный Рейн – Вестфалия, во время которых один из дней был посвящён знакомству с музеем российских немцев в Детмольде. Эдвин Варкентин, руководитель Реферата по культуре российских немцев, провёл с участниками интерактивную экскурсию по музею и мастер-класс на тему сохранения исторической памяти.

Ещё одним событием стала встреча с редакцией журнала «Новые Земляки» 18 июня, в которой принял участие автор книг о российских немцах Эдмунд Матер. Книги Эдмунда Матера хорошо известны в читательских кругах российских немцев, а его фундамен-

тальный библиографический труд об авторах-немцах бывшей Российской империи, бывшего СССР, а также о современных авторах – российских немцах, живущих в разных странах, знаком всем, кто интересуется историей российских немцев. Его энциклопедия – это фундаментальный труд, позволяющий увековечить имена более 1000 авторов.

Эти встречи стали очередным доказательством того, что в любые времена важно сохранять человеческое отношение друг к другу, стараться укреплять контакты между людьми и организациями и продолжать сотрудничество.

**Ольга Мартенс**

Подробнее о героях этой публикации читайте здесь: <https://rusdeutsch.ru/Nachrichten/15662>

С работой Эдмунда Матера можно познакомиться на сайте: [www.edarmer.de](http://www.edarmer.de)

JSDR e.V.: <https://jsdr.de>

Begegnungsstätte für Spätaussiedler,  
Zuhause in Gelnhausen und  
Main-Kinzig-Kreis,  
Kremp'sche Spitze 12,  
63571 Gelnhausen  
Tel.: + (49) 605 17 00 39 80  
[www.facebook.com/Sprachinit/](https://www.facebook.com/Sprachinit/)



Эдмунд Матер с участниками программы



## ТОЛЬКО ВОЗВЫШЕННЫМ СЛОГОМ !!!

Поздравляю с семидесятилетием свою драгоценную спутницу жизни

### ДРЕЙТ ЕЛИЗАВЕТУ ФИЛИППОВНУ,

родившуюся 11 августа 1954 года. Я благодарен судьбе за то, что когда-то она свела нас. От всего сердца желаю тебе здоровья, долголетия, хорошего настроения, желания и впредь создавать приятные моменты внимания и теплоты для меня и всех наших родных и близких. Пусть каждый твой день будет словно праздник. Оставайся самой яркой звездой и невероятно красивой женщиной! О тебе, Лизонька, – только возвышенным слогом!

Великолепен твой портрет!  
Я от души тебе желаю  
Счастливых дат и долгих лет,  
И на земле кусочек рая.

С тобой знакомы 20 лет,  
С тех пор всегда мы вместе.  
У нас один менталитет,  
Хоть скромн, но прелестен.

Сегодня Лиза – не секрет –  
Четырежды бабуля,  
Я шлю свой пламенный привет,  
Теперь я твой дедуля!

Райнгольд Шульц, Гисен



Елизавета Дрейт и Райнгольд Шульц



На прогулке в внуком Яном

## ПОЗДРАВЛЯЮ С ЮБИЛЕЕМ СОФИЮ НЕЖИНСКУЮ!

1 августа отмечает 70-летний юбилей моя дорогая кузина – София Нежинская!

Мы почти с тобой родные,  
Ты прекрасна, как всегда.  
Будь такой весёлой, милой,  
Не печалься никогда!  
Будь здоровой и счастливой  
И удачливой во всём.  
Будет жизнь пускай красивой...  
И любовь в сердце твоём!  
Пусть сбываются мечты,  
и в душе цветут цветы!  
Да хранит тебя Господь!

Твой кузен Андрей Узбек с семьёй



Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –  
63,€ в год!

**ПОДПИСКА  
НА ЖУРНАЛ –  
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**  
[www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)



Тел.: 0 52 51-872 43 79  
E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

## «РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!



Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность рассказать об истории вашей интеграции или об успехе вашего бизнеса и опубликовать ваше фото на обложке журнала!

**ЖДЁМ ВАШИХ  
ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung:  
**0 52 51- 872 43 79**

Mobil: 0 151-46 23 4112 (Tatjana Hecker)

E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

Для подписчиков  
объявления публикуются  
бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,  
если Вы хотите со страниц  
журнала «Новые Земляки»  
поздравить с днём рождения,  
юбилеем, свадьбой своих  
родных, близких или друзей,  
звоните нам по телефону:

**0 52 51 - 872 43 79**

Пн.-Чт. 9.00-12.00 ч.

E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)



Стоимость частного  
объявления  
от 20,- € до 35,- €  
(за один выход)

# DER GLAUBE HALF BEIM ÜBERLEBEN – DIE „PSALMEN-SCHATULLE“ VON ANNA KASDORF

Nina Paulsen (nach Erinnerungen von Katharina Töpfer)

Jahrzehntlang hat Katharina Töpfer aus Heidelberg die „Psalmen-Schatulle“ ihrer Tante Anna Kasdorf, geb. Vogt, aufbewahrt. Eine kleine vergilbte Schachtel mit Kärtchen, beschriftet mit Psalmen – für Anna eine Art Bibel in der Trudarmee in Fergana (Usbekistan) – erzählt die ergreifende Geschichte einer russlanddeutschen Frau, die Unmenschliches erlebt hat und dem Tod nicht nur einmal in die Augen schaute. Der Glaube hat ihr geholfen, zu überleben in den schwierigsten Zeiten und nicht zu verzweifeln. Anna Kasdorf wurde 1917 in Grischkowka, Altai Region, in der Familie von Franz und Katharina Vogt geboren.

Frisch verheiratet, übersiedelten beide 1904 im Zuge der Stolypin-Reform aus Südrussland in die Kulunda-Steppe. Hier wurden ihre elf Kinder geboren. Franz Vogt war Diakon in Grischkowka.

1933 wurde die Familie enteignet; lange Zeit mussten sie im eigenen Kuhstall eine Bleibe suchen. 1934 starb Franz Vogt an Typhus und ließ seine vielköpfige Familie zurück. Die Witwe Katharina brach mit einigen Kindern 1938 nach Kirgisien auf, hier fand sie Zuflucht bei bekannten Familien in Leninpol.

Anna blieb im Altai und heiratete Franz Kasdorf. Sechs Monate später wurde er Anfang 1942 in die NKWD-Arbeitsko-

lonnen eingezogen. Im gleichen Jahr erreichte Leninpol die Botschaft, Anna und ihre Schwester Sara seien im Altai am Verhungern.

„Meine Mutter Margarete brach aus Kirgisien nach Sibirien auf, um die beiden zur Familie zu holen. Sie konnte aber nur Sara nach Hause mitnehmen. Anna, schwer krank, musste in Nowosibirsk zurückbleiben“, – erzählt Katharina Töpfer. Erst sechs Monate später schaffte sie es – mit dem Zug nach Dschambul (heute Taras) und dann zu Fuß nach Leninpol zu kommen.

Kurz darauf wurde auch sie in die Arbeitsarmee in Fergana mobilisiert, wo sie bis 1950 blieb. Wie viele Frauen aus Leninpol, musste auch Anna Kasdorf die schwerste Arbeit in einer Ziegelei leisten.

„Die Frauen wurden nicht so streng bewacht, wie man es sonst von Zwangsarbeitslagern hört. Sie durften sich relativ frei bewegen, konnten stricken oder nähen und die Sachen verkaufen, um dadurch ihre kargen Essensrationen aufzubessern – nur so konnte man dem Hungertod einigermaßen entgehen. In der Trudarmee legte Anna, eine gläubige Mennonitin, diese Schatulle mit Psalmen an. Der Glaube war für viele der einzige Rückhalt in diesen unheilvollen Zeiten“, – sagt Katharina Töpfer.



Katharina Töpfer

Mit einem verletzten Bein kam Anna Kasdorf zurück und arbeitete lange in der bekannten Tuberkulose-Heilanstalt in Leninpol. 1959 zog sie nach Dschambul und war dort bis 1972 Haushälterin und Kindermädchen in einer Arztfamilie.

Lange Zeit versuchte sie vergeblich, ihren Mann Franz Kasdorf, ihre große Jugendliebe, ausfindig zu machen. Durch Zufall erfuhr sie in den 1960er Jahren, dass auch Franz lange nach ihr gesucht hatte, schließlich aber geheiratet und inzwischen drei Kinder hatte. Auch diesen Schicksalsschlag musste sie verkraften. Da Anna selbst kinderlos geblieben war, wollte sie die Familie nicht zerstören.

1972 zog Anna Kasdorf mit der Familie ihrer Schwester Sara nach Estland und wanderte 1975 nach Deutschland aus, wo sie bis zu ihrem Tod 1988 in Schwäbisch Gmünd (Baden-Württemberg) lebte. Die „Psalmen-Schatulle“ und ihr „Vergissmeinnicht“-Büchlein (eine Art Familienkalender) blieben vorläufig in Russland. Die Schwester Margarete Töpfer durfte sie beim Abschied aus Estland mitnehmen.

„Diese Sachen sollen nicht verschwinden, sie kommen in die Familie zurück“, – nahm sich Katharina Töpfer damals vor.

Inzwischen ist die ganze weit verzweigte Familie von Franz und Katharina Vogt in Deutschland. 1994 brachte Katharina Töpfer auch die Erinnerungsstücke von Anna Kasdorf zurück – der Kreis war geschlossen.

Nachgedruckt aus „Gedenkschrift: 75 Jahre Deportation der Deutschen in der Sowjetunion“, LmDR e.V.



Die „Psalmen-Schatulle“ von Anna Kasdorf



# Христианские праздники в августе

**Н**а август приходится несколько праздников, отмечаемых всей Церковью.

**6 августа – Торжество Преображения Христова.** Об этом событии сообщают все синоптические Евангелия. Иисус хотел укрепить Апостолов в вере в Себя как Сына Божия и в то же время – дать им предвкушение собственного Преображения. Праздник отмечался на востоке Римской империи примерно с VI века, а для всей Церкви он был установлен в 1457 году папой Каликстом III. в память о чудесной победе, одержанной Иоанном Капистранским над турками под Белградом в июле 1456 года при почти трёхкратном численном превосходстве противника.

Произошедшее на горе Фавор духовно обновляется в Жертве алтаря: Свет Преображения сияя, пробуждает в нас стремление к свету вечной славы. День Преображения однажды наступит и для нас.

**10 августа – день Лаврентия Римского,** родившегося в Лаврентуме (Италия), римского архидиакона во времена папы Сикста II, по должности отвечавшего за управление активами церкви Рима и их использование в каритативных целях. После того, как император Валериан приказал обезглавить папу Сикста II, Лаврентия высекли кнутом и приказали отдать церковные сокровища в казну в течение трёх дней. Тогда Лаврентий раздал всё беднейшим прихожанам, собрал толпу больных, бедных, калек, слепых, прокажённых, вдов, сирот и представил их императору как истинное сокровище Церкви. Сотник, к которому явился Лаврентий, несколько раз пытал его, а затем казнил на раскалённой железной решётке. Согласно церковному Преданию, Лаврентий шутил, принимая мученичество за Христа; последние слова его были обращены к императору: «Бедный человек, для меня этот огонь – как прохлада, а ему он принесёт вечные муки». В христианской иконографии святому, облачённому в диаконскую далматиду, в качестве атрибута придаётся решетка, на которой он был казнён.

**15 августа Церковь Христова празднует земную кончину и славное Взятие Пресвятой Девы Марии в небесную славу.** 1 ноября 1950 года папа Пий XII. провозгласил учение о том, что Мария была вознесена телом и душой в небесную



«Преображение» – картина фламандского живописца Питера Пауля Рубенса, 1604-1605 гг.

славу, окончательно утвердив существовавшую со времён древней Церкви веру. Торжество Успения Пресвятой Богородицы возникло в Церкви вскоре после Эфесского Собора (431 год). Император Маврикий (582–602) признал 15 августа государственным праздником. Повсеместно Торжество отмечается в Церкви с VII века. Смиренная Дева получила величайшей венец небесной славы и взошла на высший престол. Теперь Она – Царица Ангелов, Апостолов, а также заботливая заступница верующих в их преисполненном опасностей земном странствии.

Событие, описанное в Лк 11,27-28, можно найти только в Евангелии от Луки. Иисус учил публично, слушать мог любой желающий. Всякий раз среди слушателей были женщины, одна из которых однажды возвысила голос и сказала: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие, прославив Марию, Мать Иисуса, как блаженную. Это такое же настоящее блаженство, как в Мф 5,3-12.

Почему Дева Мария названа блаженной? Потому ли, что Мать ближе всего к Своему Сыну – Мессии? Или потому, что женщина знала об обвинениях против Богородицы в том, что Она родила Сына до брака и стремилась их опровергнуть? Какими бы ни были причины, из Лк 11,27 ясно: эта женщина видела в Иисусе Мессию. В противном случае публичное провозглашение блаженства было бы невозможно. Мы получаем ценное свидетельство о том почитании, которым Иисус пользовался среди части евреев. Из Лк 11,27 видно, что пророчество 1,42 и 1,48 начинает исполняться. Оправдан вопрос, означает ли выражение «возвысив голос» своего рода пророческий экстаз?

Лк 1,41д. и Деян 2,14 говорят в пользу такого предположения; ещё нужно помнить, что женщины играли важную роль в качестве пророчиц в еврейской и раннехристианской истории. Но поскольку явное указание на это отсутствует, вопрос остаётся открытым. Ответ Иисуса этой женщине: Моя Мать блаженна, но блаженство заключается в том, чтобы слышать и соблюдать Слово Божие!

Иисус подтверждает сказанное ангелом в Лк 1,28, но говорит, что не менее блаженны слышашие и соблюдающие Слово Божие, т.е. Ученики не менее благословенны, чем Богородица! Ценность Слова Божия побуждала верующих во времена советских преследований переписывать Слово Божие на листочки, тайно хранить их или выучить всю Библию наизусть. Но только сохранять или слышать Слово Божие недостаточно. Слушать означает сохранять в памяти, не изменять, действовать в соответствии со Словом. Господь призывает и эту женщину не просто хорошо отзываться о Нём и Его Матери, но и стать Его ученицей. Для Иисуса никакая критика Библии немыслима. Слово нужно соблюдать, а не критиковать. Какова тогда истинная цель современных библейских исследований?

В этот день во многих церквях Германии происходит освящение трав. Неудивительно: Богородицу издревле называли «розой мистической» – в связи с несравненным благоуханием Её добродетелей. Возможно, традиция освящения трав связана и с благочестивым преданием, согласно которому свв. Апостолы, открыв гроб Пресвятой Богородицы, нашли уже не Её святое тело, а цветы.

**Пастор Дитрих Бюлов-Штернбек,  
Москва**

# THEATER A PARTE – KLEIN, ABER FEIN!

С 21 июня по 07 июля в Виттене состоялся третий международный театральный фестиваль «Klein, aber Fein». На сцене театра были представлены восемь спектаклей – разных по жанру, на разный вкус, для взрослой и детской аудитории.

Запланировано было девять спектаклей, но не всё зависит от организаторов – комедия Вуди Аллена «Central Park West» театра «Einsatz» (Кёльн), которая должна была открывать фестиваль, внезапно, ко всеобщему огорчению, отменилась – попал в больницу актёр, игравший главного героя.

Выручил немецкий театр из Казахстана – труппа любезно согласилась выступить на открытии. Их спектакль «Ja Nein» по мотивам ранней дидактической оперы Бертольда Брехта, представленный на двух языках, буквально заорожил публику. Режиссёр Наталья Дубс жанрово определила пьесу как «Этическое уравнение», но зрителями резкая форма спектакля воспринималась скорее как трагифарс. Музыкальный, пластичный, сыгранный по «брехтовски» спектакль просто очаровал зрителей и стал удачной заменой для официального открытия фестиваля.



Фрагмент из спектакля «Ja Nein»

## ВОЛШЕБНОЕ ШОУ МИСС ЖАННЫ

По закону контраста следующий спектакль (скорее даже шоу) был чисто развлекательным и предназначенным для семейного просмотра. Речь о «Волшебном шоу мисс Жанны» из Риги (Латвия), программе в форме иллюзиона, наполненного классическими фокусами, всевозможными превращениями и музыкой. Маленькие зрители выходили на сцену в качестве помощников волшебницы и профессионально ассистировали ей. На сцене же самым непостижимым образом, словно из ничего, сначала появлялись голуби и хамелеон, а потом так же внезапно растворялись в пространстве...



Фрагмент из комедии «Свидание с Козерогом»

Представление было наполнено весельем, музыкой и волшебством! Маленькие зрители с восторгом наблюдали за всем этим пёстрым калейдоскопом из сложнейших трюков и удивительных превращений. После спектакля мисс Жанна рассказала о некоторых секретах своего творчества для читателей нашего журнала.



Мисс Жанна

– Итак, с чего же началось Ваше волшебное творчество, и что явилось отправной точкой для создания таких необыкновенных шоу?

– Началом послужило моё знакомство в Риге со знаменитым фокусником – Айварсом Бачкинсом. Мне тогда было лет 12. Когда я впервые увидела, что артисты вытворяют с картами, мячиком, шариком, то была в восторге. Сначала мне просто нравилось наблюдать за фокусами. Но когда я впервые выучила один из них, то почувствовала, что окончательно покорена и этим волшебством, и по-детски непосредственной реакцией зрителей.

В школьные годы я занималась в Риге, а когда встал вопрос, где учиться, мне порекомендовали Киевскую эстрадно-цирковую академию. Уже заканчивая школу, я готовилась туда поступить. А так как мои мама и бабуш-

ка с Украины, проблем с переездом и проживанием не возникло.

А несколько лет назад мы переехали в Германию, потому что здесь больше театров, зрителей и, конечно, больше возможностей профессионально развиваться. С удовольствием путешествую по всему миру: выступала в Саудовской Аравии, Китае, Финляндии, Омане, Беларуси, Литве, Эстонии.

## «INTRIGATION» – RUSSISCHER DÖNER MIT KARTOFFELSSALAT

Это музыкальное кабаре – сольное выступление Лизы Кос (Ханау, Германия) – о нелёгкой судьбе женщины, ищущей своё место в современной мультикультурной Германии. Лиза аккомпанирует себе на гитаре, поёт и представляет одновременно множество забавных ролей, обращаясь к зрителям на русском, немецком и турецком языках.



Лиза Кос

## «ПИАФ – ЛЮБОВЬ НЕ ПО НОТАМ»

Моноспектакль актрисы Олеси Казанцевой – тонкий, эмоциональный, психологически выверенный, музыкальный, в котором знаменитые песни Эдит Пиаф исполняются актрисой на французском языке. Трудно переоценить роль в создании спектакля известно-

го режиссёра Александра Баргмана, которому удалось создать на сцене удивительное световое и музыкальное пространство. Такое сочетание мастерства молодой актрисы и нетривиального режиссёрского подхода создало особенную театральную атмосферу, которая не отпускала зрительское внимание ни на одно мгновение на протяжении всего спектакля. Александр Баргман, по его словам, почувствовал внутреннее сходство, очевидное единение всемирно известной французской певицы Эдит Пиаф и Олеси, которую он сразу же, практически при первом же знакомстве с ней, увидел в этой роли. На фестивальном показе нашему зрителю посчастливилось увидеть театральную сагу о любви, о великой певице в самом начале её карьеры, со всеми присущими ей слабыми и сильными сторонами характера, с её детской непосредственностью и любовью к жизни и к людям.



Олеся Казанцева

### «HANDS UP!»

Так назвал своё театральное представление для маленьких и взрослых Лео Петерсен (Нидерланды). Только своими руками и весёлыми пластиковыми глазками он создаёт юмористический кукольный театр – особый мир без слов, наполненный музыкой, юмором и звуковыми выразительными комментариями. Его наивные крошечные герои демонстрируют свои трюки на импровизированной сцене. Среди них корова, собака и даже небольшой детский хор с дирижёром, забавно и трогательно поощряющем своих маленьких непоседливых подопечных. Буквально через несколько мгновений зритель забывает, что перед ним только две руки, и что он наблюдает за волшебными манипуляциями мастера.

Лео многие свои миниатюры выставляет в интернете, однако впечатление от исполнения в реальном времени совершенно иное, ведь чудо превращения рук и пальцев в подвижные сказочные существа происходит прямо перед вами, и это ни с чем не сравни-



Лео Петерсен с юными зрителями после представления

мая метаморфоза! Лео выступает вместе со своими забавными героями по всему миру вот уже с 1995 года, но его популярность у публики только растёт!

### «AUFZEICHNUNGEN EINES WAHNSINNIGEN!» / «ЗАПИСКИ СУМАСШЕДШЕГО»

Само название моноспектакля на немецком языке (с восклицательным знаком!) эмоционально настроило зрителя на что-то необычное. Дневник главного героя повести Николая Васильевича Гоголя, Аксентия Поприщина, эмоционально и ярко представлен Тило Германом (Thielo Herrmann) в рамках фестиваля, стал для зрителей очень откровенным и удивительным спектаклем. В первую очередь потому, что сам артист является одновременно и автором постановки, и исполнителем. Для русскоязычной публики спектакль был понятен и без перевода – повесть известна большинству зрителей со школьной скамьи. Для немецко-говорящей аудитории важен был, в первую очередь, сюжет, что было заметно по особому вниманию зрителей к гоголевскому тексту. Впрочем, все зрители весьма тонко реагировали на режиссёрские и актёрские приёмы исполнителя.

Это произведение Гоголя, а также сама форма рассказа от первого лица заинтересовали Тило как артиста ещё в 2010 году. В какой-то степени, как признался артист после спектакля, ещё и потому, что подобные настроения и страхи главного героя посещали



Фрагмент из спектакля «Записки сумасшедшего»

в юности его самого. Тило Герману захотелось вжиться в этот образ, чтобы понять, как и почему у человека возникают подобные отклонения и каким образом он может прийти к полной социальной изоляции. Конечно, моноспектакль – не единственный жанр, в котором работает Тило. Будучи актёром Берлинской шекспировской компании, он играет во многих спектаклях, поставленных по трагедиям и комедиям Шекспира.

Роли героев Шекспира, как он считает, помогают ему глубже постичь суть характеров гоголевских героев. Разговор после спектакля, во время которого Тило отвечал на вопросы зрителей, продлился около часа.

### ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОТ ФЕСТИВАЛЯ

Режиссёр театра Борис Шварцман: «Наш 3-й международный театральный фестиваль «Klein, aber Fein» завершился, можно сказать, с успехом, если опираться на такие критерии, как заполняемость зала, реакция публики и после-фестивальные отклики зрителей. Двухязычность наложила на представление особый отпечаток.

В день закрытия фестиваля Санкт-Петербургским театром «За Чёрной речкой» была сыграна лирическая комедия А. Галина «Свидание с Козерогом». С точки зрения режиссуры – это вполне традиционная история, пронизанная ностальгией по эпохе 1990-х годов; история о любви – трогательная и смешная. Актёрам удалось сыграть наивных и очень ранимых персонажей, некоторые черты характеров которых легко обнаружить и у многих из нас. Для немецкоязычных зрителей спектакль сопровождался синхронным переводом и, судя по их откликам, они остались очень довольны.

По традиции после каждого спектакля мы проводим обсуждения только что представленного на сцене. При этом зрители получают редкую возможность напрямую пообщаться с актёрами и режиссёрами. Это очень живой и эмоциональный процесс, который почти всегда продолжается не менее часа. Кстати, не только зрители выражают нам свою благодарность за организацию этого фестиваля, но и сами участники, которые присылают нам отклики с надеждой, что в будущем мы обязательно встретимся в нашем маленьком, но очень уютном театральном зале».

<http://theater-aparte.de/de/>

Татьяна Фризен

# ДЕТИ МОИ, ИЛИ О ЧЁМ МЕЧТАЛИ НАШИ ПРЕДКИ

В 17 лет у меня появилась мечта – посетить то место, где родилась и выросла моя бабушка. Я знала лишь, что это село называется Дубовое или Дубовая, и находится где-то в Житомирской области.

**М**ои предки были волынскими немцами. В июле 1936 года их депортировали из Украины в Казахстан. Об этом я узнала, когда в школе нам было дано задание сделать презентацию по истории своей семьи. В нашем классе было много детей-мигрантов, поэтому наша учительница решила, что мы сможем освоить историю XX века намного лучше, если это будет изучаться на примерах настоящих семейных историй.

В тот день бабушка впервые рассказала мне о своём детстве; поведала свои воспоминания о жизни в немецком селе Дубовая, о том, как их депортировали из Украины в Казахстан. До этого я никогда не слышала о депортации немцев. Эта история меня настолько захватила, что я не остановилась только на презентации этой темы в школе.

Мои поиски сопровождались мечтой когда-нибудь увидеть те места, где были немецкие колонии; те места, где цветут яблони, где ярко-голубое небо, и где осталось детство моей бабушки. Я рисовывала себе, как я найду это село, сделаю много-много фотографий и покажу их бабушке; и как она будет радоваться и плакать, увидев родные края.



Проект «На волнах столетия»

Однако, как это часто бывает в реальности, жизнь закрутила-завертела, появились новые заботы и хлопоты, и о той мечте я вспоминала всё реже и реже. В 2017 году моей бабушки не стало. Она умерла, так и не дождавшись моего подарка. А вот мечта снова ожила. Ожила с такой мощью, что я порой не могла ни о чём другом думать. Поиски возобновились. И год спустя эта мечта всё-таки сбылась...

В июле 2018 года я брала интервью у журналистки Ирины Петер. Я была с ней совершенно не знакома – нашла её на просторах интернета, прочитав её пост и решив сделать с ней интервью. Мы договорились созвониться. Созвонились, поздоровались, представились друг другу.

– Ира, расскажи о себе, – попросила я, – кто ты, откуда родом?..

– Я проживаю в Мангейме, – начала она.



Возвращение на родину предков. Украина, 2018 год



Семья Никель, предки Катарины

– А я в Эппингене! – радостно добавила я. Значит, почти соседки, посмеялись мы. – Родилась я в Целиноградской области, в Казахстане, – продолжила Ира. – Мой папа оттуда родом! – прокомментировала я. – А мои предки были родом из Волыни, из Житомирской области...

Мы стали обмениваться информацией о своих предках, а после интервью решили продолжить общение. И на следующий день выяснилось, что мы обе мечтаем когда-нибудь посетить потерянную родину наших предков. Уже через час мы купили билеты, а через два месяца мы сидели в самолёте.

Украина встретила нас солнцем и сентябрьским теплом. На поездку у нас было всего три дня. В первый день мы добрались из Киева до Житомира, а оттуда в Коростень. На второй день уже поехали на то место, где когда-то было село Дубовая. За неделю до поездки я узнала от нашего сопровождающего, что этого села уже давно нет. «Куда же я еду?» – сокрушалась я. Но всё равно решила на это путешествие.

Добирались мы туда не просто. Сначала на машине, потом, оставив её посреди леса, так как не было дороги, ещё долго шли пешком. И пришли – в «никуда». Поле, лесок, опушка. Ничего. Так показалось мне в первый момент. Но на этом забытом месте мы нашли нечто большее, чем руины дома или надгробные камни с немецкими именами.

Именно там я научилась видеть и чувствовать то, что иногда невозможно уловить глазами и ушами, по крайней мере, – с первого раза.

Я увидела яблони, о которых рассказывала бабушка. Я стала представлять себе, что именно за теми яблонями ког-

да-то стояли дома. Я увидела прекрасную берёзу, которая словно звала меня к себе. А на том месте, где когда-то было старое кладбище, мы нашли некое сооружение из дерева. Видимо, помимо меня был ещё кто-то, кто вернулся на родные земли предков. Там я оставила фотографию, которую прихватила с собой. Может быть, после меня ещё кто-нибудь туда вернётся...

Уже после того, как мы вернулись в Германию, краевед Микола, который и показал мне то место, расчистил с помощью добрых людей полянку и установил там крест. Год спустя мы с Ирой вернулись в Дубовую – на этот раз с целой делегацией. Микола пригласил священника и жителей окрестных поселений; мы провели там службу и освятили крест. Теперь это не забытое место в лесу, а памятник немцам, которые когда-то там жили. Но до этого мероприятия произошло ещё одно важное событие, которое повлияло не только на мою жизнь, но и на жизнь моих детей и других людей.

Впечатления от поездки на родину предков и счастливое стечение обстоятельств привели к созданию театральной группы «Meine Leute». Первым спектаклем коллектива стала музыкальная пьеса «Однажды на Волыни». Всего за шесть лет существования театра были поставлены пять спектаклей. Помимо этого, реализованы различные медийные проекты – выставки, короткометражные фильмы, подкаст и другие форматы, за которые коллектив неоднократно награждался различными премиями. За последние шесть лет молодёжный театр выступал по всей Германии, а также в Румынии и Хорватии. В августе планируются выступления в Казахстане.

*Особенность нашего театра в том, что мы играем спектакли исключительно о судьбе немецких меньшинств, проживавших когда-то на территории бывшего Советского Союза.*

Последние два года мы стали уделять внимание и истории немцев, проживавших в регионах восточной Европы – в Польше, Чехии, Румынии, а также в странах Прибалтики.

В основной состав театра уже с первых минут его создания входят молодые таланты в возрасте (на данный момент) от 13 до 16 лет: Амели Ханке, Марк и Паулина Марталер-Мартин, Лео-ни Мартинс, а также Кристина, Стивен и Дэннис Вагнер. В 2021 году к нашему коллективу присоединился Олег фон Ризен, который является музыкальным руководителем театра и пишет для наших спектаклей песни и музыку.

Когда молодые актёры начинали свою театральную деятельность, то были ещё совсем детьми. Поэтому постановка некоторых сцен становилась для руководителей и приглашённых режиссёров настоящим испытанием. И вовсе не потому, что дети не могли справиться. А из-за того, что темы спектаклей совсем не детские, о сложных и трагичных судьбах наших предков – о депортации, о потере родного дома или даже близких...

Время идёт, дети взрослеют. Они всё больше понимают, всё больше проявляют интерес к истории. Они могут прочувствовать и передать некоторые переживания и эмоции так, что иногда забываешь, что на самом деле они – беззаботная молодёжь.



Катарина Мартин-Виролайнен (в центре) с основным составом театральной группы «Meine Leute»



Танцевальный коллектив SURPRISE

В спектаклях не обходится без трагичных сцен: о судьбе женщин в сталинских лагерях, об ужасах депортации или выживании в спецпоселениях. Однако с этой сложной задачей юные таланты справляются настолько достоверно, что у публики застывает кровь в жилах.

*Во время спектаклей зрители не могут сдержать слёз от увиденного. Ведь история их родителей, бабушек и дедушек вдруг становится на сцене реальностью, а картины из рассказов оживают!*

И всё же большинство наших спектаклей – трагикомедии. Помимо трагичных элементов, мы пытаемся дополнить отдельные сцены юмором, где-то даже клише, пытаемся вызвать у публики воспоминания и эмоции. Особенно на «ура» и всегда со смехом встречаются сцены о жизни в 80-ых и 90-ых годах, а также о переселении в Германию. После выступлений к нам каждый раз подходят зрители и рассказывают, что узнали себя или кого-то из своей семьи в той или иной сцене.

Можно с уверенностью сказать, что наш театр «Meine Leute» – это наша общая мечта. Сколько прекрасных моментов подарили нам наши спектакли, поездки и выступления! И часто, смотря на своих театральных детей, я вспоминаю свою бабушку и других



Премьера нового спектакля «Heimatvertriebene und Heimatverbliebene – Zwei Seiten einer Medaille» в Берлине 11 июня 2024 г.

своих предков и задаюсь вопросом: какими бы они были, какую жизнь могли бы прожить, если бы не их тяжёлая участь? Может быть, моя бабушка, которая хорошо пела, стала бы певицей. А может быть, даже актрисой! Может быть... Всё могло бы быть, если бы не их судьба.

Наши бабушки и дедушки, а для кого-то родители, были лишены счастливого детства, юности, кто-то даже мечтаний не оставалось времени или просто не было сил. Они мечтали о хлебе, о сне, о тепле, о родных краях, о родном доме, о потерянной родине и близких. Может быть, вся эта боль и все их переживания передались и нам, поколению детей и внуков... И, может быть, именно поэтому юные актёры

нашего театра играют настолько достоверно и с такой отдачей, что иногда кажется, что они не играют, а проживают свою роль! А после выступлений, когда закрывается занавес, они снова становятся беззаботными, весёлыми, балующимися ребятами. Смотрю на них и иногда щемит сердце. Ведь наши бабушки и дедушки тоже могли быть такими!

Мы с ребятами часто говорим о том, чего бы мы хотели добиться и достигнуть. Не только как театр, как коллектив, но и в жизни. Дети мои умеют мечтать!

Интересно, а о чём мечтали наши предки? Может быть, мы и есть их мечта?!

**Катарина Мартин-Виролайнен**  
Фото: Даниэль Мартин-Виролайнен



Сцена «Королевский двор»



Сцена «Немецкая свадьба»



Сцена «Поздние переселенцы прибыли в Германию»

Информацию о театральной группе вы можете найти на страницах:

[www.kubik-grenzenlos.de](http://www.kubik-grenzenlos.de)

[www.martikat.de/theater](http://www.martikat.de/theater)

Instagram: [@martikat.de](https://www.instagram.com/martikat.de)

Контакт/Email: [kubik-ev@gmx.de](mailto:kubik-ev@gmx.de)

**ВЫСТУПЛЕНИЯ ТЕАТРА**  
**«MEINE LEUTE» 2024:**

21. September: Halle an der Saale

22. September: Groß-Gerau

11. Oktober: Kitzingen

12. und 13. Oktober: Gießen

17. November: Sindelfingen





Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.

**E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de**

## Romanwerkstatt mit Schriftstellerin Eleonora Hummel

Das BKDR veranstaltete vom 14. bis zum 16. Juni in Kooperation mit dem Literaturkreis der Deutschen aus Russland eine Romanwerkstatt mit der preisgekrönten Schriftstellerin Eleonora Hummel.

Rund zwanzig Autorinnen und Autoren folgten der Einladung der Organisatoren und nahmen im Vorfeld des Seminars zunächst an der Stadtführung zum Thema „Russlanddeutsche Spuren in Nürnberg“ teil. Danach trafen sich die Teilnehmer in den Räumlichkeiten des BKDR, um sich der kreativen Arbeit zu widmen.

Ziel der Textwerkstatt war, deutsche Autorinnen und Autoren aus den Nachfolgestaaten der UdSSR zu professionalisieren, zu vernetzen und ihnen eine Möglichkeit zum intensiven Erfahrungsaustausch anzubieten. Themen wie Herausforderungen bei der Realisierung von Publikationen, Vermarktung und Präsenz von Autorinnen und Autoren in den Medien wurden ebenfalls diskutiert. Der Hauptteil des Workshops konzentrierte sich auf the-



Teilnehmer des Workshops. © BKDR

oretische Aspekte des Romanschreibens: Ideenfindung, Struktur, Exposé, Sujet, Dialoge, Szenenentwicklung und Charakterisierung von Figuren. Die Teilnehmer hatten anschließend Zeit für individuelle Schreibübungen, vertieften einige Aspekte praktisch und stellten eigene Exposés und Romanprojekte zur Diskussion.

Die Seminarleiterin stand den Teilnehmern zur Seite, gab Feedback und unterstützte sie bei Fragen und Herausforderungen. Nach jedem Block folgten rege Diskussionen, bei denen die Teilnehmer gegenseitig Erfahrungen austauschten.



Eleonora Hummel gewährte darüber hinaus Einblick in ihre persönliche Autorinnenwerkstatt anhand ihres aktuellen Romanprojekts. Am letzten Tag berichtete sie über ihre Erfahrungen mit Verlagen und Literaturagenturen und gab den Teilnehmern nützliche Ratschläge zur Buchveröffentlichung und Vermarktung. In einem abschließenden Seminarblock referierte die Nürnberger Journalistin Ella Schindler über wichtige Aspekte der Pressearbeit für Kulturschaffende, insbesondere für Autorinnen und Autoren.

## Buchvorstellung in der argentinischen Botschaft: mit Dr. Olga Litzenberger

Am 1. Juli 2024 wurde in der argentinischen Botschaft in Berlin die neue Studie „Kulturerbe der Wolgadeutschen in Argentinien“ offiziell vorgestellt sowie die gleichnamige Ausstellung feierlich eröffnet.

Sowohl unsere wissenschaftliche Mitarbeiterin Dr. Olga Litzenberger als auch Dr. Sergey Terekhin nahmen als Autoren der Publikation und der dazugehörigen Ausstellung an der Veranstaltung teil. Entstanden sind das Werk sowie die Ausstellungsbanner im Auftrag der Stiftung Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland. Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) steuerte als Kooperationspartner fundierte Inhalte sowie hochwertiges Bildmaterial bei und sorgte für eine ansprechende Gestaltung der Produkte. An der Veranstaltung vergangenen Montag nahmen unter anderem zahlreiche Gäste aus Lateinamerika teil.



Fernando Brun und Autoren der Studie Dr. Olga Litzenberger und Dr. Sergey Terekhin

Rogelio Frigerio, Gouverneur der Provinz Entre Rios und Nachfahre von Wolgadeutschen, war online zugeschaltet und beeindruckt von den Neuerscheinungen.

Fernando Brunn, Botschafter der Republik Argentinien, betonte die Bedeutung

für Projekte dieser Art und machte deutlich, dass diese den Ausbau der Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Argentinien nachhaltig fördern.

Hartmut Koschyk, Parlamentarischer Staatssekretär und Mitglied des Deutschen Bundestages a. D., ehemaliger Beauftragter der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten sowie derzeitiger Stiftungsratsvorsitzender der Stiftung Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland, hielt die Begrüßungsrede und zeigte sich dabei sichtlich erfreut über die gelungenen Fertigstellungen im Rahmen der konstruktiven Kooperation.

Im Anschluss an die Begrüßung sowie den Grußworten berichteten die beiden Autoren von der Entstehung des Buches und der Ausstellung. Hierbei erlangte das interessierte Publikum tiefe Einblicke in das Thema, das sehr positiv von allen Gästen aufgenommen wurde.

Известный нашим читателям рассказ «Зелёные кедры Нарыма» имеет свою предысторию. О ней пойдёт речь в последующих повествованиях под заголовком «Когда мы вернёмся домой?..»

## «КОГДА МЫ ВЕРНЁМСЯ ДОМОЙ?..»

Продолжение.

Начало см. «НЗ» № 07.2024

### СВАТОВСТВО

Самуил тоже встал и твёрдо посмотрел церковному старосте в глаза. Мужчины были одинакового роста – оба высокие, статные и широкоплечие, но седой Давид, будучи всё же на двадцать пять лет старше Самуила, был коренастее и поэтому казался сильнее.

– Вы что же, с ума сошли, ну-ка, садитесь, пожалуйста, и успокойтесь, – всплеснула руками Анна.

Амалия и Тереза замерли с пальцами в руках. Их глаза округлились от удивления и ужаса. Они не знали, как вести себя дальше. Но миленькая хохотушка Амалия смотрела, приоткрыв рот, а Тереза сидела, словно королева, с прямой спиной, гордо приподнятой головой, и только её огромные, голубые, как небо, глаза расширились от удивления.

Самуил посмотрел на Терезу, и глаза их встретились. И словно маленькая крохотная искорка пробежала между ними. Взгляд его потеплел, и он сказал: – Простите, Анна, извините, уважаемый Давид.

– Вот так-то и лучше, – Анна громко выдохнула.

Из соседней комнаты доносились рыдания Лидии.

– Амалия, Тереза, идите успокойте сестру, – и Анна указала на дверь в комнату.

– Нет, – всхлипнула Лидия совсем уж душераздирающе, – пусть она не приближается ко мне, даже близко не смеет подходить!

Амалия прошмыгнула в комнату к рыдающей сестре, а Тереза так и осталась сидеть на своём месте. Ей было очень жаль старшую сестру, но что она могла поделать?..

– Ну что ж, Самуил, – сказал Давид уже спокойнее и опять сел на стул, – мой ответ ты услышал, – сначала мы выдадим замуж Лидию, а Тереза подождёт, пока ей восемнадцать исполнится.

– Хорошо, уважаемый Давид, я Вас понял, – с достоинством ответил ему на это молодой мужчина и тоже сел за стол. – Но я никуда отсюда не уйду, пока мы с Вами не договоримся.

И его поза, и его взгляд выражали такую уверенность и решимость, что в душу к Давиду закрались растерянность и изумление, что Самуил осмелился его послушаться.

Хотя Давид и чувствовал в своём новом работнике железную волю, но Самуил никогда не ставил указы своего работодателя под вопрос и никогда не возражал ему. Но не в этот раз.

\*\*\*

*За четыре месяца до этих событий*

Впервые Самуил увидел Терезу весенним воскресным утром. Все жители деревни собирались в кирху на Богослужение. Солнце уже высоко поднялось над степями и полями. На небе не было ни единого облачка, и его синева казалась глубокой и далёкой. Но в то же время, если посмотреть на горизонт, где синева соприкасалась с едва зеленеющими табачными полями, казалось, что если пройти ещё совсем чуть-чуть, можно прикоснуться к этой синеве руками. Самуил любовался и небом, и горизонтом. День обещал быть нежным и тёплым.

Тереза вышла из дома первой и направилась в сторону кирхи. Она вежливо поздоровалась, и он понял, что эта девушка и есть третья дочь церковного старосты, его нового нанимателя. Что-то дрогнуло в сердце Самуила, когда он заглянул в синеву её глаз, такую же глубокую и в то же время близкую и родную, как сегодняшнее весеннее небо над волжскими степями.

Стройная, высокая, грациозная девушка шла лёгкой походкой по прямой как стрела улице к центру посёлка. Она шла с высоко поднятой головой и могла показаться стороннему наблюдателю даже гордой, но все, кто был знаком с Терезой, знали также, что она вовсе не высокомерна, а очень добра. Для каждого у неё находилось приветливое слово или улыбка. Просто её длинная и толстая коса ниже колен оттягивала её голову назад. Это и придавало всем её движениям немного царственности. В руках Тереза держала свою любимую книгу, которая досталась ей от бабушки, – «Сборник церковных гимнов». Тереза была солисткой местного церковного хора, в котором пели гимны и псалмы из этой книги. Девушка была образованна, и их семья имела свою крохотную «библиотеку», состоящую,

кроме двух библий, из нескольких книг на разные темы. Она любила читать в свободное от работы на полях и по дому время. Но ещё больше она любила петь. Песни и гимны из её сборника были наполнены таким глубоким для неё смыслом! Когда она пела в кирхе, ей казалось, что рядом с ней словно парят ангелы, и присутствие Бога чувствовалось ей во всём – в каждом слове и в каждом звуке.

В этот день Самуил впервые услышал, как поёт Тереза. И у него, у взрослого и сильного мужчины (таким считал себя 25-летний молодой человек) от переполненных чувств и эмоций в глазах заблестели слёзы. И не только у него! Её голос до глубины души трогал всех прихожан.

В следующие недели и дни Самуил наблюдал за Терезой. Он видел, как прилежно работает она по хозяйству, как следит и ухаживает за животными – коровами, лошадьми козами и курами. Он видел, как рано утром она уходит на работу в поля и, уставшая, но всегда в хорошем настроении, возвращается вечером домой. Он наблюдал, как она играет с котятками, и как они с Амалией подшучивают над Лидией. Он слышал её нежный голос и задорный смех. Он видел, с каким уважением она относится к своим родителям, и с какой любовью – они к ней. И всё это ему очень нравилось. В какой-то момент Самуил как-то незаметно сам для себя решил, что она будет его женой. Но как узнать, согласна ли она? Они не разговаривали друг с другом. Просто здоровались. По Лидии, например, он замечал, что нравится ей. Да и вниманием других девушек Самуил не был обделён. А Тереза оставалась для него загадкой.

Но вскоре случай пришёл ему на помощь. Однажды ранним утром Тереза собиралась доить коров. Обычно она или другая из сестёр делали это вместе с матерью.

Но в тот день Анна приболела, а Лидия и Амалия должны были работать в поле. Самуил и Тереза оказались наедине. И лишь коровы могли подслушать их разговор.

– Тереза, – Самуил очень волновался и не знал с чего начать, – с добрым утром!  
– С добрым утром, – ответила она тихо.  
– Тереза, – опять произнёс он, – мне нужно у Вас что-то очень важное для

меня спросить, пожалуйста, не торопитесь с ответом, подумайте!

Она остановилась и в ожидании посмотрела на него. Так они стояли с минуту, смотря друг на друга. Она ждала, а он не мог вымолвить ни слова, любя её. Молчание затянулось. Наконец он решился и сказал:

– Вы мне очень нравитесь!

Щёки девушки покрылись румянцем. – Вы выйдете за меня замуж? – продолжил он и его сердце, замерев на мгновение, пропустило один удар. – Вы можете не отвечать сейчас, и если Вам нужно время...

– Да, – просто ответила девушка.

Самуил глубоко вздохнул, не веря своему счастью, и ему захотелось поцеловать Терезу прямо в губы, но он сдержал себя и подойдя ближе просто взял девушку за руку.

Тереза руки не отвела и осталась стоять, продолжая смотреть на него своими небесно-голубыми глазами.

– Конечно, если только отец мне позволит, – добавила она.

– Я приду Вас сватать, когда закончится сенокос.

– Хорошо, – тихо ответила девушка.

Сердечко её трепетало от радости. Самуил понравился ей с первого взгляда, но она, в силу своей скромности, даже себе боялась признаться в этом. А сегодня он сказал ей такие важные слова. «Лишь бы отец согласился», – думала она.

Тереза сохранила в тайне их разговор от всех – и от сестёр, и от подруг. Самуил также молчал об их договоре до самого дня сватовства.

\*\*\*

И вот они сидели за столом вместе с отцом. В этот день решалась её судьба. Анна, ласково посмотрев на Терезу, сказала:

– Доченька, помоги мне накрыть на стол, и пойдём на двор, пока мужчины договорятся.

И мужчины через некоторое время всё-таки договорились обо всём. Давид сказал Терезе, что если она хочет выйти замуж за Самуила, то он согласится. Но не раньше следующей осени – только после того, как Терезе исполнится восемнадцать лет. А также он поставил своему будущему зятю условие, чтобы тот достроил дом, в который он на следующий год сможет привести свою молодую жену.

Лидия не долго дулась на младшую сестру, так как через некоторое время к ней посватался замечательный парень из их деревни. Его звали Давид Бок. И перед Рождеством она вышла за него замуж. Лидия была счастлива, а Тереза радовалась за сестру.

\*\*\*

Времена в Цюрихе царили нелёгкие. Урожай в этом году был плохим. Засуха уничтожила почти все труды земледельцев. Во многих соседних сёлах начинался голод. Но семья Давида Гребе была достаточно зажиточной и смогла пережить это время.

Весной 1922 года жители поволжских селений с надеждой на лучшие времена в наступающем году прилежно трудились на полях, а по воскресеньям молились на Богослужениях о богатом урожае.

Самуил достроил их новый дом, и в сентябре 1922 года, через неделю после 18-летия Терезы, их обвенчали в кирхе. Свадьба была достаточно скромной. Но и невеста, и жених были очень счастливы. Сразу же после свадьбы молодожёны переехали в новый дом. Самуил подарил молодой жене несколько новых платьев. Да и у Терезы было своё небольшое приданое. Родители подарили им корову и козу, и молодые, переехав, завели своё собственное хозяйство. Самуил устроился на работу конюхом. Он очень любил лошадей.

Их новый дом был построен, как и большинство домов деревни Цюрих, из глины с соломенной крышей и состоял из одной большой просторной комнаты, в которой Самуил сложил огромную печь с двумя котлами, от которых исходило основное тепло, и кухни.

Пол в доме тоже был глиняным, и его можно было только подметать. А один или два раза в год пол обновляли, покрывая свежим слоем глины. Огромная печь была центром дома. Зимы в Поволжье были холодными и снежными. Температура опускалась иногда до –10 градусов, а высота снежного покрова достигала полуметра.

Печь отапливалась из соседней комнаты, которая служила одновременно и кухней, и столовой. В большой комнате стояла деревянная кровать. За печкой Самуил и Тереза поставили широкую лавку, на которую тоже можно было прилечь. Для окон Тереза собиралась сшить кружевные занавески и очень радовалась, предвкушая, как красиво это будет выглядеть. Перед домом Самуил построил большую веранду с широким крыльцом. Под ней был выкопан глубокий погреб, в котором даже в летние жаркие дни царила прохлада. В нём они хранили все продукты.

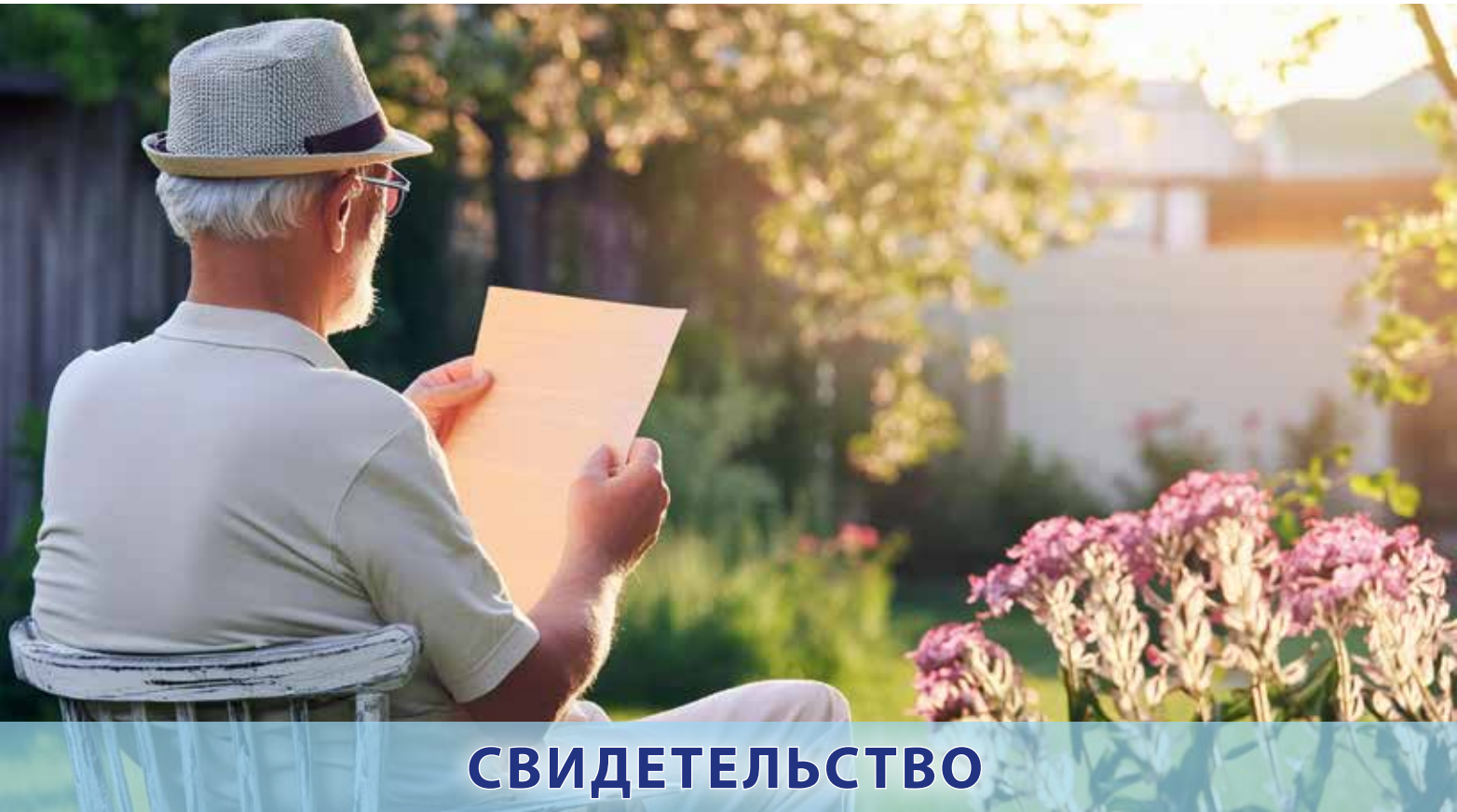
Также был построен амбар для хранения пшеницы, отрубей и кормов для животных. За амбаром, немного в стороне, располагались коровник и курятник. В общем, всё было готово для начала счастливой семейной жизни.

Их новый дом и хозяйственные постройки, как и у других жителей села Цюрих, не были обнесены забором. Добрые соседские отношения строились на доверии и взаимном уважении всех жителей.

**Натали Валл**

*Продолжение следует*





## СВИДЕТЕЛЬСТВО

**Я** смотрю на жёлтую, истёртую по углам, бумагу, и буквы плывут у меня перед глазами...

*Народный Комиссариат Внутренних  
Дел СССР  
Отдел Актов Гражданского Состояния  
Штамп Усть-Сертинского  
Сельсовета...  
Свидетельство о смерти № 17  
Выдано 30.12.1941 г.*

Она лежала в занавешенном углу... Эшелон с соседями, знакомыми и обжитым местом в теплушке ушёл неделю назад, увозя её старшего сына, а её с младшими детьми оставили здесь, в избе в ста метрах от железной дороги. Ехать дальше вместе со всеми было нельзя, её сорокалетнее тело было до того измучено годами полуголодной жизни и тяжкого труда, что не выдержало бы. Сопровождающие не хотели, чтобы в их эшелоне кто-то умирал, это вызывало задержки с оформлением, поэтому совсем тяжёлых оставляли в придорожных сёлах.

Последние четыре года без мужа были особенно трудными. Его забрали прямо из сельсовета, куда вызвали якобы для сверки трудодней, и увезли в район. Больше он не вернулся, ходили слухи, что его отправили на Колыму. Она ездила в район, но там сказали, что

никакой информации нет, и пригрозили, что если будет надоедать, то тоже пойдёт за своим мужем, а детей отправят в детдом.

Она ещё не знала, что не выйдет больше из этой избы, а вынесут её через месяц и отвезут в больницу, где врач безнадежно покачает головой. А ещё через две недели её совсем не станет, и тело отнесут в подвальный морг. Никто не позаботится об обычных для такого дела вещах, и её ещё теплые руки сползут по телу и так застынут в промороженном подвале.

Она ещё не знала, что только через месяц это известие найдёт её старшего сына в шахтёрском городке, ставшем конечной станцией эшелона, в который их погрузили тёплым крымским августом.

Сына отпустили без охраны, строго наказав после похорон матери немедленно вернуться назад. С помощью хозяев домика как-то решилось всё с гробом и санями, и сам хозяин поехал с сыном в больницу.

Замёрзшее тело с разошедшимися локтями не помещалось в гроб, и хозяин вырубил в боковых досках места для локтей. Возвращались в ночь, местные предупредили, что в округе гуляют волки. В небольшом лесочке среди деревьев замелькали огоньки, и уже до этого беспокойная из-за такого груза лошадь

вдруг захрапела и понесла, хозяин перекрестился и достал топор.

Как-то обошлось, они доехали и похоронили её на местном кладбище.

Она ещё не знала, что троих детей её, которые ухаживали за ней как могли, уже через неделю после того, как её увезли в больницу, заберут в детдом. И покатаются их судьбы по ухабистым дорогам жизни в разные стороны... всякое будет – у кого тюрьма, у кого сума...

И встретятся они снова через восемь долгих лет, каждый со своим грузом нажитого за эти годы... У одного – уже семья с двумя малыши детьми, у второго – другая фамилия, на два года старше возраст в справке из колонии и татуировки...

У третьего – годы унижений за тихий характер и происхождение; и навечно застывший детдомовский испуг в глазах младшенькой, даже когда она улыбалась...

\*\*\*

А пока она лежала в занавешенном углу... и в перерывах между полудрёмой и приступами боли она думала, что же будет с её деточками. Реже приходили мысли о муже, иногда в памяти вставала мамочка... и любимые сёстры – где же они сейчас, какие эшелоны увезли их и куда?

За что же, Господи, нам всем такие испытания?

\*\*\*

На жёлтой бумаге плывут косые строки: *Елизавета Андреевна... 18 ноября... запись 30 декабря... возраст и причина смерти.*

Это всё, что у меня есть от моей бабушки... и одна фотография, где ей 14 лет, где она ещё ни о чём не знает...

### ИСТОРИЯ ОДНОЙ ФОТОГРАФИИ

Мой дядя был для меня инопланетянином, он приезжал к нам на мотоцикле, и это уже было для меня праздником: я мог трогать горячий ещё мотор, вдыхать головокружительный запах бензина и даже сидеть на широком заднем сиденье. И у дяди был фотоаппарат, который сам по себе был большой редкостью в то время.

В этот раз случилось счастье – дядя приехал на мотоцикле и привёз фотоаппарат.

Я болтался в переулке, на шум мотоцикла вышла мама и откуда-то с огорода прибежала моя сестра. Дядя поставил нас во дворе, мама сняла с меня кепку и пригладила мои вихры... Это всё, что я запомнил, и это осталось самым ранним воспоминанием моей жизни. Я улыбаюсь, моя матроска выглядит безупречно! Эта фотография – лучшая в моей жизни, на моём лице написаны мои чувства... все более поздние уже не так искренни.

На обратной стороне фотографии указана дата, из которой ясно, что исполнилось мне за месяц до этого события ровно четыре года. Сестра старше меня на эти же четыре года, она спокойно смотрит на дядю, только, может, немного переживает, как она выглядит в новой косынке...

У мамы тоже лёгкая улыбка, и в глазах гордость за своих детей... Мама... нас было четверо у неё.

Отец работал, на маме было хозяйство: дом, огород, сад, стирка, куры, и нас четверо – растущих и вечно голодных... Я был последним, родители иногда за глаза ласково называли меня поскрёбыш, а сестра, если хотела обидеть, говорила, что я ошибка природы и меня не должно было быть. Я не мог понять, как это меня могло не быть, и как этот мир мог быть без меня! И я дрался с сестрой.

Мама рассказывала, что когда она возила меня показывать своим родителям в родную деревню, дед мой посмотрел на меня, вечно плачущего и простуженного, и сказал, что «это не жилец». Мама проплакала всю ночь... Потом я много раз возвращался к этому и уже с пониманием относился к словам деда. Они сами похоронили четверых своих детей из тринадцати родившихся, знали настоящий голод и пережили войну и ссылку. Жизнь

и смерть шли совсем рядом, а когда смерть долго рядом с тобой, наверно, привыкаешь к её близости и к тому, что она в любой момент может забрать тебя или твоих родных.

Дед был суров, но и жизнь была суровой...

Я выжил, но общаться с дедом мне не довелось, он ушёл, когда мне исполнилось пять лет.

Мне не хватало дедов в моей жизни, и я отчаянно завидовал тем пацанам, кто мог сходить в магазин с дедом или пойти с ним в лес... Им нас не понять!..

Когда мне что-то удавалось в жизни, мне очень хотелось похвалиться именно деду: «смотри дед и радуйся, мы сделали это вопреки всему!» Может быть, именно те слова деда, что я не выживу, и толкали меня с такой силой по этой жизни...

Деда по отцу забрали в тридцать седьмом, и он исчез из жизни, как будто его и не было. Остались только четверо ставших сиротами детей и их мать, моя бабушка, пережившая деда на четыре года.

Иногда, когда становится совсем плохо, я смотрю на эту фотографию. И снова стою рядом с сестрой, и мамина рука ласково и бережно лежит у меня на плече... и снова выстраивается вокруг меня броня маминой любви и её уверенности, что мы выживем...

Виктор Приб

## Wanderausstellung 2024

### «DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Projektleiter der Landsmannschaft:

**Jakob Fischer**

Tel.: 0171 - 40 34 329

E-Mail: J.Fischer@LmDR.de

**Eugen Eichelberg**

Tel. 0152 – 57 52 57 90

E-Mail: E.Eichelberg@LmDR.de

**Christian Sprenger**

Tel. 0163 - 15 64 730

E-Mail: C.Sprenger@LmDR.de

**DER EINTRITT IST FREI.**

[www.lmdr.de](http://www.lmdr.de)

[www.deutscheausrussland.de](http://www.deutscheausrussland.de)

Gefördert durch:



ZUSAMMENHALTEN – ZUKUNFT GESTALTEN  
**LANDSMANNSCHAFT  
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND**

**Hürth / Nordrhein-Westfalen**

**21.08.–16.09.24**

Bürgerhaus Hürth

Die Ausstellung wird mit Grußworten, Vortrag, Film am Mittwoch, 21. August, um 19 Uhr eröffnet.

**Villingen-Schwenningen /**

**Baden-Württemberg**

**23.08.–21.09.2024**

Stadtbibliothek am Muslenplatz.

Die Ausstellung wird mit Grußworten, Vortrag, Film am Freitag, 23. August, um 16:30 Uhr eröffnet.

**Groß-Gerau / Hessen**

**02.09. – 13.09.24**

Im Foyer des Landratsamtes Groß-Gerau

Wilhelm-Seipp-Straße 4,

64521 Groß-Gerau

**Schweinfurt / Bayern**

**15.09.24**

Die Wanderausstellung wird im Pfarrsaal Christuskirche, Maibacherstr. 50, 97424 Schweinfurt, beim Heimatnachmittag am Sonntag, den 15. September präsentiert.

**Salzgitter / Niedersachsen**

**20.09. – 29.09.24**

Fredenber Forum e. V.

Kurt-Schumacher-Ring 4,

38228 Salzgitter

**Kaiserslautern / Rheinland-Pfalz**

**21.09.24**

Schillerplatz, Kaiserslautern, ab 10.00 Uhr

**22.09.24**

Friedenstrasse, Kaiserslautern,

ab 11.00 Uhr



## МЫ – ТВОЁ ЭХО, ВОЙНА!

Отрывки из воспоминаний Людмилы Вильгельм, опубликованных в книге «Встреча под Триумфальной Аркой»

\*\*\*

Помню, мама сидит на табуретке посередине комнаты и, наклонив голову, расчёсывает свои не по возрасту тёмные волосы. По телевизору показывают Москву. Стоя на танке, выступает Ельцин. Кругом шумит толпа с транспарантами. На весь экран появляется женщина. Громко, с энтузиазмом выкрикивает: «Да, я в войну при Сталине ела борщ вот с таким куском сала!» – и раздвигает пальцы, показывая его толщину.

– Тебя б туда, где я была, ты бы только мечтала о нём, – произнесла мама тихо, и тонкая струйка побежала по щеке.

\*\*\*

Частушки, которые пели женщины в трудармии:

*«Я и лошадь, я и бык,*

*Я и баба, и мужик».*

*«Петь будем, гулять будем,*

*А смерть придёт – помирать будем».*

\*\*\*

У нас в посёлке отмечали 45-летие Дня Победы. Готовились всем селом, всем народом. В назначенный день и час шли парадом, колонна за колонной: детишки из детского сада, ученики начальной и средней школ, комсомольцы совхоза. На специально отстроенной по этому знаменательному случаю трибуне расположились ветераны войны. Гремел духовой оркестр, развевались красные флаги. Пионерка, отличница школы, читала реквием Рождественского: «Помните! Через века, через года, – помните!» Выступали руководители совхоза. Пионеры дарили подарки ветеранам Великой

Отечественной войны, вручали цветы вдовам и женщинам – труженицам тыла. Вдруг мой взгляд упал на женщину, стоявшую вдали, в стороне от всеобщего праздника. Она смотрела на всё это как-то отрешённо, не как участница этого события, а как зритель. Это была моя мама. (В 1941 году её выслали из Краснодарского края в Сибирь. Лишив ребенка, её послали работать на военный завод в Новосибирске. В 1950 году она была под конвоем отправлена на Южный Урал для воссоединения с семьёй, то есть с её братом, который нашёл сестру и вызвал к себе.)

Это был не мамин праздник. Её не поздравляли, не награждали. Она никакого отношения к происходящему не имела. В войну не была на передовой, не была солдатской вдовой, она всего лишь точила снаряды по 12 часов в сутки, жевала жмых и ждала, когда ей вернут её сына.

\*\*\*

Директором средней школы в 60-е годы в нашем посёлке был ветеран войны. Училась я в то время в 5-м классе и этому не придавала никакого значения до той поры, пока не увидела его случайно в нашем медпункте. Время было очень простое, жили люди без комплексов. Однажды я стояла в коридоре медпункта (теперь уже и не помню, зачем я туда пришла) и через открытую дверь в перевязочную увидела, как медсестра перевязывала ему грудь: круглые, небольшого размера, ранки, припухшие по краям и грязно-жёлтые внутри, по-видимому, причиняли ему боль. Я видела, как он сжал губы и за-

жмурил глаза. Медсестра чем-то смазала раны, затем проворно наложила бинты и начала его ими обматывать. Тут же я вспомнила школьную линейку, директора, стоявшего посередине. На нём был тёмно-серый в рубчик, плотно облегающий его широкую грудь, костюм. Только теперь я поняла, чего ему стоила его стройная осанка, тихий, но твёрдый голос, и почему его грудь казалась такой внушительно широкой.

\*\*\*

Географию у нас в школе преподавал высокий сухощавый мужчина средних лет. Ходил он с палочкой, прихрамывая и немного наклоняясь вперед. Всегда смотрел себе под ноги. Был ли он на самом деле педагогом, не знаю, из всего, что он нам преподавал, ничего не осталось в памяти. Помню, как мальчишки издевались над ним, стараясь сорвать урок. Они знали его слабость и перед его приходом включали свет в классе или бросали на пол кусок хлеба. И тогда вместо урока географии нам преподносилась лекция на тему экономии электроэнергии или о голодных временах и о тяжком труде на совхозном поле по заготовке хлеба.

И только повзрослев, я узнала о его наградах, о его ранениях, о его контузии.

\*\*\*

В 1961 году моя тётя, мамина сестра, в то время уже проживавшая в Германии, через немецкий Красный Крест сумела найти шестерых из двенадцати оставшихся в живых братьев и сестер. В наш посёлок тогда приехал милиционер, и мать вызвали в контору для

опознания. Под окнами толпились любопытные: поползли слухи, что «фашистку поймали».

\*\*\*

В 1989 году я собралась поехать в гости к моей тёте в Германию. Из Москвы решила позвонить, чтобы сообщить о прибытии поезда. Тогда не было такой связи, как сейчас. Нужно было на телефонной станции подать заявку на разговор и ждать, пока тебя соединят. Разговаривать по-немецки я тогда не умела, поэтому попросила об этом моего попутчика. Слышу, меня приглашают в кабинку на переговоры; я бегу, хватаю трубку, от волнения кричу «Achtung! Achtung!» и передаю трубку молодому человеку.

Тётя моя была замужем за местным немцем, который не знал русского языка и при случае всегда говорил: «Ни понимай, ни понимай». В первый же день моего приезда он с юмором мне сказал: «Людмила, в следующий раз, когда будешь звонить из Москвы, пожалуйста, не кричи так громко, а то я подумал, что русские наступают!»

\*\*\*

Чтобы мой отпуск был нескудным, они старались мне показать как можно больше интересного. И вот мы поехали на автобусе в однодневную экскурсию по Шварцвальду. Я была одна из самых молодых, все остальные люди были в возрасте моей тети и её мужа Гейнца. Я даже представляла, что это бывшие солдаты вермахта, мысленно одевала на них униформу и вешала на грудь кресты. Услышав мою речь, подошёл мужчина и сказал, что он был ранен под Сталинградом и попал в плен, и что домой вернулся только в 49-м. В плену он научился русскому языку. Во время беседы подошёл Гейнец, сказав, что он тоже вернулся домой только в 49-м, но не из России, а из Африки, так как попал в плен к англичанам. Подходили другие и делились своими воспоминаниями, а я стояла посреди них и думала, что это одно и то же «мясо», которое бросали и перемалывали в мясорубке войны.

\*\*\*

Когда я посещала школу в совхозе, то мне приходилось жить в интернате или на квартире. Так я попала к одним людям на постой. Это были наимилейшие люди, пережившие войну и все невзгоды, связанные с ней. Тётя Клава часто стряпала шанежки и любезно ими меня угощала. Пузатый самовар постоянно пыхтел на столе, а разноцветные расписные чашки красовались рядом. Её

муж, дядя Митя, такой же большой, как и она, казавшийся мне в то время великаном, работал в совхозе шофёром.

Приходя домой, дядя Митя умывался, садился за стол, спокойно и долго кушал. Потом вытирал полотенцем губы, опускал свои большие ладони на колени и спрашивал: «Ну что, придёт сегодня Миллер?» – Услышав это, я уже настораживалась, так как прекрасно знала, что будет... Сосед, тоже ветеран войны, любитель поиграть в шахматы, регулярно приходил к дяде Мите, и они сражались в самом прямом смысле слова.

Сначала всё было мирно – они перемещали фигуры, комментируя каждый ход или делая друг другу лёгкие замечания. Постепенно игра переходила в насмешки и издёвки, каждый раз заканчиваясь тем, что игроки кричали друг на друга, обзывались, вырывали фигуры из рук, доказывая правильность своего хода и мухлёж другого. Шахматные фигуры и доска порой летели в разные стороны, а рассерженный Миллер, хлопнув дверью, уходил домой. На следующий вечер игра продолжалась в том же порядке.

\*\*\*

Иногда моя мама посещала нас, и тогда мы все – тётя Клава, дядя Митя, мама и я – садились за стол пить чай. Вкусные шанежки, сладкий чай, всё прекрасно, если бы не споры дяди Мити с мамой. Оба со вспыльчивым характером, оба пережили войну, и у каждого за спиной свой, нажитый им, опыт. Дядя Митя прошёл всю войну на передовой, вернее, проехал на своём ЗиСе; побывал в разных передрягах и ни в коем случае не соглашался ни с каким другим мнением. Моя мама, выселенная в годы войны в Сибирь, лишённая семьи, малолетнего ребёнка, испытывавшая все прелести тюремного быта и изнурительного труда на военном заводе, была не более уступчива...

Однажды дядя Митя поделился, как они, солдаты, варили конину на костре. Лошадь сломала ногу и её пришлось зарезать. «Через полчаса мясо было готово и потрясающе вкусно!» – заверял бывалый фронтовик.

«Такого быть не может! – парировала мама, – чтобы конина сварилась за полчаса?! Кому ты рассказываешь?» Тут-то и началось!

«Сворица!» – утверждал дядя Митя и стучал кулаком по столу. – «Нет, не сварится», – громко возражала мама, наклоняясь вперёд. Чуть ли не сталкиваясь лбами, стуча по столу кулаками,

они твердили одно и то же: «сворица!» – «нет, не сварится!»

Я с тревогой смотрела на них, думая, что, наверное, это закончится так же, как и с соседом дядей Вовой. Только тётя Клава спокойно разливала чай и улыбалась.

\*\*\*

Мама вспоминала, как проходили их будни в трудармии:

«Утром (теперь уже и не помню, во сколько) – подъём, построение возле барака во дворе и «марш-бросок» в 7 километров под конвоем до военного завода. Без завтрака. При любой погоде, в мороз или в жару – не играло никакой роли. Слабых под руки вести не разрешалось. Сзади на лошади, запряжённой в розвальни, ехал старик-немец, по имени (или кличке) Фриц. Слабых складывали на розвальни. Куда их дед увозил, никто не знал, но в лагерь они больше не возвращались. Мне особенно запомнилась женщина, которая по дороге нас встречала с хлебом в руках. Отламывая куски, она давала их нам в руки».

Моей матери нет в живых, и я не могу её спросить, как же это всё-таки было... Неужели всё это происходило на глазах у солдат-конвоиров, и они это позволяли?

При входе на завод в цеху их встречал русский мастер. Перед началом работы он с чайником в руках подходил к каждой женщине и давал отпить по глотку авиационного спирта. Этим, по-видимому, он спасал их от смерти.

В обеденный перерыв они ходили в «итээрговскую» столовую (столовая для инженерно-технических работников). Там женщины получали горячий обед (первое, второе, третье блюда). Мимо их столика в одно и то же время проходил мужчина с портфелем под мышкой, и каждый раз было слышно его пренебрежительное: «Фрицы, фрицы, фрицы...»

По окончании рабочего дня построение, переключка и снова дорога в 7 километров.

Придя в барак, все торопились к печке-буржуйке. Нужно было успеть приготовить ужин. Плита была мала, и 25 котелков на ней не умещались. Кто первый подошёл к плите, тот и успел поужинать, кто послабее, тому доставалось место с краю. Женщинам приходилось выбирать: или ждать, когда освободится место, чтобы приготовить ужин, или ложиться спать голодными. А утром всё сначала...

Людмила Вильгельм

# НЕМЫХ ОТЦОВ НЕМЫЕ ДЕТИ...

\*\*\*

*Немых отцов немые дети,  
Родившись где-нибудь в Сибири,  
Умеем лучше всех на свете  
Молчать и жить со всеми в мире.*

Лидия Розин

(из стихотворения «Российские немцы»)

\*\*\*

*Охота ль к перемене мест настигла,  
Иль прогнала чума их со двора –  
Как знать, какая бешеная сила  
Солидных предков с места сорвала.*

*Пращой швырнула – вольно иль невольно –  
Искать себе в чужих краях приют.  
Нормальным стало ощущение боли,  
И вечным – в неизведанное путь.*

*Так наши деды шли вплоть до Сибири  
И мы идём, стирая в кровь ступни...  
За что когда-то предки наши были  
К дороге вечной приговорены?*

*О, сколько их осталось на чужбине  
За двести с лишним лет – не перечесть!  
Но, удобренная костями дорогими,  
Не подобрела к нам она поныне,  
И дальше гонит, не даёт осесть.*

*Без Родины, без племени, без рода,  
Космополиты на века вперёд...  
Когда-то вождельная свобода  
В презрительной ухмылке кривит рот.*

*Отечества трудом не заработать  
И выслугою лет не заслужить.  
Где ж Моисей из нашего народа,  
Что нас вернёт в родные рубежи?*

*Судьба ли нам пробиться через бури,  
Прорвать кольцо печалей и невзгод,  
Прийти назад к простым счастливым будням,  
Откуда мы отправились вперед?*

Мария Шефнер

## НА ЧЕТЫРЕ СТОРОНЫ СВЕТА

*Благодарю вас, бездомные годы, –  
Вы меня щедро дарили свободой –  
На все четыре стороны света  
Благословили – спасибо за это!  
Вслед за кустом беспокойным и ржавым  
Гнали взашей по ковыльной державе.  
Шубу на рыбьем меху с ваших плеч  
Я научился ценить и беречь.  
Благодарю вас – вы были со мной –  
Небо отчизны, да ветер сквозной.*

Александр Шмидт

## ПОПУТЧИКИ

Ольге Медведко

*Вымарывали «фон» из своих имён,  
старые даты меняли на новые,  
ходили на субботники,  
собирали металлолом,  
задывались «ивановыми».  
Сочиняли себе биографии,  
ложились на дно  
коммуналок,  
со стен заодно  
убрав образа и фото...  
В семейных альбомах  
тех лиц дорогое вино  
томилось, надеясь ещё на что-то.  
Ещё год, ещё миг, и исчезнет, казалось,  
этот морок дурной,  
потерпи ещё малость...  
Кажись, не кажись,  
растянулось на целую жизнь.*

Вальдемар Вебер

## МОЙ БРАТ!

*Великой миссии потомки,  
Мы просто возвращаемся домой.  
Мы с прошлым распрощаемся негромко  
И ничего не заберём с собой.*

*Мы столько раз теряли нажитое,  
Что обойдёмся без него вполне.  
Не потерять бы нам сейчас другое,  
Единственное вечное в себе,*

*Режимам неподвластное и тлению –  
Надежду на исконный отчий дом,  
Что мы через века и поколения  
Наследством нерастраченным несём.*

*Тревожить ли нам дорогие тени,  
И раны в душах надо ль беречь?  
Обмануты в их лучших устремленьях,  
Нам предки наши завещали жить.*

*Рожать детей – приемников примерных,  
Добро и красоту Земле дарить.  
Не осуждая нравов чужеземных,  
В душе свою Отчизну сохранить.*

*Пусть жизнь рассудит, сколько в этом толку,  
Ведь каждому – свой крест и идол свой.  
И если мы – той миссии обломки,  
Мы просто возвращаемся домой.*

Мария Шефнер

(Из сборника «За колкой остью»)



# ... GESCHWIEGEN MIT TAUSEND STIMMEN

## GROSSVATERS BEICHTE

Wo der Vogel erfriert im Flug,  
Wo verflucht wird selbst jeder Atemzug,  
Habe ich lange Jahre in Haft verbracht  
Mit dem ewigen Traum vom kleinen Glück.

Unerfüllbar, unmöglich und gar verrückt  
Die Idee, dass mir etwas näher rückt  
Heimatland, das so weit in der Ferne lag,  
Von dem Wald, von dem Frost, von dem Stacheldraht.

Ich war schuld, wusste ich, weil ich ehrlich war,  
Ich bin Deutscher – das bleibt einst und ewig wahr,  
Meine fernen Brüder töteten jetzt.  
Wer ist Feind, wer ist Freund mir zu guter Letzt?

Mit dem glühenden Kopf keilte ich das Holz,  
Als ob rodete ich meinen eignen Stolz,  
Der aus mir schoss erbarmungslos hoch empor:  
Du hast keine Schuld, mach dir nur nichts vor!

Warum sollte ich wehrlos wie ein Knecht,  
Bis zur Neige leeren den schweren Kelch?  
Wo ich eigentlich bin nur dazu gebacken,  
Meine Pferde zu pflegen und mein Feld zu beackern?  
Maria Schefner

\*\*\*

Ich habe gesprochen mit hundert Stimmen,  
und keine war ich.  
Ich habe geschwiegen mit tausend Stimmen,  
und jede war echt.  
Und doch ist mir manchmal,  
als übt' ich Verrat  
an mir und den Meinen,  
als gäb' ich dadurch  
uns alle dem Nichtsein preis.

Viktor Schnittke

\*\*\*

VIEL zusammen geschwiegen  
Viel Schweigen zusammengespart  
Für Kinder reicht es und Kindeskind  
Wohin damit  
Wie es in Stille verwandeln  
die von allen zu hören ist

Waldemar Weber

## UNSERE OPFER

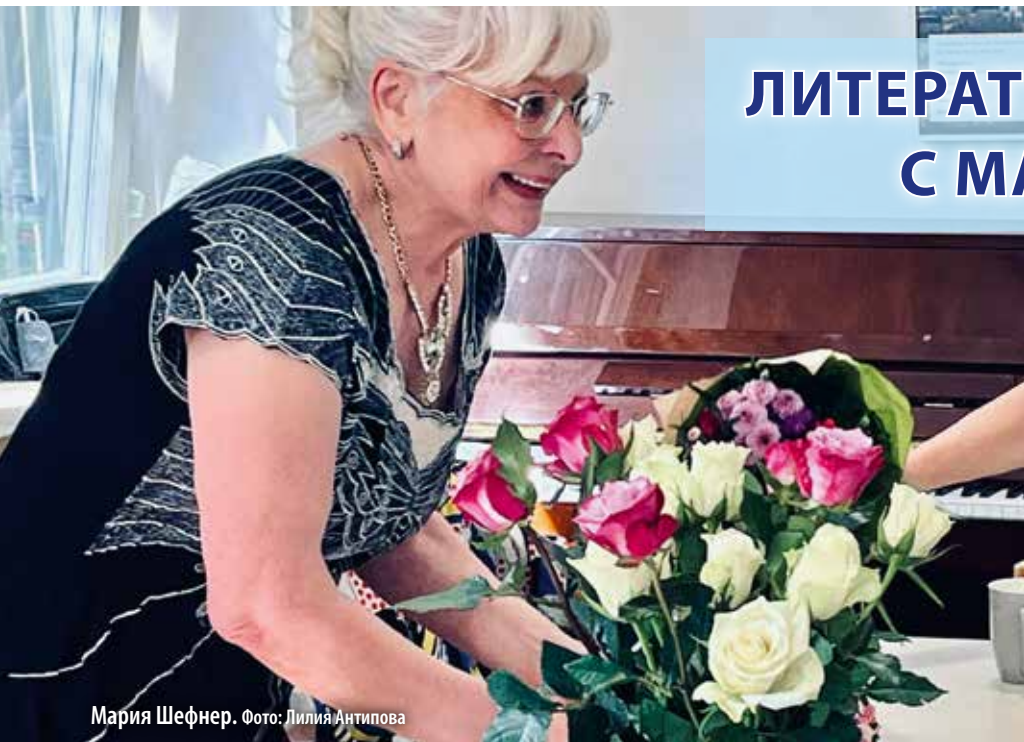
Tausende unserer Schwestern,  
Tausende unserer Brüder  
trieb man in der Hölle Tor –  
und es schluckte sie  
mit gierigem Rachen...  
Stramme Wächter standen davor,  
sie zu bewachen.  
Brach blieben liegen die Felder,  
die sie einst bestellt.  
Schrie auch nach Brot  
schon die halbe Welt.  
Während die gestrigen Bauern  
beim Roden von Wäldern  
in Massen fanden den Tod.  
Wie viele Mütter,  
wie viele Väter  
sind nicht zurückgekommen?  
Wie viele Kinder  
blieben als Waisen zurück?  
Doch alle ihrer Peiniger  
sind wegen Morden  
weder zur Rede gestellt  
noch verurteilt worden.  
Was wir erlitten,  
das blieb unermessen...  
Doch blieb die Erinnerung,  
es bleibt unvergessen.

Reinhold Frank



Bild von Johannes Gräfenstein: «Die Heimatlosen»

# ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЧТЕНИЯ С МАРИЕЙ ШЕФНЕР



Мария Шефнер. Фото: Лилия Антипова

Мария родом из Казахстана, из города Кустанай, и уже три десятилетия живёт в столице Баварии. Прочувствованные тексты и песни, написанные поэтессой, исполнялись не только ею, но также её коллегами и друзьями. Музыкально декламацию сопровождал Александр Мерлин. Кулинарные нотки и ароматный чай тоже присутствовали в дневной программе, отчего на встрече было уютно и по-домашнему душевно. «Новые Земляки» побывали на празднике поэзии и решили рассказать своим читателям о том, как он прошёл.

## СТИХИ С ВАТРУШКАМИ

Это не были литературные чтения в традиционном понимании этого выражения. Хотя автором были прочитаны хорошие стихи, высоко оцененные присутствующими. Концертом эту встречу тоже сложно назвать, хотя были исполнены прекрасные музыкальные произведения на стихи авто-

ра, принятые публикой бурными аплодисментами. Но и просто дружеским застольем это мероприятие назвать невозможно. Хотя чаепитие с вкусными пышными ватрушками и печеньем тоже имело место быть.

Лирический полдник «Стихи с ватрушками», организованный в разгар лета, собрал не только мюнхенских любителей поэзии, – многие гости прибыли из других уголков Баварии и даже из других земель. Но стихотворение, которым поэтесса Мария Шефнер открыла встречу, сразу объединило слушателей и создало особую атмосферу в зале:

*«Здравствуй, друг!  
Моё слово кладу в твои руки –  
Входи в мою жизнь!»*

Мария Шефнер представила собравшимся гостям свои сборники стихов «Високосный год», «За колкой остью» и новый, выпущенный в конце 2023 года, сборник «Сотворение Вселенной», прочитав из каждого сборника

6 июля в 14 часов Мария Шефнер – замечательная поэтесса, российская немка, пишущая на немецком и русском языках, – пригласила земляков на чтение своих стихов в Дом восточных немцев (HDO – Haus des Deutschen Ostens) в Мюнхене.



Исай Шпицер, Мария Шефнер и Александр Мерлин

по нескольку наиболее характерных для него стихотворений. Рассказала она кратко и о своих произведениях на немецком языке, которым будет посвящена отдельная встреча, запланированная на осень.

В следующей части программы стихи Марии Шефнер представляли уже её читатели. Ведь писатель не тот, кто пишет, а тот, кого читают. Участники программы сами выбирали стихи, которые они предложили вниманию публики, и читал их каждый по-своему, так, как понял их именно он. И это было ничуть не менее интересно, чем авторское прочтение.

Открыла эту часть программы песня на стихи Марии «Ангел прозрачный» на музыку и в исполнении композитора из Швайнфурта Маргариты Афанасьевой, известной своими композициями на стихи Генриха Рана, Роберта Вебера и других авторов, чьи произведения неоднократно исполнялись на концертах.

Юная коллега и землячка Марии Шефнер, экономист и начинающий автор из Казахстана Алина Тулеугазы, представила публике заинтересовавшее её стихотворение «Охота ль к перемене мест...» из одноимённого цикла



о судьбе российских немцев (сборник «За колкой остью»). Поэт Александр Лих, о котором уже неоднократно писал наш журнал, прочитал очень лиричное стихотворение «Белый налив». Прекрасный вкус в выборе представленных ими стихов продемонстрировали поэтессы Соня Янке («А может, в этом суть мгновенья...», «Предопределение») и Надежда Рунде («Царевна-Лягушка»), солистки Театра Песни Анна Найдёнова («Горе от ума») и Алина Зусманова («Манифест Жизни»), Яна Мерлина («Тапёр»). И каждый из них обогатил восприятие гостей собственными интонациями, собственными деталями в прочтении стихов Марии Шефнер. Неожиданностью для большинства гостей стала песня «Осень», к которой Мария сама написала не только стихи, но и музыку. Исполнила её под собственный аккомпанемент дочь автора Виктория Китцман.

А объявляя романс «Ах, обещай!», Мария в первую очередь поздравила автора музыки, композитора Александра Мерлина, с его 99-м днём рождения, который маэстро отпраздновал

буквально за неделю до этой встречи! И гости не преминули овацией выразить своё восхищение этим невероятно талантливым и полным жизни человеком, который на сотом году своей жизни блестяще аккомпанировал исполнительнице его прекрасного романса, солистке Театра Песни, одарённой нежным хрустальным голосом, Анне Найдёновой. «А что это за Театр Песни?» – спросите Вы. Тогда Вы наверняка живёте не в Мюнхене! Потому что в Мюнхене Театр Песни знает каждый! Это ведь и есть тот самый Театр, которым Александр Мерлин руководит уже более 20 лет и о котором вообще надо рассказывать отдельно. Как, впрочем, и об Александре Юльевиче Мерлине.

Возвращаясь к программе лирического полдника, надо сказать, что романсом «Ах, обещай!» вклад в неё А. Ю. Мерлина не ограничился. Особым подарком для гостей стала мелодекламация – исполнение стихов под музыкальный аккомпанемент. Популярный в прошлом веке жанр, возрождённый маэстро и исполненный им вместе с автором стихов, был принят гостями с

полным восторгом! А тонкий добрый юмор его экспромта, посвящённый Марии Шефнер и озвученный «под занавес», стал, что называется, «вишенкой на торте» и наверняка когда-то войдет в историю литературной жизни столицы Баварии начала нашего века:

*Ты мастер поэтической пирושки,  
Но истину должна-таки признать,  
Мы все пришли сюда поест ватрушки,  
А ты стихи могла и не писать.*

А потом уже были и цветы, и ватрушки, и пирожки, и печенье, и чай с мятой, и разговоры о том, как же всё было здорово, и что надо бы почаще собираться, и кто что хотел бы ещё что-то прочесть и услышать из творчества Марии Шефнер, и как прекрасны дружба, любовь, поэзия, музыка, природа, и всё, что даёт нам в этой жизни радость и вдохновение!

И как-то так само собой получилось, что лирический полдник с забавным названием «Стихи с ватрушками» превратился в настоящий гимн во славу Жизни на Земле.

**Надежда Рунде**

Фото автора

Из сборника «Сотворение Вселенной», автор Мария Шефнер

## АДАМОВО ПЛЕМЯ

*Игрушкой в Божьих руках  
Адамово возникло племя.  
Но, хоть и каясь во грехах,  
Вдруг вышло из повиненья.  
Вкусив в раю запретный плод,  
Что был лишь Богу предназначен,  
Адам увидел мир иначе,  
Поверив, что он тоже Бог,  
Что сам он жизнь создать умеет,  
И пусть из рая изгнан он,  
Но тайной тайн он сам владеет  
От незапамятных времен.  
И пусть его конечен путь,  
И обозначены пределы  
Его мечты – он рвётся смело  
За все флажки! Когда-нибудь  
Его мечты достигнут дети,  
И в том залог его бессмертья,  
И вечности священный знак  
Его благословляет шаг.  
И пусть мы гнёмся, но идём  
Сквозь все мирские укоризны,  
Объединённые грехом –  
Неутолимой жаждой жизни.*

\*\*\*

*Рождаемся в муках и в муках уходим,  
И счастье своё на земле не находим.  
А если находим, коснуться боимся,  
Глаза свои прячем за тёмные линзы.  
Бросаемся в сети чужих предрассудков,  
Всю жизнь превращая в нелепую шутку.  
За то, что Господь нас для радости создал,  
Его мы распяли. А поняли поздно.*

## МАНИФЕСТ ЖИЗНИ

*Я уйду от тех, кому я не нужна,  
Кто ищет побогаче, покрасивей,  
Не разобравшись, в чём моя цена,  
И вечно на меня ворчит спесиво.*

*Кто не любил меня, тому платить  
За то безрадостными днями и ночами,  
Лишь самому себя любить, ласкать, хвалить –  
Моё почтенье тем, кто справится с заданьем.*

*Кто не любил меня, растратил силы зря,  
И отказался сам от лучшей доли,  
Я не ушла ещё, решай, всё в твоей воле –  
Люби меня, и я навек твоя!*

\*\*\*

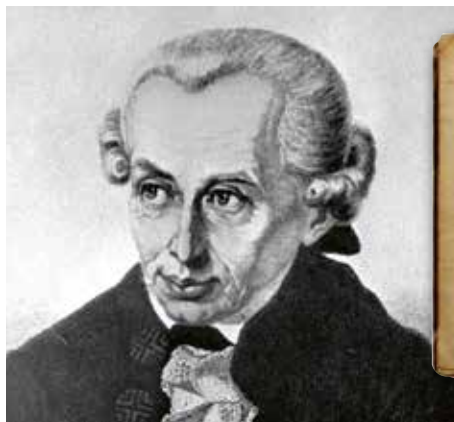
*Мы живём лишь тогда,  
когда время теряет значение,  
И шальная мечта  
тихо смотрит в глаза, чуть дыша.  
Может быть, через миг  
время нам не простит небреженья,  
И, отняв восхищенье,  
нас грубо раздавит, спеша.*

*Но ликует душа,  
ускользнувшая в жизнь из потёмок  
Равнодушного времени  
с вечной его суетой.  
Только в эти мгновения  
ты исступлённо, со стоном,  
Понимаешь, что ты  
вопреки всем секундам –  
живой!*

# ИММАНУИЛ КАНТ – ФИЛОСОФ И ПРОСВЕТИТЕЛЬ

К 300-летию со дня рождения (1724–1804)

Иммануил Кант совершил величайший мировоззренческий переворот. Он изменил мир, практически не видя его. Немецкий философ никогда не покидал родной город Кёнигсберг (ныне Калининград). Он не ездил по миру – мир сам «шёл» к нему. Его работы остаются актуальными даже спустя 300 лет со дня рождения. В Германии проходят в этом году большие выставки и многочисленные мероприятия, посвящённые памяти Иммануила Канта.



В федеральном выставочном зале в Бонне на открытии большой выставки куратор, исследователь наследия философа Томас Эберс сказал, что «после Канта уже нельзя мыслить так, как до Канта». В своих трудах философ затрагивал четыре основных вопроса: «Что я могу знать? Что я должен делать? Что такое человек? На что я могу надеяться?» Ответы на эти вопросы мы находим в его самой известной работе «Критика чистого разума», которая считается важной вехой философской мысли. Выставка в художественно-выставочном зале Федеративной Республики Германия в Бонне передаёт его основные идеи и приближает нас к Канту как к личности.

На выставке в университете Франкфурта-на-Майне философ и знаток Канта Маркус Виллашек сделал вывод,

что положение Канта «Имей мужество пользоваться своим собственным умом» является самым важным из тех, что завещал нам Кант. Оно означает осознание того, что «мы несём ответственность и не можем отказаться от ответственности». В эфире канала ZDF Виллашек подчеркнул, что знаменитый вопрос Канта сформулирован именно так – «Что делать?», а не «На что мне жаловаться?»

По случаю его 300-летия в Восточно-Прусском государственном музее в Люнебурге открылась постоянная экспозиция о важном мыслителе современности. Экспозиция посвящена увековечиванию памяти мирового мыслителя, скончавшегося в Кёнигсберге 12 февраля 1804 года в возрасте почти 80 лет. «Звёздное небо надо мной и моральный закон во

мне» – так называется экспозиция музея, которая знакомит с биографией и взглядами философа, раскрывает значение его идей для европейской мысли. На выставке представлены картины, гравюры, литографии, скульптуры, редкие издания.

Мысль Канта по-прежнему вызывает дискуссии. В 2024 году немецкий писатель Даниэль Кельман и немецко-израильский философ Омри Бём опубликовали книгу «Звёздное небо надо мной – Разговор о Канте», в которой авторы ищут у Канта важные ответы на актуальные вопросы. О своей работе они говорят так: «Одна из величайших интеллектуальных революций, когда-либо произошедших в истории, это был Кант». Бессмертное значение Канта – в замечательном анализе мыслительной способности человека.



Патрисия Эркенберг, магистр искусств, (HDO); профессор, д-р Юрген Сарновски, председатель исторической комиссии по исследованиям Пруссии; профессор, д.м.н. Андреас Отто Вебер, директор Дома немцев Востока (HDO München)



Открытие презентации

Из тьмы пробивается свет: в честь Года Иммануила Канта, 300-летия со дня рождения философа, Форум немецкой культуры для Центральной и Восточной Европы представляет в 2024 году передвижную выставку «Кант и Кёнигсберг». Двенадцать панелей на немецком и английском языках рассказывают о биографии Канта, о месте его работы в Кёнигсберге (в Пруссии), его университете и регионе в современном историческом контексте.

В центре внимания – культурно-историческая классификация философа и места его работы, а также краткое изложение работ Канта и их рецензии. Благодаря «детским уголкам» выставка также призвана познакомить с кёнигсбергским философом молодёжь. Партнёрами по сотрудничеству Форума немецкой культуры для Центральной и Восточной Европы являются государственный музей Восточной Пруссии в Люнебурге и федеральный институт культуры и истории Восточной Европы.

### ВЫСТАВКИ В РОССИИ

В Санкт-Петербурге в эту 300-летнюю годовщину с 19 апреля по 24 мая 2024 года была открыта выставка в государственном музее истории религии. «Звёздное небо надо мной и моральный закон во мне» – экспозиция познакомит посетителей с биографией и взглядами философа, раскрывая значение его идей. Отдельное место занимают тексты русской «кантианы» – произведения, посвящённые интерпретации данной философии в русской интеллектуальной традиции.

Сделав предметом рассуждения самого человека, его разум, тревоги и стремления, Иммануил Кант открыл новую страницу в истории философских поисков. Наследие этого знаменитого человека невероятно значимо для европейской интеллектуальной традиции. Автор развенчал миф о всеилии человеческого рассудка, провозгласил идею следования веры за моралью, а его социально-политический проект оказал огромное влияние на политическую мысль Европы.

В Саратовском государственном университете, в Балтийском университете в Калининграде, в Калининградском музее янтаря, в Пермской краевой универсальной библиотеке им. А. М. Горького состоялись книжные выставки, круглые столы, чтения, беседы. В рамках федерального проекта празднования юбилея выдающегося философа в



Портрет Канта из янтаря в собрании Музее янтаря в Калининграде. Foto: KANT Muzej Jantarja

апреле состоялась книжная выставка «Беседы с самим собой» в Донской государственной публичной библиотеке (Ростов-на-Дону). Она состояла из двух основных разделов – изданий трудов И. Канта и исследований, посвящённых его биографии и научной деятельности.

*Спустя 300 лет со дня рождения Иммануила Кант остаётся не только известным философом, но и важным феноменом мировой культуры.*

В честь юбилея в Гёте-институте в России выступили с лекциями ведущие исследователи философии Канта. Видеозаписи выступлений Маркуса Биллашека, Алексея Круглова, Вадима Чалого можно посмотреть на сайте Гёте-института. Кураторы выставки в Гёте-институте Агнешка Лулинска и Шошана Лисман представили интересные факты, знакомящие с философом с неожиданной стороны: как со специалистом по цвету в моде, игроком на бильярде и гурманом.

27 июня 2024 года в Доме немцев Востока прошла презентация сборника новейших исследований творчества Канта председателем исторической комиссии по исследованиям Пруссии д-ром Юргеном Сарновски. В представленных статьях показаны новые аспекты философии Иммануила Канта, его профессиональный путь, начиная с юности, преподавание в Кёнигсбергском университете и дальнейшая деятельность философа.

Лидия Галочкина

### ЧЕМУ УЧИТ КАНТ?

Согласно педагогическим воззрениям Канта, развитие человека нельзя пускать на самотёк. Надо подчинять определённым нормам его физическую природу. Это значит, что только через воспитание человек может стать человеком.

### В ЧЁМ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ СЧАСТЬЕ ПО КАНТУ?

По утверждению Канта, проблема счастья заключается в том, что «это неопределённое понятие, которого желает достичь каждый человек, но он никогда не скажет точно, чего он действительно желает и хочет». Это потому, что все элементы счастья – эмпирические и решительно детерминированные.

### В ЧЁМ ИДЕЯ КАНТА?

Мир, Бог и Душа – три идеи, которые предложил Кант. Они не предмет познания, а его априорные условия. Их роль в том, чтобы обеспечивать синтез всех результатов познания, создавать цельное мировоззрение.

### В ЧЁМ, ПО МНЕНИЮ КАНТА, СОСТОИТ СМЫСЛ ЖИЗНИ ЧЕЛОВЕКА?

Смысл жизни человека заключается в постижении истины или лицезрении Бога.

### ЧТО ТАКОЕ БОГ ПО КАНТУ?

С точки зрения И. Канта, Бог есть высшее бытие, моральный и нравственный постулат, а религия – это признание и исполнение человеком нравственных обязанностей как Божьих заповедей.

### ВЫСШАЯ ЦЕННОСТЬ ДЛЯ ИММАНУИЛА КАНТА

Высшей ценностью этики Канта является учение о том, что человек – это существо не только природное, но и свободное, человек по Канту – это высшая ценность. Способность человека поступать морально, т. е. без всякого принуждения исполнять свой долг, – вот основные постулаты учения И. Канта.



Памятник И. Канту в Калининграде

# ПРИНУДИТЕЛЬНАЯ БЕЗГРАМОТНОСТЬ

В статье «Императорские тайны» д-ра В. Фризен (НЗ, № 4.2024, стр. 40–41), а также в отзывах на эту статью, наглядно показана роль немцев в истории России, их вклад в развитие экономики и культуры Российской империи. Этот вклад не отрицали и советские руководители, в том числе первый (и последний) президент СССР М.С. Горбачёв.

Как же Россия и СССР отблагодарили своих немцев за их заслуги? На этот вопрос ответил наш автор д-р Роберт Корн.

**С**едьмого мая 1991 года президент СССР М.С. Горбачёв наконец-то снизошёл до встречи с представителями российских (советских) немцев, которых, правда, для этого никто не выбирал, и которых практически назначили.

В ходе этой встречи президент СССР в очередной раз продемонстрировал своё полное незнание ситуации, в которой находился народ, ожидавший от него решения своей судьбы. Так, М.С. Горбачёв признал, что чрезвычайно низкий уровень образования российских немцев по сравнению с другими народами СССР является для него новостью. Иначе говоря, президенту страны было неизвестно, что одним из самых тяжёлых наследий политики геноцида по отношению к российским немцам, кроме морального ущерба, нанесённого наряду со взрослыми сотням тысяч немецких детей и подростков, стала также их полуграмотность, а иногда и полная безграмотность.

## СИРОТЫ ПРИ ЖИВЫХ РОДИТЕЛЯХ

Насильно вырванные из привычной среды и зачастую брошенные в чужих краях на произвол судьбы, вырастая сиротами при живых родителях, «мобилизованных» в так называемую «трудармию», постоянно голодные и оборванные, они вели борьбу за физическое выживание, которая не прекращалась и после войны. Приведу здесь лишь один пример из известной книги Г. Вольтера «Зона полного покоя»:

«(...) Через несколько месяцев Андрея вновь забрали в «трудармию», и двое его детей остались совсем одни. Соседка, тоже из депортированных, не могла взять их к себе, потому что её семья сама была на грани смерти. Предо-



ставленные самим себе, дети перебивались, как могли: летом ели степных черепах, весной питались сусликами, которых можно было «вылить» из нор, осенью собирали колосья на стерне. При этом колосья у них зачастую отбирали и отдавали на корм убогой птицеферме. Зимой одетые в лохмотья дети просили подаяния по редким в этих местах аулам. Их оскорбляли, выгоняли, лишь изредка жалели. Чужие мальчишки били, обзывали «фрицами», но голод был сильнее страха и унижений. Он заставил их быстро заговорить по-русски, чтобы никто не знал, что они немцы. Научились просить поесть и по-казахски.

Таким «счастливым детством» наградила Советская власть немецких детей в ту военную пору. Конечно, тогда было несладко всем детям, но положение немецких детей было, безусловно, намного ужаснее. В особенности в сельской глубинке, где практически отсутствовало централизованное продовольственное снабжение. Матери, не мобилизованные в «трудармию», надрывались на колхозной работе, живя лишь тем, что удавалось тайком унести с фермы или зерносклада, да вырастить на своём огороде.

Но многие дети депортированных в Сибирь и Казахстан немцев Поволжья, Украины, Кавказа, а также их соплеменники в Оренбуржье и Сибири были лишены и этого. У них отняли самое главное – заботливые руки матери, её доброе участливое сердце. Лишили ласки, которая согревает детскую душу,

отобрали сказку и песню, возбуждающие мысль и чувства. Забрали маму, которая поругает и пожалеет, похвалит и защитит.

*Украли детство, без которого выросли нынешние 80-летние мужчины и женщины, которым было тогда три года или чуть больше. Они ещё и сегодня с дрожью в голосе, а то и со слезами вспоминают о тех бесконечных долгих чёрных днях нужды и горя».*

Добавьте сюда злые насмешки, связанные с незнанием русского языка, и систематические издевательства над ними в школах, на которые большинство учителей смотрели сквозь пальцы. Изломанные насмешками и оскорблениями души этих несчастных постоянно заполнял стыд и страх быть идентифицированными в качестве «фашиста». Отсюда стремление забыть о своей национальной принадлежности, уйти в себя, затаиться в своём мирке. Эти морально-психологические последствия депортации, грабежа и постоянных издевательств были для них страшнее голода. Вряд ли здесь нужно говорить о том, что всё это отразилось на формировании менталитета послевоенных поколений. Пессимизм, замкнутость, индивидуализм, аполитичность, неверие в положительные перспективы стали отличительными чертами характера десятков тысяч людей – невинных жертв кремлёвских экспериментов. О какой учёбе в таких условиях могла идти речь?

В результате формировалось целое ущербное поколение – подранки с комплексом неполноценности. Стоит ли удивляться тому, что немецкие подростки при малейшей возможности бросали «учёбу» в школе, соглашаясь на любой труд в казахстанских и сибирских колхозах.

### ЗАМКНУТЫЙ КРУГ

В 1952 году МГБ СССР сообщило, что в регионах, в которые выселены немцы, зарегистрировано более 1.000 детей-сирот, потерявших своих родителей на спецпоселении, и до сих пор не определённых в детские дома. И это через 11 лет после депортации! А сколько к этому времени этих сирот погибло?

Далее МГБ СССР сообщило, что в указанных регионах зарегистрировано 91.943 детей школьного возраста, которые не посещают школы.

Известный казахстанский писатель Г.К. Бельгер вспоминает: «... обычно после пяти-шести классов учащихся-немцев старались выпихивать из школы либо в ФЗО, либо – чаще всего – на курсы шофёров, комбайнёров, трактористов, механизаторов, а то и просто выпроваживали без всяких курсов на сельхозработу... В старшие классы пробились единицы».

Призывать для обучения в школах ФЗО и в ремесленных училищах подростков из семей спецпереселенцев официально стали с 1944 года. Со специального учёта и комендантского надзора немцев при этом не снимали: при направлении на учёбу их ставили на учёт в городских или районных отделениях НКВД по месту нахождения учебного заведения. После завершения учебы они могли работать только в местах, определённых властями.

В итоге немецкие дети и подростки военных лет в подавляющем большинстве росли малограмотными или даже совсем неграмотными. А если кому и удавалось закончить среднюю школу, то для продолжения образования это давало не много, – как известно, немцы были изгнаны преимущественно в малонаселённые районы Сибири и Казахстана. Для выезда в города, где имелись вузы, требовалось специальное разрешение коменданта, который выдавал его только в исключительных случаях, а сдача вступительных экзаменов в вуз к таковым не относилась...

В итоге, уже в 1950-е годы стало очевидным одно из самых страшных наследий антинемецкой политики, ор-

ганизованной Кремлём, – интеллектуальная деградация репрессированного народа.

15 января 1952 года начальник 9-го Управления МГБ СССР полковник В. Шиян в свою очередь сообщает, что дети спецпереселенцев обращаются в органы МГБ СССР с просьбами разрешить им выезд с мест поселения для сдачи вступительных экзаменов в вузах и техникумах. Эти просьбы, по свидетельству Шияна, решались положительно. Но при этом следует учитывать, что отлучение с мест поселения разрешалось только для обучения в тех учебных заведениях, которые находились в местах этого спецпоселения, т.е. там, где спецпоселенцев можно было вновь определить под надзор комендантов. Более того, в письме сказано, что Управление МГБ СССР по Томской области, в частности, удовлетворило далеко не все просьбы подобного рода.

*Итак, немцы могли получить образование только в местах спецпоселения и только по разрешению органов МГБ – вершителей их судеб.*

Барьеры и капканы, расставленные этим всесильным ведомством, удавалось преодолеть лишь немногим счастливым. Г.К. Бельгеру, впоследствии писателю, критику и общественному деятелю Казахстана, удалось сделать это с большим трудом. В своём творчестве он потом неоднократно обращался к этой теме. Так, в «Автобиографических эскизах» он пишет: «Я мечтал об ИМО, о МГУ, об учёбе, на худой конец, в Алма-Ате. Старший товарищ Николаус Вагнер ухмылялся: «Выкинь из головы. Немцу хода нет! Какая Москва? Какая Алма-Ата?! До Петропавловска не доберёшься!»

Увы, он был прав.

Паспорта нет. Разрешения от районного УМВД нет. Вызова из института нет.

С трудом добился временного удостоверения сроком на три месяца. А в удостоверении Каинова печать: «Разрешается проживать лишь в пределах Октябрьского района».

Вот и строй радужные планы, несчастный немец-переселенец... С помощью отца и обкома партии, добившись разрешения на трое суток, я добрался до Караганды, сдал документы в политехнический институт (факультет РУМ – разработка угольных месторождений), успешно сдал вступительные экзаме-

ны и тут же был отчислен с 53 другими спецпереселенцами. Некоторые фамилии на «чёрной доске» запомнил: Гинтер, Редеккоп, Майер, Майснер, Войцеховский, Василис... один чеченец... Ну и я среди них...

Убитый, раздавленный, голодный, завшивленный, я вернулся в аул к разбитому корыту.

Нехорошие крамольные мысли роились в голове:

*Сталинская конституция – ложь.*

*Советская власть – ложь.*

*Советская литература – ложь.*

*А надо было как-то жить...»*

Сколько таких примеров! Сколько разочарований, загубленных мечтаний, трагедий?!

### ВКЛАД РУКОВОДСТВА КАЗАХСТАНА

Теоретически возможность получить разрешение для выезда с мест поселения существовала. Но это была сложная и длительная процедура. Так, в Казахстане разрешение на передвижение в пределах республики выдавалось спецкомендатурами по разрешению республиканского МВД. Тем же, кто пытался поступить в вузы за пределами республики, было ещё труднее – в этом случае разрешение оформлялось после обращения в Москву, в МВД СССР. Но кто из спецпереселенцев знал эти хитросплетения? Более того, получение «разрешения на передвижение» не означало, что на этом мытарства спецпереселенцев заканчивались. В целом ряде вузов страны документы немцев вообще не принимали. В большинстве же учебных заведений приём студентов-немцев был строго ограничен, причём предпочтение, конечно же, оказывалось коммунистам и комсомольцам.

28 мая 1952 года было принято Постановление ЦК КП(б)К, которое, на мой взгляд, заслуживает более внимательного прочтения, сравним:

«ПОСТАНОВЛЕНИЕ ЦК КП(б)К

Строго секретно, 28 мая 1952 г.

О приёме спецпереселенцев в высшие учебные заведения

- Прекратить приём спецпереселенцев в Казахский государственный университет им. С.М. Кирова, в Алма-Атинский юридический, Казахский горно-металлургический, физкультурный и педагогический институты, а также в консерваторию.



- Принять ограниченное количество спецпереселенцев в следующие вузы: Казахский сельскохозяйственный, Ветеринарно-зоотехнический, медицинский, Чимкентский технологический и учительский (кроме Алма-Атинского) институты.
- Обратит внимание директоров перенесенных в пункте 2-м вузов на то, что в высшие учебные заведения могут быть приняты из числа спецпереселенцев только успешно выдержавшие конкурс, в первую очередь коммунисты и комсомольцы, активно проявившие себя в производственной и общественной работе, но не более установленного в прилагаемом списке количества.  
Секретарь ЦК КП(б) Казахстана  
Ж. Шаяхметов»

Далее следует «Примерная наметка ежегодного приёма спецпереселенцев в высшие учебные заведения» с указанием количества спецпереселенцев-абитуриентов, допускаемых «на конкурс», а также «возможного числа их приёма». В перечне вузов, которым разрешалось принимать ограниченное количество спецпереселенцев, кроме областных учительских институтов Казахстана, указаны: Казахский сельскохозяйственный институт, Алма-Атинский и Семипалатинский зооветеринарные институты, Карагандинский и Алма-Атинский медицинские институты, Чимкентский технологический институт.

Когда автор этих строк (впервые!) сделал процитированный выше документ достоянием общественности, Г.К. Бельгер, известный в Казахстане писатель, критик и публицист написал: «Всё, о чём пишет Роберт Корн, мне до боли, до сердечных спазмов знакомо. Я старше Роберта на четырнадцать лет, я жил в то время, помню довоенные немецкие сёла Поволжья, в памяти уголок города Энгельса, где родился и провёл раннее детство, помню типы немцев до того времени, своих сородичей, депортацию, ограничения, комендантский режим, ссылку в ауле, исключения из институтов, мытарства в отстаивании элементарных человеческих прав. Обо всём этом я подробно писал в своих произведениях: художественных и публицистических (...) Жил в гуще немецкого движения в СССР, принимал посильное участие во всех немецких культурных начинаниях и мероприятиях. И теперь могу со своей колокольни всецело поддержать то,

о чём так страстно и проникновенно пишет Роберт Корн. Но кое-что в этой книге оказалось мне внове. (Речь шла тогда о книге «В России – немцы, в Германии – русские». – Прим. Р.К.) Когда меня второй раз не приняли в КазПИ им. Абая (1954), я в отчаянии ворвался в кабинет директора института, Героя Советского Союза Малика Габдуллина, где заседала приёмная комиссия, и произнёс почти в обмороке гневную тираду. Сердца членов комиссии дрогнули. Директор опустил голову и сокрушённо произнес: «Ничего, мой джигит, сделать не могу. Есть такое указание». Я кинулся к министру просвещения. И он растерянно сказал: «Милый, таковы обстоятельства. Вернись в аул. Времена меняются. Тогда и приедешь».

И все эти годы я гадал: что за указание? Полагал, видимо сверху, из Москвы. Теперь только из книги Р. Корна уяснил, что 28-го мая 1952 года было совершенно секретно принято Постановление ЦК КП(б) Казахстана (имеется в виду процитированный выше документ - Прим. Р.К.)

Вот оно что! А я о том и не ведал. Слишком долго протянулся во времени «совершенный секрет». И теперь мне ясны человеческое смущение и неловкость тех славных казахских азаматов – тогдашних директора института и министра просвещения. Они сочувствовали мне, аульному юноше, немцу, окончившему казахскую школу, но были беспомощны принять меня в столичный вуз. Они выполняли совершенно секретное постановление родной партии. (...)»

*Это лишь несколько примеров, демонстрирующих вклад руководства Казахстана в процесс русификации и дегеррадации немцев в СССР. Казахский народ к этому ни в коем случае не причастен – простые люди в большинстве случаев относились к беззащитным изгоям общества с сочувствием.*

С другой стороны, вряд ли можно сомневаться в том, что и в других республиках Союза ССР были приняты аналогичные, расистские по своей сути, постановления.

### ВЕРА И РОДНОЙ ЯЗЫК

Обучение на родном языке было одной из привилегий немцев в Российской империи, которой они, по существу, смогли добиться уже после прибытия на новую родину. Дело в том, что в «Екатерининском» мани-

фесте обучение на родном языке непосредственно не гарантировалось. В нём упоминалось только право на самоуправление и внутреннюю юрисдикцию, а именно: «(...) поселившимся особыми колониями и местечками, внутреннюю их юрисдикцию оставляем в их благоустройство, с тем, что Наши начальники во внутренних распоряжениях никакого участия иметь не будут, а впрочем обязаны они повиноваться Нашему праву гражданскому». Именно этот пункт Манифеста от 22-го июля 1763 года немцы-колонисты рассматривали в качестве законодательной основы, позволяющей открывать в колониях немецкие начальные школы. Тем более, что «свобода вероисповедания», особенно для протестантов, без обучения детей грамоте превращалась в фикцию – по Лютеру каждый христианин должен был быть в состоянии самостоятельно читать и даже интерпретировать Священное Писание. Эту связь чётко изложил А.А. Клаус, ср.: «Особенно у меннонитов и протестантов потребность школьного обучения является прямым последствием конфессионализма, и потребность эта привилась населению в такой степени, что всякое отдельное поселение его, всё равно большое или малое, на земле собственной или арендованной, считается прочным, самобытным не прежде, как в центре его появится школьный дом».

Таким образом, немецкие колонисты при первой же возможности открывали в созданных ими колониях школы для своих детей. В дальнейшем, несмотря на всевозможные препятствия со стороны российских властей, немцам удалось создать в России довольно стройную систему образования на немецком языке, включавшую учительские и духовные семинарии, реальные и профессиональные училища, а также мужские и женские прогимназии и гимназии. Неудивительно поэтому, что немцы в России всегда отличались сравнительно высоким уровнем грамотности и образования. В XIX веке это отмечали даже русские чиновники-ревизоры, которые обычно были склонны представлять положение в немецких колониях в негативном свете.

Так, ревизия 1862 года показала, что в Поволжье 72,3 процента мужчин от пятнадцати до тридцати лет могли читать. В Украине этот показатель был ещё выше. Что касается русских, большинство из которых почти до XX века были крепостными крестьянами, то



они были неграмотными почти поголовно, не говоря уже об уровне «грамотности» в пастушеских и охотничьих племенах Крайнего Севера.

### ПЛОДЫ ДИСКРИМИНАЦИИ

Даже в советское время, с его перманентным насилием, грабежами и уничтожением дореволюционной интеллигенции, по данным переписи населения 1926 года немцы по уровню грамотности занимали второе место (78,5 процента), причём уровень грамотности немцев старше 50 лет (74,4 процента) был даже выше, чем у евреев. Но если в дальнейшем уровень образования евреев неизменно повышался, то у немцев имела место прямо противоположная тенденция: в 1939 году они по числу лиц, окончивших средние школы и получивших высшее образование, ещё значительно опережали большинство коренных народов РСФСР и Центральной Азии, но по уровню грамотности переместились уже на пятое место в СССР. По данным же переписи населения 1989 года, немцы по числу лиц с высшим и незаконченным высшим образованием оказались – после таджиков, чувашей, мордвы и чеченцев – на 18-м месте, составив 57 человек на 1.000 человек населения при среднем показателе по СССР в 125 человек.

Как справедливо утверждает В. Кригер, эти данные, приведённые в отношении немцев Казахстана, представляются репрезентативными, поскольку там проживало около половины их общей численности в СССР. Во всяком случае, тот факт, что в 1989 году немцы по уровню грамотности занимали одно из самых последних мест в СССР, не вызывает никакого сомнения. Даже работник аппарата ЦК КПСС В.А. Ауман

на названной встрече представителей российских немцев с президентом СССР М.С. Горбачёвым сказал: «Дискриминация немцев дала свои плоды. Уровень высшего образования у советских немцев в три раза ниже, чем у русских, и в четыре раза ниже, чем у узбеков». Эта констатация примечательна, на мой взгляд, прежде всего тем, что дискриминацию «советских немцев» и одно из её следствий открыто осмелился признать партийный функционер, скорее всего, переведённый в аппарат ЦК КПСС (в отдел межнациональных отношений) именно с целью создания иллюзии равноправия «советских немцев» с другими народами страны. Не зря говорят: «Нет худа без добра»!

Это заявление В.А. Аумана подтверждает то, что приводит в своей монографии И.В. Черказьянова, ср.: «Если, по данным материалов Всесоюзной переписи населения, в 1939 году немцы занимали по уровню грамотности 5 место в СССР, то в 1989 – одно из последних. Среднее и высшее образование имели (на 1000 чел.) 69,7 человек. Для сравнения: тот же показатель составляет у евреев – 268,1 чел., украинцев – 82,1 чел., русских – 81,4 чел. В 1989 году у немцев отмечен самый низкий процент лиц с высшим образованием и самое большое число людей, имеющих только начальное образование или не имеющих его вообще. Так, в 1989 году в Новосибирской области на 1000 человек занятого населения каждой национальности приходилось лиц с высшим образованием: у евреев – 682, у украинцев – 238, у белорусов – 203, у русских – 153, у татар – 125, у немцев – 83».

Снижение уровня владения немцами родным языком также является одним из следствий дискриминационной по-

литики Кремля. Все попытки каким-то образом наладить в послевоенный период обучение немецких детей родному языку носили, как известно, формальный характер и неизменно проваливались. Таковы главные итоги целенаправленной политики Кремля по отношению к немцам в СССР в течение послевоенных десятилетий.

Но дело не только в уровнях образования и знания родного языка, сведённых на нет. «Мудрая национальная политика КПСС» превратила российских немцев, которые на протяжении столетий занимали в просвещении и развитии наук лидирующие позиции в Российской империи, а затем и в СССР, в маргинальную группу, в аутсайдеров и парий общества. Их и в статистических справочниках-то перестали указывать, видимо считая, что «немецкий вопрос в СССР» решён окончательно, что немцы, если и не истреблены полностью, то по крайней мере ассимилированы.

Во всяком случае, у меня сложилось твёрдое убеждение, что на пути к достижению этой цели Кремль и его опричники из НКВД/КГБ не останавливались даже перед террором детей и женщин. И если приведённые факты проливают на затронутую проблематику «дополнительный» свет, я буду считать себя вполне удовлетворённым.

**Д-р Роберт Корн**

#### ИСТОЧНИКИ:

- АУМАН, В.А./В.Г. ЧЕБОТАРЕВА. Сост. (1993): История российских немцев в документах (1763–1992). Москва.
- БЕЛЬГЕР, Г.К. (1999): Помни имя своё. Статьи и выступления о литературе и культуре советских немцев. Алматы.
- БЕЛЬГЕР, Г.К. (2003): Автобиографические эскизы. Алматы.
- БУГАЙ, Н.Ф. (1992): Иосиф Сталин – Лаврентий Берии: «Их надо депортировать», документы, факты, комментарии. Москва.
- КАРПЫКОВА, Г.А., отв. редактор (1997): Из истории немцев Казахстана (1921–1975). Сборник документов. Алматы–Москва.
- КЛАУС, А.А. (1869): Наши колонии. Опыт и материалы по истории и статистике иностранной колонизации в России. Санкт-Петербург.
- КОРН, Р.А. (2005): Дети изгоев. //Контакт-Шанс. Кёльн, № 45, стр. 16.
- КРИГЕР, В. (2006): Рейн, Волга, Иртыш. Из истории немцев Центральной Азии. Алматы.
- ЧЕРКАЗЬЯНОВА, И.В. (2004): Школьное образование российских немцев (проблемы развития и сохранения немецкой школы в Сибири в XVIII–XX вв. Санкт-Петербург.
- KORN, R. (1988): Muttersprachlicher Deutschunterricht heute und morgen. In: Heimatische Weiten, Nr. 2, S. 268–277.
- KORN, R. (1991): Das deutsche Schul- und Bildungswesen in Russland und in der Sowjetunion. In: Deutsche Allgemeine, Nr.-Nr. 126, 131, 135, 150, 156, 161, 167, 171, 181, 186, 191, jeweils S. 2.
- KORN, R. (2004): Unbekannte im Westen. Porträts der Landsleute. Omsk.



Президент СССР Михаил Горбачев на встрече с делегацией советских немцев в мае 1991-го.

Фото: Из архива семьи Раушенбах

## ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОРОТ

Прежде всего, хотел бы выразить глубокую признательность Роберту Корну за замечания (НЗ, № 7.2024, стр. 18), сделанные им по поводу моей статьи «Императорские тайны» (НЗ, № 4.2024, стр. 40–41), позволившие мне более детально ответить на вопрос о причастности Екатерины II к убийству своего мужа императора Петра III, который не хотел верить дошедшим до него слухам о готовившемся заговоре, вероятно полагая, что за «сплетнями» не стоит ничего конкретного.

**Н**о «это было очень конкретно, поскольку с середины апреля 1762 года Екатерина стала энергично реализовывать годами ею вынашиваемый план по свержению Петра как императора, и чтобы как царица, самодержица всех русских, взойти на трон. Целенаправленно, по-женски дипломатично она ловко завоевала и вовлекла в свою сеть союзников».<sup>1</sup>

В апреле 1762 года неверная жена родила от своего любовника Григория Орлова внебрачного сына, позже наречённого как граф Алексей Григорьевич Бобринский (1762–1813). Артикулы 169 и 170 разработанного Петром I «Военного устава 1716 года», служившего в XVIII веке также и правовой основой при разбирательстве и вынесении приговоров гражданским лицам, гласили: «Ежели муж женатый с женою замужнею телесно смешается, и прелюбодеяние учинят, оные оба наказаны да будут, по делу и вине смотря. Одинакое прелюбодеяние, когда едина особа в супружестве обретается, а другая холостая есть, она, по состоянию особ и обстоятельству, имеет жестоким заключением, шпицрутеном ... или посылкою на каторгу на время наказана быть».

Уверен, что просвещённый император-реформатор Пётр III не допустил бы сурового наказания неверной супруги, приходившейся ему к тому же ещё и троюродной сестрой. Вряд ли бы Екатерине грозили «посылка на каторгу», «жестокое заключение», не говоря уже о «наказании шпицрутеном», но выдворение обратно в Германию – наверняка. И все мечты амбициозной особы о воцарении на престоле одной из мировых сверхдержав того времени рухнули бы.

Ряд немецких газет того времени достаточно подробно освещали перипетии устроенной Екатериной «государственной революции» (Staatsrevolution). Издававшаяся при университете Эрфурта газета «Neuer historischer Schauplatz aller vorfallenden Begebenheiten im Staat, der Kirche, der gelehrten Welt, und dem Naturreiche», в девятом номере (Neuntes Stück

1762, Erster Abschnitt), на стр. 583–598, ссылаясь на «некоторых проживающих в Гааге иностранных министров», напечатала несколько сообщений о произошедшем в Санкт-Петербурге «изменении». Вот, что говорится в первом из них:

«Уже несколько дней как император пребывал в хорошем расположении духа в Ораниенбауме. Отбытие в Германию было теперь назначено на 15 июля. Он решил прибыть в Петергоф 9-го. Тем временем императрица приняла свои меры; после того как Её

Величество все [меры – В.Ф.]<sup>2</sup> для важной конечной цели, на достижение которой они были направлены, заранее приготовила, прибыла эта Высочайшая особа уже 9-го июля, в 6 часов утра, в ночном одеянии и в простой карете в Петербург, и повелела там собраться гвардейским полкам вместе с гарнизоном и пехотными полками, сама попросила у них поддержки и повелела поклясться ей в верности, чтобы они тем самым признали в ней императрицу и самодержицу. После того, как Её Величество приняла клятвенные



Император Пётр III и Екатерина II, 1756 г. (Anna Rosina de Gasc, Nationalmuseum Stockholm)

заверения в верности от присутствующего духовенства и знати, оделась она в гвардейский мундир и, опоясанная голубой орденской лентой, направилась сама во главе всех полков, которые тянули за собой тяжёлые орудия, в Ораниенбаум, супротив царевича, её супруга».

То есть, уже с раннего утра 9-го июля 1762 года Екатерина объявила себя самовластной правительницей Российской империи, которой вынуждена была присягнуть какая-то часть духовенства и знати. С этого момента она взяла на себя полную ответственность за всё происходящее в стране. Коронация Екатерины 22 сентября 1762 года в Москве была лишь формальностью. До этого она и иностранных послов принимала, и указы издавала, и «приказывала», как в напечатанном там же «манифесте» от 7-го июля (по старому стилю), излагавшем её версию причины смерти Петра III: «Милостью Божией, Мы, Екатерина Вторая, Императрица и Самодержица всяя Руси:

На седьмой день после Нашего восхождения на российский трон, получили Мы известие, что у прежнего императора, Петра Третьего, по причине геморроидального приступа, которым он был временами подвержен, страдал от острых болей. Дабы Нас ничто не отвращало от Нашего долга как христианки, и дабы следовать святой заповеди, которая Нас обязывает, пытаться всеми силами сохранять жизнь ближнего, то Мы тотчас же издали приказ, послать ему всё необходимое, дабы можно было бы предупредить опасные последствия этого приступа, и озаботились о его здоровье посредством медицины. Но к Нашей большой печали и огорчению получили Мы вчера новое известие, что он, по воле Всевышнего, скончался».

«Во время похорон присутствующие могли, однако, видеть, что его лицо посинело – явный признак того, что Пётр был задушен. Некоторые полагали, что разглядели шрам на шее, вероятно, след от ружейного ремня. Страшная весть, что любимого императора Петра III, внука Петра Великого, удушили, с большой скоростью распространилась по всей России. Европейские послы переслали эту новость своим правительствам».<sup>3</sup>

Узурпаторша всячески старалась скрыть свою причастность к убийству мужа. В какой-то мере «тьень на плетень» наводила и разница между старым и новым стилем при датировке

событий. В русскоязычной Википедии говорится о перевороте «28 июня (9 июля) 1762 года» [между старым и новым стилем 10 дней разницы], датой смерти/убийства Петра III называется «6 (17) июля 1762» – тоже 10 дней. Получается, что разница между переворотом и смертью/убийством законного императора – 8 дней.

Вышеприведённый манифест датирован «7 июлем (по старому стилю)», то есть по новому стилю это было бы 20 или даже 18 июля (разница между старым и новым стилем летоисчисления в XVIII веке была меньше). Там же говорится о седьмом дне «после Нашего восхождения на российский трон», то есть, согласно информации самой Екатерины «государственная революция» произошла 30 июня или 1 (11) июля 1762 года, а не «28 июня (9 июля) 1762 года». Фраза «получили Мы вчера новое известие, что он, по воле Всевышнего, скончался» [6 (17) июля 1762] как бы подтверждает дату, которую приводит Википедия. Но для истории «пропали» целых два дня или даже больше!

Кстати, исследователей может сбить с толку и дата публикации информации о перевороте, опубликованной во вторник 9 июля 1762 года в немецкой газете St. Petersburgische Zeitung (№ 55)<sup>4</sup>:

Дата публикации – 9 июля – совпадает с датой переворота по новому стилю, но это – по старому стилю, поскольку этот день приходится на вторник, а по новому стилю была бы пятница. И в самом начале говорится опять же о «28 числа прошлого месяца» как о «чрезвычайно удачном восхождении на трон».

В приложении к этому номеру был опубликован странный текст «отречения» Петра III от престола:

«Во время короткого времени моего самодержавного владения Российской империей я действительно понял, что мои силы для такой нагрузки и трудностей недостаточны, и что я не в состоянии, каким бы то ни было образом, умело [несмотря на имеющуюся у меня] неограниченную власть, править Российской империей. Я также сам заметил расстройство внутренних дел, которое могло бы повлечь за собой низвержение [общественного порядка в] империи, вследствие чего на меня могло бы быть навлечено бесчестие. После того, как я всё хорошо обдумал, заявляю я сим торжественно без принуждения всей Российской империи и всему миру, что я отказываюсь от управления Российской империей



на всю оставшуюся мою жизнь, и не стремлюсь господствовать над Российской империей ни посредством неограниченной власти, ни каким-либо иным способом, а также [не буду] никого/никогда через какое-либо содействие к этому подталкивать: что я чистосердечно, без лицемерия, перед Господом и всем миром с торжественной клятвой подтверждаю. Это отречение [от трона] я собственноручно написал и подписал. 29 июня 1762. Пётр<sup>5</sup>

Но была ещё одна поправка: auch niemahlen [никогда, никого] durch einigen Beystand darnach trachten werde > auch niemahls [никогда] durch einigen Beystand darnach trachten werde «а также [не буду] никого/никогда через какое-либо содействие к этому [господствовать над Российской империей] подталкивать». В «петербургском варианте» явно читалось «никого», поскольку после смерти/отречения Петра III власть могла перейти только к его сыну Павлу, и заговорщики поспешили ого-

Распространена бездоказательная легенда, что Екатерина хотела отпустить Петра III на Родину, в Шлезвиг-Гольштейн. Это никак не могли допустить заговорщики и, вероятно, те, кто мог их поддерживать: французская секретная служба «Королевский секрет» (см. «НЗ», № 5.2024, стр. 40), Ганноверская династия королей Великобритании, Секретный комитет шведского парламента. Карл Петер Ульрих, будущий российский император Пётр III, внук Петра I, по отцу Карлу Фридриху Гольштейн-Готторпскому (Karl Friedrich, Herzog zu Schleswig-Holstein-Gottorp; 1700–1739), был ещё и внучатым племянником шведского короля Карла XII (1682–1718).

После смерти родителей опекуном одиннадцатилетнего Карла Петера Ульриха стал его двоюродный дядя по отцовской линии, князь-епископ Любека Адольф Эйтинский (1710–1771), стремившийся стать выборным королём Швеции. Это случилось после тайных переговоров с российской императрицей Елизаветой Петровной (1709–1762), младшей дочерью Петра I, которая объявила Карла Петера Ульриха своим наследником и привезла его в Россию.

Появление Петра III в Европе, у которого «отбытие в Германию было теперь назначено на 15 июля» для проведения переговоров с целью окончательного завершения Семилетней войны на выгодных для России условиях, могло бы коренным образом повлиять на международные отношения. Ещё 24 апреля (5 мая) 1762 года император заключил сепаратный «Петербургский мирный договор» между Россией и Пруссией, но войска не спешил вывести с занятой территории Пруссии.

Свергнувшая его Екатерина спешно отозвала российские войска, отдав прусскому королю Фридриху все российские приобретения в этой войне без денежной компенсации. Была это благодарность за «спонсорскую помощь» при поездке в 1743 году в Россию безденежной Софии Августы Фредерики Ангальт-Цербстской? Прусский король подарил тогда своей двоюродной племяннице, будущей Екатерине II, приличное платье и немного денег.

Хоть и свергнутый с престола Пётр III оставался российским императором и имел возможность, в соответствии с правилами престолонаследия, отеснить со шведского престола своего двоюродного дядю шведского короля Адольфа Фредрика, племянницей ко-

Während der kurzen Zeit meiner souverainen Beherrschung des Russischen Reichs habe ich in der That erfahren, daß meine Kräfte für eine solche Last und Beschwerde nicht zu reichend sind, und daß ich nicht im Stande bin, es sey auf was Weise es wolle, und noch viel weniger mit unumschränkter Gewalt, das Russische Reich zu regieren. Ich habe auch selbst die Zerrüttung des innern Zustandes desselben bemerkt, welche den Umsturz des Reichs würde nach sich gezogen, und mir hinfänglich zur ewigen Schande gereicht haben. Nachdem ich es also bey mir wohl überleget, so erkläre ich hiemit ungezwungen dem ganzen Russischen Reiche, und der ganzen Welt, auf das feyerlichste, daß ich der Regierung des Russischen Reiches auf meine ganze übrige Lebenszeit entzage, und weder mit unumschränkter Macht, noch sonst auf irgend eine Weise, in meinem Leben über das Russische Reich zu herrschen begähre, auch niemahlen durch irgend einen Beystand darnach trachten werde; welches mit reinem Herzen, ohne Heucheley, vor Gott und der ganzen Welt durch einen Eidschwur bekräftige. Diese Entzagung habe ganz mit eigener Hand geschrieben und unterschrieben. Den 29ten Junii 1762.  
Peter.

Оригинальный текст «Отречения» Петра III в немецкой газете St. Petersburgische Zeitung

«Отречение» [ставлю в кавычках, поскольку есть большие сомнения в его подлинности] было датировано следующим за переворотом днём, то есть сначала был переворот, затем – отречение». В St. Petersburgische Zeitung оно было опубликовано лишь через десять дней – 9 июля. Подкорректированное «отречение» для «всего мира» появилось в «Berlinische Nachrichten von Staats- und Gelehrten Sachen»<sup>6</sup> лишь 17 августа 1762: В «берлинском варианте» произошло вроде бы несколько незначительных изменений и одно существенное: souverainen Beherrschung > Souverainen-Beherrschung; des Russischen Reichs > des Russischen-Reichs; für eine solche Last > vor eine solche Last; übrige Lebenszeit > übrige Lebens-Zeit; sonst auf irgend eine Weise > sonst auf einige Weise. Даже если допустить, что «петербургский вариант» – подлинный, то любые, даже незначительные изменения в таком важном, фактически международном государственном акте, мягко говоря, недопустимы.

ворить и этот нежелательный для них вариант, что, впрочем, не помешало Екатерине поступить именно так. Она не стала регентшей Павла до его совершеннолетия, а захватила власть сама. Но, вероятно, чуть позже заговорщики поняли, что переборщили и для «всего мира» был скорректирован облегчённый вариант «отречения». Нет никакого сомнения, что явное посягательство на священный институт престолонаследия не нашло бы понимания ни у одного из тогдашних европейских монархов.

Допускаю, что к составлению «отречения» приложил руку секретарь Петра III Дмитрий Васильевич Волков (1727–1785), который переметнулся на сторону Екатерины. О нём говорили: «исполнял существенную роль первого министра, был правителем самих министров, избирал и сочинял дела по самохотению, заставлял министров оные подписывать, употребляя к тому имя государя.»<sup>7</sup> Графологическая экспертиза почерка и подписи Петра III до сих пор не проведена!

того была Екатерина. Тогда образовалась бы мощная персональная уния Российская империя – Шведское королевство, которая могла бы представлять реальную угрозу для Франции, где в то время, опекаемая «Королевским секретам», нашла приют матушка Екатерины Иоганна Елизавета – родная сестра шведского короля. А это пришлось бы не по нраву и туркам – традиционным союзникам Франции в противостоянии Священной Римской империи германской нации.

Или Пётр III, победив при поддержке Пруссии Данию, мог возвыситься до курфюршества его родной Шлезвиг-Гольштейн и претендовать на трон императора Священной Римской империи германской нации, император которой Франц I Стефан (1708–1765), убедившись, что у него нет полководческих талантов, ещё в 1742 году сложил с себя звание главнокомандующего. Тогда вырисовывалась бы на тот момент вполне реальная перспектива создания мощного государственного объединения Российская империя – Священная Римская империя германской нации – Шведское королевство. Оно бросало бы вызов не только Франции и турецкой Османской империи, но и персональной унии Курфюршество Ганноверское – Королевство Великобритания.

Ганноверцы-британцы внимательно следили за событиями в России, но старались не делиться с широкой общественностью поступающей оттуда информацией. Характерно, что ганноверская газета «Hannoversche Beyträge zum Nutzen und Vergnügen» с июня по декабрь 1762 года не опубликовала ни слова о событиях в России.

Петра III ни в коем случае нельзя было выпускать из России и его убили. Упомянутый «Военный устав 1716 года» не делал различия при определении меры наказания соучастникам убийства и «приравнивал участников посягательства»<sup>8</sup>:

«Артикул 155. Властно яко убийца сам, тако и прочие имеют быть наказаны, которые подлинно к смертному убийству вспомогали или советом или делом вступались.

Артикул 160. Ежели кто кому прикажет кого смертно убить, оный також яко убийца сам имеет казнен быть смертию, а именно голову ему отсечь.

Артикул 161. А ежели ж кто для прибыли или в надежде к какой прибыли договорится, наймется или даст себя подкупить, или готова себя учинит кого убить смертно, тогда оный купно с тем, кто его нанял, подкупил или упротил, колесом разломан, и тела их на колеса положены быть имеют».

И Уголовный кодекс Германии предписывает, что подстрекатель должен наказываться так же, как и исполнитель преступного деяния: «§ 26. Подстрекательство: Так же как исполнитель наказывается подстрекатель, который преднамеренно подстрекает другое лицо к преднамеренному совершению противоправного деяния».

В десятом номере (Zehntes Stück 1762, Erster Abschnitt) уже упоминавшейся газеты «Neuer historischer Schauplatz...» на стр. 643–646 был напечатан указ Екатерины II, спешно озадачившейся изменением уголовного законодательства империи. Она называет себя «законодательницей» при рассмотрении дела о мелком взяточничестве регистратора Новгородской губернской канцелярии Якова Рембера (Jakob Rember): он при приведении людей к присяге Екатерине II брал с них мзду. За это, «лишь из материнского милосердия», его сослали на вечные времена в Сибирь, «хотя и заслуживал бы по праву смертную казнь». И далее, обращаясь к подданным: «и должны они (вы) знать, что Мы супротив этого зла изданные законы для Себя самим полагаем путеводной нитью и в будущем при исполнении оных желаем придерживаться по делам и строго, дабы не давать больше места Нашей

милости». За мелкую мзду – Сибирь или даже смертная казнь, а для сговорившихся убийц императора?..

В 1766 году появился «Наказ» Екатерины II для «Комиссии о составлении проекта нового Уложения», то есть «путеводная нить» для разработки нового свода законов Российской империи. «Наказ» признавал монархию идеальной формой правления. Монарх объявлялся источником неограниченной власти, создателем и толкователем законов. «Всякое другое правление не только было бы России вредно, но и вконец разорительно» (статья 11). «Самодержец, представляющий и имеющий в своих руках всю власть, обороняющую все общество, может один издать общий о наказании закон, которому все члены общества подвержены» (статья 149).

Но к каким бы уловкам ни прибегала Екатерина, чтобы отвести от себя обвинение в убийстве мужа и императора, она в соответствии с действовавшим в Российской империи законодательством (да и современным немецким) – убийца, вне зависимости от того, отдавала ли она соответствующий приказ, являлась ли она на тот момент верховной властью в стране или нет. Ведь Екатерина II и была той самой самодержавной властью, которой так долго и целеустремлённо добивалась, и она несёт полную меру ответственности за всё случившееся с императором Петром III. Надеюсь, что конкретная картина преступления будет восстановлена, в том числе и при помощи графологической экспертизы «завещания».

Вальтер Фризен

Dr. Walther Freifürst von Friesen zur Zeche Nr. 6

ПРИМЕЧАНИЯ:

1. Mager, Bernhard: Der Zar aus Schleswig-Holstein / Zar Peter III. als Landesherr von Holstein im Spiegel historischer Dokumente. ihleo verlag, Husum 2018; ISBN 978-3-940926-79-1; S. 228
2. В квадратных скобках дополнение автора статьи.
3. Palmer, Elena: Peter III. / Der Prinz von Holstein. Sutton Verlag GmbH, Erfurt 2005; ISBN 978-3897027886; S. 111–112
4. [https://kramerius.difmoe.eu/search/api/v5.0/item/uuid:9f4c782c-646c-4c3c-a99a-b6c299ccf4a9/streams/IMG\\_FULL](https://kramerius.difmoe.eu/search/api/v5.0/item/uuid:9f4c782c-646c-4c3c-a99a-b6c299ccf4a9/streams/IMG_FULL).
5. [https://kramerius.difmoe.eu/search/api/v5.0/item/uuid:6c6e8d95-4715-4efa-b929-2af041c62d67/streams/IMG\\_FULL](https://kramerius.difmoe.eu/search/api/v5.0/item/uuid:6c6e8d95-4715-4efa-b929-2af041c62d67/streams/IMG_FULL).
6. Das Original ist im Institut für Zeitungsforschung.
7. Бауман, А. Л.: Волков Дмитрий Васильевич // Руководители Санкт-Петербурга. Нева/ОЛМА-Пресс, Санкт-Петербург 2003; ISBN 5-224-04128-7; стр. 181
8. Безбородов, А.А.: О формировании института совместного преступного деяния в российском уголовном праве XVIII века. Журнал Российского права, 2006, № 3.



Ропшинский дворец, в котором был убит Петр III. Фото: Александр Адольфович Отсуп

## НЕМЦЫ В РОССИИ И США. РАЗНОСХОЖИЕ СУДЬБЫ

**Н**и одна этническая группа эмигрантов не определила лицо США в той степени, в какой это сделали выходцы из немецкоязычной Европы. Семь миллионов немцев переселилось в течение последних более чем трёх веков из Европы в Новый Свет. В Нью-Ульме (штат Миннесота) стоит копия памятника Герману (Арминию) в честь его победы над римлянами Тевтобургском лесу; она меньше, чем её колоссальный оригинал в Детмольде, возведённый в 1875 году, но всё же это вторая по своим размерам после Статуи Свободы бронзовая скульптура США.

Ныне почти 60 миллионов американцев являются потомками немцев и составляют самую большую группу переселенцев – впереди афроамериканцев, латиноамериканцев, ирландцев, британцев, поляков, евреев и итальянцев. Однако внешне этот факт ни остальным миром, ни американским населением в целом, ни самими потомками немцев никак не осознаётся и ни в чём не проявляется, что можно считать странной аномалией, – мне же, немцу из России, кажется явлением вполне логичным и объяснимым.

В биографиях Пушкина почти всегда упоминают, что его прадедом был сын эфиопского князя Ганнибал, но крайне редко вспоминают, что супругой Ганнибала, а следовательно, прабабкой поэта, была немка Христина-Регина фон Шербах. Сам Пушкин в своей автобиографии отмечал это тоже как-бы мимоходом, более того – с насмешливой пренебрежительностью. Чувствуется, что этот факт его не очень занимал.

Быть немцем в России – в том не было ни малейшей экзотики. До 1914 года сие было самым обыкновенным явлением российской жизни. Немцы присутствовали буквально во всех её сферах, во всех слоях – от царских вельмож до простых ремесленников и крестьян. Тысячи предпринимателей, учёных, военных, людей художественных профессий устремлялись в Россию, чтобы найти применение своим талантам и своему природному усердию. Сохраняя поначалу в двух-трёх поколениях свою германскую идентичность, что время от времени порождало разговоры о немецком засилии, они,



Памятник Герману (Арминию) в Нью-Ульме

особенно в городах, в конце концов ассимилировались, становясь частью российского народа. Именно их имеет в виду Александр Бенуа, когда пишет в своей книге «Мои воспоминания» о «многочисленных немецких семьях, которые при всей скромности своего общественного положения образовывали как бы сам фундамент типичной петербургской культуры».

Церковный историк Глеб Рар однажды, когда я его назвал балтийским немцем (*der Baltendeutsche*), сказал мне, что правильнее было бы называть его балтийским русским (*der Baltenrusse*), и объяснил мне, в чём различие между этими понятиями: балтийский немец, рождённый в православии или перешедший в него, ощущает себя абсолютно русским. Он может помнить о своих германских корнях, но его новый религиозный идентитет полностью изменяет его самосознание.

Однако с 1914 года ситуация резко изменилась. В первую мировую войну, в двадцатые и тридцатые годы из российских, а затем советских городов немцы постепенно исчезли. Виною тому – германофобия в высших эшелонах власти, в прессе; погромы, красный террор, систематические репрессии сталинской власти. Кому-то удалось, бросив всё нажитое, эмигрировать, кто-то затаился, «перекрасился», поменял фамилию, записался голландцем, шведом, русским, украинцем, переехал в другой город, старался не «высовываться».

Большинству оставшихся выжить не удалось. Именно в поздние двадцатые и тридцатые годы в Гулаге погибла большая часть российско-немецкой интеллигенции.

Немецкие земледельцы (колонисты) продержались на Волге, Кавказе и в Украине немного дольше. Они были нужны новой власти в качестве рабочей силы. Но 1941 год смёл и их, третью часть уничтожив, а остальных раскидав по всей «шестой части суши». Насильственная ассимиляция не привела, однако, к потере национального чувства у немцев России, наоборот – только обострила его. При первой же открывшейся возможности они завершили свою историю в России тотальным исходом.

Немцам, переселявшимся в США, было легче, чем немцам в России, усваивать местную культуру, в данном случае британскую, им во многом родственную, и уже утвердившуюся в Новом Свете ко времени их прибытия. Сегодня они, даже если помнят о своих корнях, в гораздо меньшей степени «кровно ощущают» их или придают им значение, в отличие, скажем, от итальянцев или ирландцев, и в Америке сохранивших в значительной мере свою «самость». Так, на основе этнического самоощущения последних в США широко отмечается День Святого Патрика – настоящий ирландский праздник с шествиями, зелёными флагами и национальным фольклором.

Ничего подобного в среде потомков немцев и представить себе невозможно. Даже Рождество они празднуют чисто по-американски, а именно весело и шумно – в духе песенки Джингл беллз (*Jingle bells*). Немецкие же рождественские песни, торжественные и трепетно-религиозные, такие как «*O du fröhliche, o du selige*», «*Stille Nacht, heilige Nacht*» или «*O, Tannenbaum*» они слышали разве что в джазовой интерпретации, да и вряд ли большинство из них знает, что Рождественская ёлка – старинный немецкий обычай, распространившийся на все страны мира и который их предки привезли с собой на новую родину.

Процессу успешной интеграции немцев в американскую жизнь предшествовали, тем не менее, тяжёлые годы начального периода. Как и все другие

американские эмигранты, немцы пытались поначалу сохранять свой язык и культуру. В своё время их даже упрекали за недостаточную интеграцию. Бенджамин Франклин, живший в Пенсильвании и хорошо знавший образ жизни тамошних немцев, количество которых увеличилось с 20.000 в 1727 году до 200.000 к концу 18 века, упрекал их за то, что они «варятся в своём соку» и не стремятся к общению с соседями. Там, в Пенсильвании, из-за нежелания говорить по-английски возник даже какой-то особый язык, бывший смесью английского и немецкого, Pennsylvania Dutch или Pennsylvania-German.

Волны эмиграции в 18–19 веках большого количества немцев во все части света имели, в общем, схожие причины. Это и религиозные конфликты 30-летней войны (1618–1648), приведшие к преследованию христианских религиозных меньшинств, и обеднение населения как следствие войн и неурожаев. У крестьянина, имевшего в Германии всего полгектара земли, появлялась возможность приобретения в течение нескольких лет до 64 гектаров. Так, виноделы из Пфальца по фамилии Пресслер (Pressler), ставшие с годами Прес-

ли (Presly), уехали за океан за лучшей жизнью и, хотя сами не очень разбогатели, породили через много поколений одного из самых известных сыновей своей новой родины.

Причиной эмиграции было и отсутствие политической перспективы. В 19 веке многие немецкие либералы переезжали в США, с их точки зрения – страну свободы. Например, в середине 19-го века в Филадельфию прибыл молодой человек по имени Карл Шурц. Он принимал активное участие в революции 1848 года, и ему пришлось покинуть Германию по политическим мотивам.

Карл вступил в республиканскую партию и присоединился к тем, кто боролся за отмену рабства. Авраам Линкольн, заметивший политический талант Шурца, отправил его в поездку по немецким колониям, чтобы агитировать голосовать за его кандидатуру.

Когда Линкольн в 1860 году стал президентом, то сделал Шурца послом в Испании, в наиважнейшей в то время для США европейской стране. В дальнейшем Шурц в звании генерала участвовал в Американской гражданской войне, став одним из самых известных людей страны. После смерти Линколь-

на он был назначен министром внутренних дел и занимался строительством первого национального парка и устройством индейских резерваций. Его жена Маргарет не отставала от мужа – она считается основательницей американской системы дошкольного образования, инициатором создания первого в мире детского сада. Понятие «детский сад» до сих пор употребляется в американском английском в его оригинальном звучании: Kindergarten.

Судьба Карла Шурца, однако, не очень характерна для судеб немцев США. Американские немцы не относятся к политически активной части населения, они редко баллотировались на политические должности. Практически все президенты США были британского происхождения. Генерал Эйзенхауэр, имевший немецкие корни, был до сегодняшнего времени скорее исключением. На президентских выборах в США в ноябре 2016 года победил Дональд Трамп (Donald Trump), дедушка и бабушка которого со стороны отца эмигрировали из города Кальштадт (Рейнланд-Пфальц) в 1869 году.

**Иоганн Бартули**

*Окончание следует*

## Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) **О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!**

**Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022»**, Preis 12 € **NEU!**

**Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ»**. Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

**Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ»**. Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ»**. Книга первая, 560 стр., цена 20 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ»**. Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

**Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ»**. Книга третья, 415 стр., цена 19 €

**Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ»**. 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

**Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN»**, 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

**Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк»**. Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

**Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу»**. Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

**Alexander Prieb «Geiseln»**, 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

**Александр Приб «Сибирь кандальная»**. Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

**Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen»**, 448 S., цена 18 €

**Роберт Корн «Связи роковые...»**, Германия, Россия и российский немцы. 196 стр., цена 12 €

**Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt»**. Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

**Егор Гамм «Мирослюбовка – наша родина»**. Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

**Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930»**. Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

**Anton Bayr «Vergessene Schicksale»**. Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

**Felix Balke «Königsberg»**, Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

**Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst»**. Воспоминания российских немцев Причерноморья. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

**Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener»**. История 15-летнего немецкого юноши, попавшего на долгие годы в советский плен, цена 16 €

**Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!»** Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

**Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде»**, сборник рассказов. Русский вариант книги, цена 15 €; Немецкий вариант «Kilometer 101», Preis 16 €

**Вальдемар Вебер «Тени на обоях»**. Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

**Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября»**. Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

**Waldemar Weber «Scherben»**, Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

**Мадлена Розенблюм «Родительская академия»**. Современная книга о воспитании детей в атмосфере двуязычия, цена 10 €

**Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers»**. Самая трагическая страница в истории Казахстана – голодомор в 1931-1933, на нем. языке, цена 16 €

**Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld»**. Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: [waldemar.tatjana@t-online.de](mailto:waldemar.tatjana@t-online.de)

или по адресу: **Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg**

# КНИГА ПРОТИВ ЗАБВЕНИЯ НЕУВЯДАЕМЫЙ БЕСТСЕЛЛЕР!

28 августа – особый день памяти для российских немцев

Когда на Франкфуртской книжной ярмарке в октябре 2003 года это произведение было представлено на немецком языке, оно сразу привлекло к себе внимание не только читателей, но и критиков. Ни до этого, ни после ни одной книге, посвящённой трагедии российских немцев, такого не удавалось. Немецкие критики сразу назвали её «Архипелагом ГУЛАГ» российских немцев.

В своём произведении Герхард Вольтер не ограничивается изложением воспоминаний и демонстрацией документов. Автор предпринимает попытку дать полную картину истории российских немцев как трагедии народа. При этом судьба народа показана как часть «великого плана» Сталина по денационализации всей страны и «выведению» так называемого советского человека. В случае с российскими немцами реализация этого плана носила черты последовательного геноцида.

Автор говорит о чудовищных условиях в трудовом лагере, о непосильных рабочих нормах как для мужчин, так и для женщин, об убийственных условиях проживания в местах ссылки, о невыносимом голоде, эпидемиях, о массовом гибели оставшихся без родителей и какой-либо помощи детей.

«Зона полного покоя» – вовсе не метафора, именно эти слова были написаны на воротах многих отведённых под лагерную зону территорий. Смысл названия символический. О российских немцах никто не должен был знать. Для окружающего мира они переставали существовать. Десятилетиями советская пресса избегала любого упоминания о существовании в СССР немцев как отдельной национальной группы. Те, кто о них знал до войны, должны были просто забыть.

И ведь действительно забыли: человеческая память коротка. К 1960-м годам уже никто о российских немцах в СССР не вспоминал.

Западу они тоже были безразличны.

Когда в Нюрнберге судили военных преступников и осуждали нацистов за преступления против человечности, именем союзников миллионы немцев Германии, Польши, Чехословакии, Венгрии, Румынии, Югославии изгонялись со своей земли, продолжались депортации многих народов СССР, а попавших на территорию Германии в ходе войны российских немцев насильно возвращали «на родину».

Кто вспоминал тогда о каких-то немцах где-то там за Уралом?

Наше издательство за последние годы много сделало, чтобы книгу «Зона полного покоя» прочло как можно больше коренных жителей Германии, знания которых о немцах из России минимальны. Книга несколько раз переиздавалась.

Этому способствовали рецензии в газетах «Франкфуртер Альгемайне Цайтунг», «Зюддойче Цайтунг», «Дас Парламент», «Аугсбургер Альгемайне», «Вестфелише Нахрихтен», а также передачи радиостанций WDR и Deutschlandfunk.

Эта книга была вручена многим политикам, которые причастны к интеграции переселенцев.



**ГЕРХАРД ВОЛЬТЕР:**  
«Зона полного покоя». Российские немцы в годы войны и после неё. Свидетельства очевидцев. Издательство Waldemar Weber Verlag, 477 страниц, 17,90 Евро. На русском языке.



**GERHARD WOLTER:**  
“Die Zone der totalen Ruhe“. Die Russlanddeutschen in den Kriegs- und Nachkriegsjahren. Berichte von Augenzeugen. Waldemar Weber Verlag. 477 Seiten, 17,90 Euro. Auf Deutsch.

**WALDEMAR WEBER VERLAG, Nordendorfer Weg 20, 86154 Augsburg,**

**Tel.: 0821-4190431 und 0821-4190433, Fax: 0821-4190431**

**E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de**



**12.10  
2024**

ОТКРЫТО **18:00**  
НАЧАЛО **19:00**



DRUM

**АНАТОЛИЙ**

МУЗЫКАЛЬНОЕ ШОУ

**DJ RUSLAN**

НУРЛАН

**ШУЛАКОВ**

SAXOPHON

**SAX-DRIVE**

ВИКТОР

**БАУМ**

ГРУППА

**КОРОЛЬ ЛИР**

ПО ВОПРОСАМ И ЗАКАЗАМ ОБРАЩАЙТЕСЬ ПО ТЕЛЕФОНУ:

**STORY EVENTHOUSE**

RUHRÖLSTRASSE 3 • 46240 BOTTROP

 **+49 (0) 178 667 43 86**

## КАКОВЫ ПРИЗНАКИ ИНСУЛЬТА?

Инсульт (также называемый апоплексическим ударом) – это острое неотложное состояние, при котором каждая минута на счету. К его типичным признакам относятся чувство онемения, нарушение речи, иногда также сильная головная боль. Причина этого кроется в том, что в каком-то участке мозга нарушается кровообращение.

Инсульт может быть вызван тромбом, который закупоривает сосуд головного мозга. Такой тромб обычно образуется в сонных артериях или в сердце и попадает в мозг через кровоток.

Кровоизлияние в мозг также провоцирует инсульт, например, если происходит разрыв кровеносного сосуда и кровь попадает в ткани мозга. Однако это случается реже, чем закупорка сосуда в мозге.

Обе причины приводят к тому, что часть мозга перестаёт в достаточной степени снабжаться кислородом. К тому же кровоизлияние увеличивает давление на ткани мозга, что вызывает дополнительные повреждения.

Чем быстрее начать лечение, чтобы восстановить скорость и симметричность мозгового кровотока, тем скорее можно будет найти причину нарушений и восстановить здоровье.

### ФАКТОРЫ РИСКА

Риск апоплексического удара повышают наследственная предрасположенность и определённые заболевания, в том числе высокое артериальное давление и фибрилляция предсердий (Vorhofflimmern). Курение также увеличивает риск инсульта. Ежегодно примерно у 5 из 1.000 человек происходит инсульт. Риск увеличивается с возрастом. Мужчины заболевают в среднем несколько чаще, чем женщины.

Самые частые симптомы инсульта:

- внезапно возникшая слабость;
- нарушения речи;
- признаки паралича и чувство онемения;
- выпадение поля зрения, опущенный уголок рта;
- головокружение и неустойчивая походка.

Иногда пациенты жалуются и на сильную головную боль, сопровождающуюся тошнотой и рвотой. Как правило, при инсульте поражается только одна сторона тела. Например, перестают нормально двигаться левая рука и нога.

### ПОСЛЕДСТВИЯ

Большинство людей выживают после инсульта. Однако возможны послед-

ствия. Так, инсульт может вызвать паралич или ограничения различных функций организма, в том числе речи или зрения. Умственные способности тоже могут нарушаться. Иногда симптомы со временем ослабевают. После инсульта пациенту часто требуется поддержка в повседневной жизни или уход.

У некоторых больных возникают психические проблемы. Кроме того, увеличивается риск повторного инсульта. Так, примерно у 5 из 100 человек случается повторный инсульт в течение следующего года.

### ДИАГНОСТИКА

При любом подозрении на инсульт важно немедленно вызвать скорую помощь. Ни в коем случае не следует ждать, пока симптомы исчезнут. В больнице проведут обследование. Цель заключается в том, чтобы определить причину симптомов и быстро начать лечение. Для этого часто используется компьютерная томография (КТ) или магнитно-резонансная томография (МРТ).

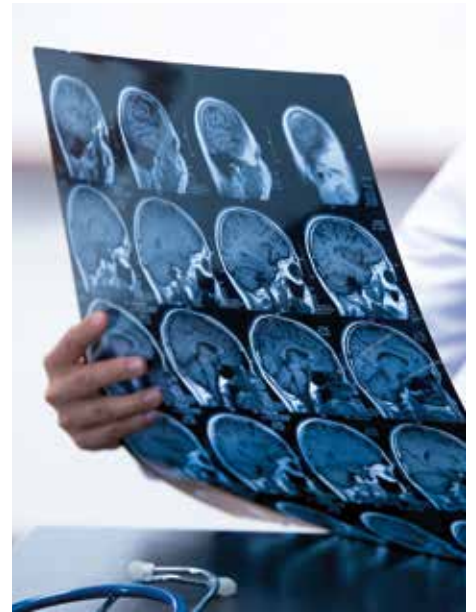
### КАК ЛЕЧИТСЯ АПОПЛЕКСИЧЕСКИЙ УДАР?

Лечение инсульта в основном направлено на спасение жизни человека и ограничение возможных последующих повреждений. Если причиной инсульта является тромб, то пытаются как можно скорее открыть закупоренный сосуд мозга.

Тромб растворяют лекарством, которое вводится путём инфузии, или удаляют из сосудов мозга при помощи катетера.

По возможности сочетают обе процедуры. Чтобы они помогли, важно попасть в больницу в течение первых часов после появления симптомов. При кровоизлиянии крайне важно его быстро остановить. В случае необходимости для этого должна быть проведена операция.

Дальнейшее лечение и наблюдение зависят от тяжести инсульта и его последствий. Определённую роль также играют результаты дополнительных обследований.



### РЕАБИЛИТАЦИЯ ПОСЛЕ ИНСУЛЬТА

Для большинства людей самое важное после инсульта – вновь обрести самостоятельность и независимость.

Как правило, это означает укрепление мышц, восстановление подвижности и речи. Также важно вернуть эмоциональную стабильность.

Реабилитация может проводиться в различных формах, наиболее важные из которых:

- физиотерапия;
- фитнес-тренировки;
- логотерапия;
- тренировка глотательной функции;
- эрготерапия (учит справляться с задачами повседневной жизни, несмотря на ограничения).

Реабилитация обычно начинается ещё во время лечения в больнице и затем продолжается в реабилитационной клинике или амбулаторно.

Многие люди после инсульта ощущают подавленность, что совершенно нормально. Тем, кто в одночасье стал зависеть от помощи других людей, требуется определённое время, чтобы привыкнуть к этим обстоятельствам.

В большинстве случаев со временем удаётся справиться с последствиями заболевания. Однако бывает и так, что развивается депрессия, требующая лечения. Она оказывает не только психологическое давление, но может повлиять и на физическое выздоровление.

Поэтому различные виды лечения направлены на активную реабилитацию, в том числе психологическую адаптацию.

Светлана Морс

## НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не лечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного практикума он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

### Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезни!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и,

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

### Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным.



Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П. Неумывакина.

### ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

[WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE](http://WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE)

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • [www.bioenergetische-klinik.de](http://www.bioenergetische-klinik.de)

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

## Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 02581-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: [wittuebersetzung@aol.com](mailto:wittuebersetzung@aol.com)



## ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

**0160-96852802** -

**02922-959145** -

При заказе памятника,  
гравировка портрета  
**БЕСПЛАТНО!**

Работаем по всей Германии  
Низкие цены, Высокое качество  
Возможна оплата в рассрочку

[www.granitt.de](http://www.granitt.de)

**0177 71 78 120**

[www.stuttgart-grabsteine.de](http://www.stuttgart-grabsteine.de)

**0177 38 61 262**

[www.kassel-grabsteine.de](http://www.kassel-grabsteine.de)



Новые **ЗЕМЛЯКИ**



**ПОДПИСКА  
НА ЖУРНАЛ –  
ЛУЧШИЙ  
ПОДАРОК**

12 выпусков –  
63,- € в год!

[www.neue-semljaki.de](http://www.neue-semljaki.de)

Тел.: **0 52 51-872 43 79**

E-Mail: [werbung@neue-semljaki.de](mailto:werbung@neue-semljaki.de)

# ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

## ЖИЛЬЁ В ПОДНАЁМ НА ВРЕМЯ ОТПУСКА

Поехать на отдых и сдать на это время свою квартиру туристам? Заработать себе на тур, сдавая в выходные арендуемую недвижимость посетителям городской выставки? И то, и другое возможно. Жильцы могут предлагать арендуемую квартиру отдыхающим через интернет-порталы. Каких правил нужно при этом придерживаться?

Многие арендаторы в Германии пользуются возможностью дополнительно заработать на сдаче жилья туристам. По данным Союза квартиросъёмщиков, через такие популярные интернет-порталы, как например [www.airbnb.de](http://www.airbnb.de), [www.booking.com](http://www.booking.com), [www.9flats.com](http://www.9flats.com) или [www.wimdu.de](http://www.wimdu.de), туристы ежегодно заказывают 14,5 млн. ночёвок в квартирах.

Однако со сдачей туристам арендуемой квартиры связано много вопросов. Ниже мы отвечаем на самые распространённые из них.

**?** Должен ли я спросить разрешения у домовладельца?

Да, для сдачи туристам арендуемой квартиры требуется согласие её владельца. Простого разрешения на субаренду (Untervermietung), которое, возможно, содержится в договоре аренды, для этого недостаточно. Сдача квартиры в поднаём на несколько дней гостям города существенно отличается от классической субаренды на многие месяцы или даже годы, полагает Федеральный верховный суд (Bundesgerichtshof, 8. Januar 2014, Az.: VIII ZR 210/13).

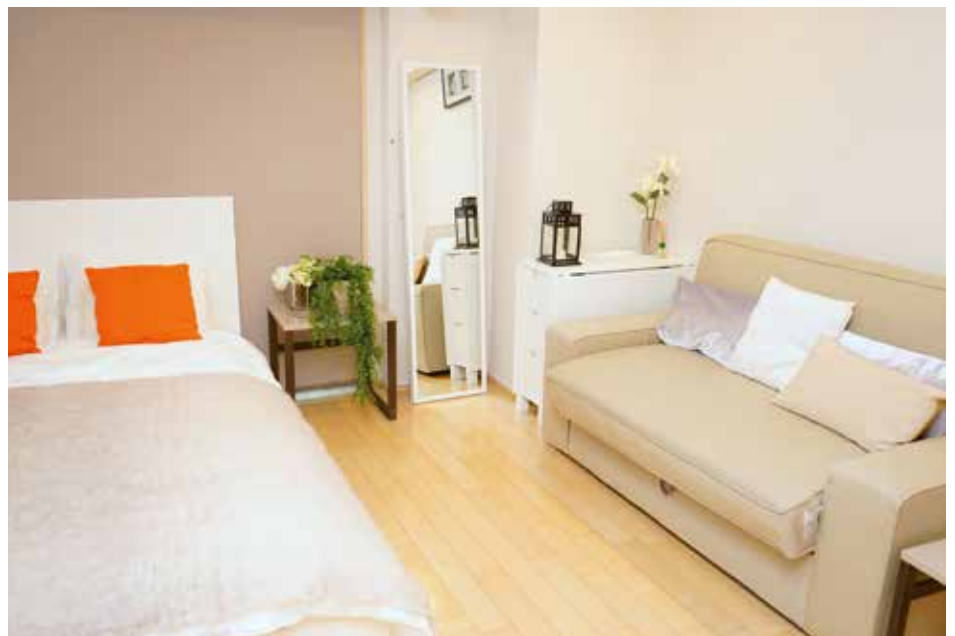
Судьи разбирали дело квартиросъёмщика из Берлина, у которого было разрешение от домовладельца на сдачу двухкомнатной квартиры в субаренду. Он предложил её через интернет туристам на пару дней. Домовладелец расценил это как нарушение договора аренды и прислал ему предупреждение. После того, как объявление снова появилось в интернете, Vermieter расторг арендные отношения, и судьи встали на его сторону.

**?** Может ли домовладелец расторгнуть договор аренды, если я не спрошу у него разрешения?

Да, сдача квартиры туристам без согласия её владельца может повлечь за собой даже бессрочное прекращение арендных отношений (fristlose

Kündigung), но только после предварительного предупреждения (LG Berlin, Az.: 67 S 360/14).

**?** Грозит ли мне расторжение договора аренды также в случае однократовой сдачи одной из комнат?



Нет, при одноразовом предоставлении комнаты на несколько дней путешественникам через интернет-портал нарушение договора аренды не столь серьёзное, чтобы его расторжение было оправданным (Amtsgericht Frankfurt, Az.: 33 C 2762/15 (51)).

**?** Вправе ли домовладелец отказать мне в разрешении?

Против нечастой сдачи отдельных комнат туристам домовладелец возразить не может. Дело обстоит по-другому, если туристы мешают соседям, например, шумят или мусорят. Когда же речь идёт о сдаче в аренду всей квартиры, Vermieter, в принципе, вправе отказать квартиросъёмщику. Но во многих случаях у квартиросъёмщика есть «оправданный интерес» в субаренде, и он приводит понятные экономические,

личные или другие причины для субаренды. Тогда домовладелец должен дать разрешение на неё.

Нужно заметить, что суды очень широко трактуют понятие «оправданный интерес». Важной причиной может быть, например, то, что арендатору квартира больше не по карману или он хочет переехать к своему партнёру. Однако тот, кто просто хочет улучшить своё финансовое положение за счёт краткосрочной аренды, не испытывая на самом деле нужды в деньгах,

не имеет законного интереса. В этом случае домовладелец может отказать в разрешении на субаренду.

**?** Кто несёт ответственность за повреждение в квартире?

Основной квартиросъёмщик отвечает за нанесённый квартире ущерб, а также за шум. Повторное нарушение порядка шумящими или подвыпившими туристами может привести к расторжению договора аренды (Kündigung).

**?** Когда требуется разрешение от городских властей для сдачи квартиры в поднаём отдыхающим?

Сдача квартир в субаренду туристам особенно не одобряется местными властями в тех городах, где не хватает жилой площади. Именно поэтому всё больше городов принимают законы

против такого использования жилых помещений не по назначению.

Согласно этим законам, сдача в поднаём квартиры или дома отдыхающим возможна только после регистрации и получения разрешения. Детали различаются в зависимости от города. Так, в Берлине тот, кто хочет предложить часть своей квартиры на интернет-портале, должен публично указать свой регистрационный номер. В Баден-Вюртемберге арендодатели тоже должны зарегистрироваться в строительном ведомстве (Bauamt). В Гамбурге для сдачи квартиры в поднаём туристам требуется так называемый номер защиты жилья (Wohnraumschutznummer). В земле Северный Рейн – Вестфалия создан центральный сайт [bauportal.nrw](http://bauportal.nrw), на котором арендодатели должны регистрироваться для сдачи квартир в краткосрочную аренду (Antrag auf Wohnraum-ID). Уведомление о сдаче в краткосрочную аренду в NRW требуется во всех случаях. Разрешение нужно получить, только если срок аренды превышает 90 дней в году. Но студенты могут сдавать своё жильё в субаренду на срок до 180 дней без официального разрешения.

### ? Имеет ли значение, сдаю ли я в аренду всю квартиру или только отдельные её комнаты?

В некоторых городах это действительно имеет значение, в других же решающую роль играет срок аренды. Зачастую десять недель краткосрочной аренды в год допускаются без разрешения. В Мюнхене разрешается сдавать гостям всю квартиру как Ferienwohnung не более, чем на восемь недель в году. В Берлине субаренда допустима в квартирах, в которых проживают сами владельцы или основные квартиросъёмщики, а гостям сдаётся только часть квартиры. Сдаваемая площадь не должна превышать 50% общей площади (§2 Absatz 2 ZwVbG).

### ? Какие штрафные санкции повлечёт за собой нарушение запрета?

В случае сдачи в поднаём арендуемой квартиры как Ferienwohnung без ведомственного разрешения грозит штраф до 500.000 евро. В Берлине жильцы могут через сайт [berlin.de/zweckentfremdung](http://berlin.de/zweckentfremdung) анонимно сообщить властям о нелегальном использовании квартиры соседями.

### ? Чего ожидают специализированные интернет-порталы от хозяев, предлагающих квартиры туристам?

Airbnb.de, например, настоятельно рекомендует всем, кто предлагает комнату или квартиру на этом сайте, «предоставить туристам базовое обеспечение».

Оно подразумевает туалетную бумагу, мыло, полотенца, постельное бельё и подушку. Стандарты сообщества также определяют, как хозяева и гости должны вести себя по отношению друг к другу: нужно всегда быть честным, надёжным и обеспечивать безопасность своих гостей.

### ? Облагается ли подоходным налогом (ESt) прибыль от сдачи квартиры в поднаём отдыхающим?

В принципе, её нужно указать в налоговой декларации в приложении Anlage V и с 2023 года в Anlage V-Fewo. Но те, кто сдаёт квартиру гостям города лишь время от времени, могут воспользоваться необлагаемым налоговым минимумом: с поступлений в размере до 520 евро в год платить подоходный налог не нужно. Однако в этом случае не допускается списывать затраты, связанные со сдачей квартиры в поднаём.

В случае превышения указанной границы полученная сумма подлежит налогообложению. Но зато в декларацию можно внести и возникшие затраты. В приложении Anlage V первая страница предназначена для поступлений. Наряду с платой за аренду комнаты к ним относятся чаевые, плата за завтрак, постельное бельё и заключительную уборку. Вторая страница отведена для расходов: пропорциональной квартплаты и эксплуатационных расходов, платы за объявления, комиссионных для интернет-порталов и затрат на услуги уборщицы. Списать можно даже электроприборы (например, сушилку для белья, кофеварку), которые вы приобрели специально для отдыхающих.

### ? С какого момента налоговое ведомство рассматривает квартиросъёмщика как коммерческого (gewerbliche) арендодателя?

Граница между частной сдачей жилья в поднаём и бизнесом расплывчата. Если Вы кроме ночёвки, завтрака и постельного белья не предлагаете никаких других услуг, Вы считаетесь частным арендодателем (FG Berlin-Brandenburg, Az.: 14 K 1355/06 B). Налог на предпринимательство (Gewerbesteuer) взимается только в том случае, если кратковременная сдача жилья в поднаём стала Вашей второй профессиональной деятельностью и сопоставима с



Daniel Krasoň - stock.adobe.com

хозяйственной деятельностью отеля или пансионата. Тогда Вам нужно зарегистрировать в городском управлении свой бизнес. Но налог на предпринимательство Вам придётся платить лишь в случае превышения границы для прибыли в 24.500 евро в год.

### ? Должен ли я включать в счёт для клиентов налог с оборота (Umsatzsteuer) и перечислять его в конце года налоговому ведомству?

Нет. Это должны делать только те арендодатели, чей годовой доход превышает 22.000 евро в год. Если Ваш доход меньше, Вы как мелкий предприниматель (Kleinunternehmer) можете быть освобождены от обязанности включать в счёт налог с оборота. Но при этом следует учесть, что тогда нельзя будет вычесть из дохода налог на добавленную стоимость, уплаченный при покупке товаров для квартиры (Vorsteuer).

### ? Что произойдёт, если я не укажу в Steuererklärung поступления от сдачи комнат в поднаём?

Такие интернет-порталы, как [www.airbnb.de](http://www.airbnb.de), с 1 января 2023 года обязаны сообщать Finanzamt'у о том, сколько заработал пользователь через их сайт, если заработок составил минимум 2.000 евро в год.

Кстати, о правилах, действующих именно в Вашем городе для кратковременной сдачи жилья туристам, Вы можете узнать в Bauamt'е.

Подготовила  
Виктория Шёнебергер

## ОБРАТНЫЙ ПЕРЕВОД

При заполнении бланка перевода (Überweisung) очень легко перепутать цифры. Как вернуть деньги на счёт, если при оплате произошла ошибка?

При совершении покупок и осуществлении платежей потребители вынуждены полагаться на свой банк. Однако банковские операции не всегда выполняются безупречно: иногда со счёта два раза удерживают одну и ту же сумму, или при перерасчёте оборота по кредитной карточке неожиданно всплывает оплата, которую Вы не совершали. Некоторые ошибки можно потом исправить, но не все и не всегда.

### КАК ЭТО ДЕЛАЕТСЯ?

Если при удержании со счёта суммы, оговорённой с какой-либо компа-

перчисляемой сумме или случайно меняет местами цифры в номере счёта. Перечисленные таким образом суммы уже не так просто вернуть назад, как снятые компанией (Lastschrift).

Однако сегодня такие ошибки происходят реже, чем раньше. Скажем, если Вы при онлайн-банкинге укажете неправильный номер IBAN, возможно, Вы получите сообщение о том, что такого счёта вообще не существует, и просто не сможете произвести оплату. То же самое произойдёт, если на формуляре банковского перевода указан неправильный номер счёта, и он считывает-



нией (Lastschrift), что-то пошло не так, – например, была снята слишком большая сумма, – деньги можно вернуть (zurückbuchten). Для этого у Вас есть восемь недель. Если у компании не было полномочий (разрешения) снимать с Вашего счёта деньги, их можно вернуть в течение 13 месяцев.

Те, кто пользуется онлайн-банкингом, могут через свой доступ к нему самостоятельно снова внести на счёт неправоммерно удержанную сумму, – к примеру, с помощью функции Lastschrift zurückgeben. Те, у кого нет доступа к онлайн-банкингу, должны написать письмо в банк и сообщить дату банковской операции, сумму и организацию, получившую деньги.

### ШАНСОВ МЕНЬШЕ

При перечислении денег тоже не всегда всё идёт гладко: иногда клиент по ошибке указывает лишний ноль в

ся электронным способом. Тогда банк тоже не сделает такую операцию.

Но если Вы задали IBAN, который существует (хоть и указанный по ошибке), Вам нужно незамедлительно связаться с банком – лучше всего по телефону. Возможно, работник банка ещё успеет остановить неверное перечисление. У тех, кто использовал для перевода бумажный бланк, шансов больше, чем у пользующихся онлайн-банкингом, но времени мало и у тех, и у других. Предположим, что денежные средства уже поступили на ошибочный счёт. В этом случае будет слишком поздно, так как у банка нет доступа к перечисленной сумме, и Вам придётся подать в свой кредитный институт заявление на обратный перевод (Rücküberweisung). Получив его, Ваш банк свяжется с банком ошибочного получателя, а тот обратится к своему клиенту. Однако никакой гарантии того, что этот вариант сработает, нет.

Компенсировать Вам деньги Ваш кредитный институт не обязан.

Банкам разрешено брать с клиентов плату за возврат денег на их счёт. Её размер составляет в среднем 12 евро. Поэтому, если Вы перевели по ошибке не тому получателю лишь небольшую сумму, издержки не окупятся.

С правовой точки зрения, ошибочный получатель должен вернуть деньги, так как он неправоммерно обогатился (§812 BGB). К примеру, если «счастливчик» с помощью полученных вследствие ошибки денег погасил долги, он должен возратить Вам эту сумму, даже если у него больше нет средств.

Однако ошибочный получатель может отправиться в путешествие и заявить, что не сделал бы этого, не будь неожиданного денежного поступления. Тогда ему, согласно Гражданскому кодексу, возможно не придётся возвращать деньги (§818 Abs. 3 BGB).

### ПОДАЙТЕ РЕКЛАМАЦИЮ

Регулярно контролируйте перерасчёт с кредитной карты, который банк, как правило, делает ежемесячно. Заметив снятие со счёта суммы, которую Вы не тратили, отправьте в банк рекламацию. Возможно, с Вас по ошибке два раза взяли одну и ту же сумму или была попытка мошенничества.

Если интернет-магазин не прислал Вам уже оплаченный товар, Вы тоже можете подать рекламацию.

С рекламацией (Reklamation) следует обратиться в тот банк, который выдал Вам кредитку, а не в компанию Mastercard Incorporated или Visa Inc. Они не имеют к платёжному процессу никакого отношения. Исключением является только American Express Company, которая сама выдаёт кредитные карты.

Об ошибках при перерасчёте Вы должны незамедлительно оповестить свой банк. В общих условиях заключения сделки (Allgemeine Geschäftsbedingungen – AGB) кредитные институты обычно указывают срок от шести до восьми недель с момента ошибочного перерасчёта. Формуляры для рекламации, как правило, размещены на сайте банка, их можно скачать. До сих пор пока не ясно, должна ли рекламация быть бесплатной, но большинство банков не берут за неё плату.

Подготовила  
Светлана Морс

## ЗАМОРОЗКА АРКТИКИ

Стартап из Нидерландов «Arctic Reflections» работает над масштабированием технологий по созданию «ледовых катков». Их цель – «заморозить обратно» весь Арктический регион, чтобы остановить таяние льдов. И тем самым если не предотвратить, то хотя бы замедлить глобальное потепление.

Изменения мирового климата наиболее заметны именно в Арктике, где значительно ускорилось таяние вечных льдов. Что хорошо для судоходства, то плохо для экологии, поэтому и возникло предложение провести эксперимент планетарного масштаба. А именно – попытаться рукотворным путём обратить процесс таяния льдов вспять

и увеличить их количество. Лёд, пока он чистый и белый, очень хорошо отражает солнечный свет, при этом не нанося вреда окружающей среде. Вместо того, чтобы разбрасывать сотни тонн стеклянных шариков для отражения солнечного света, как планировалось ранее, учёные намерены сосредоточить усилия на создании новых ледовых

площадей. Для этого они собираются в морозный период выкачивать воду из глубоких слоёв на поверхность, где она будет превращаться в лёд. Пока речь идёт лишь о гипотетическом проекте. Это исключительно дорогое и хлопотное занятие. Но важнее другое – человечество всё чаще вынуждено прибегать к методам геоинженерии и вручную менять среду, в которой обитает.

Раньше говорилось только о региональных проектах, а теперь учёные всё чаще видят необходимость в глобальных воздействиях на климат планеты.

## ПОЛЁТЫ В КОСМОС НА ВОЗДУШНОМ ШАРЕ

Испанская компания EOS-X Space обещает стать первой, кто отправит туристов в путешествие на границу стратосферы на гигантском воздушном шаре. Схожие проекты были анонсированы ещё несколько лет назад, но теперь испанцы утверждают, что у них уже почти всё готово. Сообщается, что проверочные испытания лётной капсулы пройдут в ближайшее время в сотрудничестве с Национальным институтом аэрокосмических технологий Испании.

Капсула EOS-X изготовлена из углеродного волокна, она имеет панорамное остекление, а на борту – туалет и бар. В полёт могут отправиться один пилот и семеро пассажиров, каждый из которых заплатит за поездку 150–200 тысяч евро. Полёт начинается на рассвете, подъём занимает два часа, ещё столько же капсула будет дрейфовать на высоте 40 км, а потом последует плавный спуск продолжительностью 1 час. Туристам обещаны эргономичные кресла, декоративная подсветка и шикарные виды

на Землю с ракурса, с которого отлично видна её шарообразная форма. А с противоположной стороны они смогут увидеть бесконечную черноту космоса. Первые полёты запланированы на третий квартал 2025 года. Для привлечения интереса к своему проекту EOS-X Space планирует построить на острове Ла-Исла-де-ла-Картуха в Севилье развлекательный комплекс SpaceHub. Это отель с масштабным симулятором космических полётов в виртуальной реальности, где покупатели тура смо-



гут познакомиться с космосом. После этого космические туристы совершат полёты на специальном самолёте с реальной невесомостью, а затем отправятся в стратосферу.

## ВЫРАЩИВАНИЕ НОВЫХ ЗУБОВ

В Университетской больнице Киото (Япония) с сентября 2024 по август 2025 года пройдёт полномасштабное тестирование нового препарата, способного восстанавливать повреждённые зубы. Действие лекарства основано на дезактивации белка, связанного с геном, который подавляет рост зубов. Его испытания на лабораторных животных прошли успешно и не выявили значимых побочных эффектов. Коммерческий запуск препарата ожидается не позднее 2030 года.

Намеченные клинические испытания охватят три десятка мужчин в возрасте 30–64 лет, у которых отсутствует, как минимум, один коренной зуб. Лекарство будет вводиться им внутривенно. Ранее этим способом удалось восстановить зубы у хорьков и мышей.

По окончании первого 11-месячного этапа испытания продолжат на маленьких пациентах в возрасте от 2 до 7 лет, не имеющих четыре и более зубов из-

за врождённой зубной недостаточности. Далее будут проведены эксперименты на людях, страдающих адентией и частичной потерей зубов из-за действия различных факторов.

Ведущий исследователь проекта Кату Такахаси, признанный специалист в области стоматологии и молекулярной биологии, с 2005 года работает над методами регенерации зубов и уверен, что разработанная им технология



найдёт самое широкое применение. С помощью препарата, проходящего сейчас клинические испытания, в скором будущем можно будет восстанавливать зубы, независимо от возраста человека.

Подготовил Антон Герман

## ЕСЛИ ПОГАСИТЬ КРЕДИТ ДОСРОЧНО...

В случае досрочного погашения кредита банки обычно требуют с заёмщика компенсацию за недополученную прибыль (*Vorfälligkeitsentschädigung*). Однако в Германии она слишком высока по сравнению с другими европейскими странами. К тому же, методы её начисления непрозрачны. Как проверить правильность начисления *Vorfälligkeitsentschädigung* и возможна ли онлайн-проверка?

Каждый владелец дома или квартиры хочет дожить в собственных четырёх стенах до глубокой старости и не думать о повышении квартплаты. Однако в жизни иногда случается непредвиденное, и не исключено, что от дома придётся отказаться – скажем, из-за развода или тяжёлой болезни. Расторгнуть договор о финансировании с банком сложно и дорого. Ведь если клиент до окончания предусмотренного договором срока действия постоянной процентной ставки (*Zinsbindung*) захочет преждевременно расторгнуть договор, кредитный институт вправе требовать от него компенсацию за недополученную прибыль (*Vorfälligkeitsentschädigung*). Чем это обычно обосновывается?

### УПУЩЕННАЯ ПРИБЫЛЬ

В Германии при финансировании покупки или постройки недвижимости принято договариваться о длительном сроке постоянных процентов (как правило, на десять лет), что для заёмщика, в общем-то, неплохо: на протяжении всего срока проценты не меняются, даже если на финансовом рынке процентная ставка повысится. Банк, в свою очередь, рассчитывает на то, что заёмщик будет ежемесячно платить взносы. Если же клиент вернёт кредит досрочно, банк не получит существенную часть выплат по процентам. То есть, его прибыль будет меньше, чем планировалось. За это он и берёт компенсацию – в среднем в размере 10% остаточного долга.

**КСТАТИ.** Если кредитный институт сам досрочно расторг договор о кредитовании с клиентом, так как тот не платил взносы вовремя, компенсация ему не полагается (*Bundesgerichtshof, Urteil vom 19.01.2016, Az.: XI ZR 103/15*).

### ДЕСЯТИЛЕТНИЙ СРОК

Без дополнительных расходов расторгнуть договор о финансировании на условиях 15- или 20-летнего его погашения с постоянным процентом можно по прошествии десяти лет (§489 Abs. 1 Nr. 2 BGB). Отсчёт десятилетнего срока начинается с того дня, когда банк выплатил клиенту всю сумму кредита. Но нужно

ещё соблюдать шестимесячный срок для расторжения договора (*Kündigungsfrist*). То есть, Вы освобождаетесь от него через 10 лет и 6 месяцев.

### ВЫНУЖДЕННАЯ ПРОДАЖА

У того, кто вынужден продать дом, есть право расторгнуть договор о финансировании раньше, чем истечёт оговорённый срок действия предусмотренной договором постоянной процентной ставки (например, десять

01.06.1997, Az.: XI ZR 197/96; Az.: XI ZR 267/96). Но эти судебные решения определяют только рамочные условия, поскольку банк пользуется свободой при подсчёте.

В 2016 году Федеральный верховный суд постановил, что при подсчёте компенсации кредитный институт должен учитывать в пользу клиента также то, что он мог ещё внести внеочередные взносы (*Sondertilgung*) и снизить тем самым сумму компенсации (*Bundesgerichtshof, Urteil vom 19. Januar 2016, Az.: XI ZR 388/14*).

Размер компенсации за недополученную прибыль зависит от оставшегося срока кредитования, остаточного долга, изначально оговорённых процентов



лет). При этом не играет роли, по какой причине Вы продаёте дом: из-за переезда, болезни или развода. Но в данном случае банку тоже причитается компенсация (*Vorfälligkeitsentschädigung nach §490 Abs. 2 Satz 3 BGB*). К тому же, при расторжении договора тоже необходимо соблюдать шестимесячный срок.

### ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

То, каким образом банк должен начислять компенсацию, в законе не сказано. Это приводит к тому, что потребители часто платят непомерно высокую сумму. Чтобы противодействовать этому, Федеральный верховный суд в своих решениях установил основные принципы подсчёта (*BGH, Urteil vom*

и актуального уровня процентной ставки, под которую банк может вложить возвращённые клиентом деньги.

### ПОТРЕБУЕТСЯ ЭКСПЕРТ

Начисленную банком компенсацию необходимо проверить. Исследование, проведённое Обществом защиты прав потребителей Бремена, показало, что кредитные институты начисляют несоразмерно высокие суммы, а их методы непрозрачны. В 40% случаев разница между затребованной банком компенсацией и подсчитанной *Verbraucherzentrale* составила свыше 10%, а в каждом восьмом случае – даже более 30%. Поэтому, если Вам предстоит платить *Vorfälligkeitsentschädigung*, нужно предпринять несколько шагов.



## КАЛЬКУЛЯТОРЫ

В интернете есть сайты с калькуляторами, которые быстро и бесплатно подсчитают величину компенсации в конкретном случае. Их преимущество заключается в том, что Вы экономите

её с реальной (фактической) процентной ставкой (Effektivzins), учитывающей дополнительные расходы на кредит, – она немного выше.

■ **Окончание срока действия фиксированных договором процентов.**

**1** Запросите подробный расчёт в банке. Проконтролируйте начисление компенсации, которое он предоставил: достаточно ли оно подробно?

**2** Обратитесь к специалисту. Сами Вы не сможете установить, требует ли банк от Вас завышенную сумму. Поэтому попросите эксперта оценить начисленную Вам *Vorfälligkeitsentschädigung*. Общество защиты прав потребителей предлагает услугу проверки компенсации; разумеется, за определённую плату. К примеру, в *Verbraucherzentrale Hamburg* ([www.vzhh.de](http://www.vzhh.de)) такая проверка стоит 125 евро.

**3** Напишите банку письмо и потребуйте снижения компенсации. Если из заключения эксперта следует, что компенсация должна быть меньше, отправьте в кредитный институт письмо с требованием внести коррективы в начисление компенсации. Приложите к письму экспертное заключение.

**4** При необходимости подключите адвоката. Не исключено, что банк заупрямится, и Вам понадобится помощь адвоката. Понятно, что за его работу нужно будет платить, из-за чего сэкономленная на компенсации сумма уменьшится. Поэтому при наличии правовой страховки (*Rechtsschutzversicherung*) узнайте предварительно, компенсирует ли страховая компания расходы на адвоката и судебные издержки.

## НИЧЕГО НЕ ИЗМЕНИЛОСЬ

Защитники прав потребителей уже давно требуют, чтобы законодатель ввёл верхнюю границу для компенсации за недополученную прибыль. Только таким образом можно было бы предотвратить несоразмерно высокую нагрузку для заёмщиков. Однако в законе (*Finanzaufsichtsrechtergänzungsgesetz*), разработанном федеральным правительством и вступившем в силу в 2017 году, отсутствуют обязательные для всех правила начисления *Vorfälligkeitsentschädigung*. Тем самым правительство заняло позицию финансовых институтов, что, в общем-то, не противоречит европейскому праву. Хотя защитники прав потребителей надеялись на другое решение названной проблемы.

Обсуждая указанный выше закон, бундестаг потребовал от правительства создать единые, прозрачные и обязательные для всех правила начисления компенсации, которые гарантировали бы учёт всех параметров – таких, как право внесения внеочередного взноса (*Sondertilgung*) и сэкономленные административные расходы.



сбор, который нужно платить за проверку той же *Verbraucherzentrale*. Их недостаток: результат подсчёта служит только для Вашей ориентировки, он не может быть использован ни для письменного обращения в банк, ни для суда. К тому же, нет никакой гарантии, что он правильный.

Из существующих интернет-калькуляторов рекомендации достойны, прежде всего, *Vorfälligkeitsentschädigungs-Rechner* от FMH: [www.fmh.de](http://www.fmh.de) (задайте в поисковой строке «*Vorfälligkeitsentschädigung*»). Он учитывает все требования судов. Вы можете также указать дополнительное погашение (*Sondertilgung*), которое снижает размер компенсации, и, согласно решению Федерального верховного суда, должно быть принято во внимание банком. Для получения результата в интернет-калькуляторе необходимо указать следующие данные:

■ **Начало договора или дату полной выплаты кредита банком.** Здесь Вы должны указать дату, когда получили всю сумму кредита. При поэтапной выплате – как это обычно бывает в случае постройки дома – кредит полностью выплачен после получения Вами последней части кредита.

■ **Sollzinssatz.** Это оговорённая в договоре процентная ставка, под которую Вы заняли деньги в банке. Не путайте

Здесь нужно указать дату, до которой проценты остаются неизменными.

■ **Ежемесячный взнос.** Если Вы не помните точно размер ежемесячного перечисления банку, посмотрите выписку банковского счёта (*Kontoauszug*) или загляните в договор.

■ **Остаточный долг.** Укажите сумму, которую Вы ещё не погасили на момент запланированного выхода из договора. Её можно найти в плане погашения кредита (*Tilgungsverlaufsplan*), который составляет банк в начале финансирования, или в ежегодной выписке по кредитному счёту, предоставляемой обычно банком заёмщику.

Важно знать, что сумма, получившаяся после подсчёта компенсации интернет-калькулятором, лишь приближительна. В неё могут быть включены сбор за обработку (*Bearbeitungsgebühr*), сэкономленные административные расходы и расходы, связанные с риском, проценты, под которые банк сможет вложить возвращённые Вами деньги. То, какие именно суммы для перечисленных позиций будет использовать банк, калькулятор заранее знать не может, поэтому работает с приближительными суммами. Из-за этого результаты подсчёта двух разных калькуляторов могут различаться.

Рита Классен

## СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВОЗРАСТУ ДОМ

Существует много причин для модернизации дома или квартиры. Одна из них – его необходимо привести в соответствие с запросами пожилого человека или инвалида.

Многие пожилые люди только мечтают о квартире, приспособленной для них. А ведь модернизировать жильё не так уж и сложно. Если Вы устраняете в доме или квартире неудобства для пожилых людей или впервые покупаете переоборудованное жильё, Вы вправе подать заявление на получение кредита от государственного банка развития KfW по программе 159 (Altersgerecht umbauen). В случае покупки переоборудованного жилья расходы на перестройку должны быть отдельно указаны в договоре купли-продажи (Kaufvertrag).

### КОНКРЕТНЫЕ МЕРЫ

В рамках программы 159 KfW финансирует устранение неудобств по следующим позициям:

- подъезд к зданию;
- входная зона и доступ к дому или квартире;
- оборудование лестниц и ступеней (к примеру, лестничным подъёмником – Treppenlift или пандусом);
- разделение или расширение жилого пространства, устранение порогов;
- переоборудование ванной;
- облегчение перемещения; расширение возможностей для общения пожилых людей в повседневной жизни;
- общие помещения, возможность проживания нескольких поколений под одной крышей;
- модернизация для достижения стандарта «Дом, соответствующий возрасту». С помощью этого стандарта KfW определяет комплекс мер, которые

сделают квартиру или дом подходящими для людей преклонного возраста (например, устранение препятствий в жилых комнатах, ванной, прихожей и на кухне).

### КРУГ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Такие услуги предусмотрены для частных лиц, независимо от возраста. Вы должны либо владеть домом или квартирой, либо купить переоборудованную недвижимость. Право на такой комплекс мер имеют не только объединения владельцев квартир (Wohnungseigentümergeinschaften), но и квартиросъёмщики. Последние должны в этом случае заключить договор о модернизации со своим домовладельцем (Modernisierungsvereinbarung).

### КОНСУЛЬТАЦИЯ

Эксперты (архитекторы, инженеры-строители) лучше всего распознают, где скрываются барьеры в доме. Они обладают необходимыми знаниями и могут предложить целесообразные меры по перестройке. Обращайтесь к ним за консультацией своевременно. Помимо совета, они также могут предложить специализированное планирование, строительный надзор и документацию по Вашему проекту. Эти услуги также финансирует KfW.

### ЗАЯВЛЕНИЕ

Поскольку у KfW нет собственных филиалов, заявление на предоставление кредита от KfW возможно подать толь-

ко через его партнёров. Это может быть банк, в котором у Вас открыт счёт. Эксперты рекомендуют такой вариант, потому что проценты в KfW иногда значительно ниже тех, которые взимаются другими банками за обычный кредит на строительство. Кроме того, сумма кредита находится в таком небольшом диапазоне (менее 50.000 евро), при котором обычные банки, как правило, отказывают – для строительных кредитов это слишком мало.

### УСЛОВИЯ КРЕДИТОВАНИЯ

Заём по программе 159 на сумму максимум 50.000 евро KfW в данный момент предоставляет под 2,78–3,39% годовых (effektiver Jahreszins). Эта процентная ставка фиксируется на 5 или 10 лет – по выбору. В первые пять лет существует возможность освободиться от погашения кредита и выплачивать только проценты. Но специалисты рекомендуют выбрать наименьший срок освобождения от погашения. Ведь чем позже Вы начнёте возвращать кредит, тем дороже Вам обойдётся финансирование. Если же Вы захотите досрочно выплатить остаточный долг, банк удержит с Вас компенсацию за недополученную прибыль (Vorfalligkeitsentschädigung). Погашение части остаточного долга за счёт уплаты внеочередного взноса (Sondertilgung) в KfW не предусмотрено.

**КСТАТИ.** Строительные работы должны производиться фирмой. Самостоятельно выполненные работы KfW не финансирует. Важно также знать, что начинать перестройку следует после того, как банк одобрил кредит.

**Виктория Шёнебергер**

## КТО ПЛАТИТ ЗА ГАРАЖ?

Ранее вы писали о том, что расходы на аренду гаража могут быть составной частью затрат на жильё и должны перениматься ведомством социального обеспечения; но при условии сдачи гаража внаём вместе с квартирой, что указано в договоре аренды, и невозможности сдать его в субаренду. В моём случае отказаться от гаража нельзя, а субаренда исключена. Поэтому я отправил письмо в Sozialamt, от которого получаю Grundsicherung im Alter, с просьбой об оплате аренды подземного гаража. Но указать, согласно какому параграфу какого закона, я не мог, так как он вами не приведён. Пожалуйста, уточните это.

Владимир П., Erbach

вопрос о том, должен ли Sozialamt в конкретном случае учесть арендную плату за гараж как составную часть затрат на жильё, отвечают суды по социальным спорам (Sozialgerichte). Причём решения судов могут быть разными – в зависимости от обстоятельств дела и мнения судьи. Опротестовать отказ ведомства социального обеспечения можно только подав письменный протест (Widerspruch) и, при необходимости, жалобу в суд (Klage).

**Адвокат Ральф Аден**

Такого закона, в котором бы говорилось, что ведомство социального обес-

печения должно оплачивать расходы на аренду гаража, не существует. На

## ДОСРОЧНАЯ ПЕНСИЯ

Я проработала в Германии 28 лет. Сейчас состояние здоровья не позволяет мне больше трудиться. Могу ли я подать заявление на Frührente? Если да, то где это можно сделать?

Вероника Г., Bad Eilsen

Распространённый в разговорной речи термин Frührente (досрочный выход на пенсию) не имеет под собой юридической основы. Это не отдельный вид пенсии. Также не существует юридического определения того, что подразумевается под досрочной пенсией.

Термин Frührente часто используется – опять-таки в разговорной речи – для обозначения нескольких видов пенсий. Например, могут иметься в виду досрочные пенсии по старости, претендовать на которые можно до достижения установленной границы пенсионного возраста. Застрахованные, родившиеся до 1947 года, достигали её в 65 лет. Для родившихся позже граница пенсионного возраста постепенно поднимается. Тот, кто родился после 1964 года, должен работать до 67 лет.

К досрочным пенсиям по старости относятся пенсия для долговременно застрахованных (Altersrente für langjährig Versicherte), для особенно долговременно застрахованных (Altersrente für besonders langjährig Versicherte) и для инвалидов (Altersrente für schwerbehinderte Menschen).

Пенсию для долговременно застрахованных можно получать уже с 63 лет, но тогда её уменьшат на 0,3% за

каждый месяц до достижения установленной границы. Предпосылкой для её предоставления является наличие 35 лет пенсионного стажа.

Те, кто в течение 45 лет платил пенсионные страховые взносы, имеют возможность уйти на заслуженный отдых раньше без сокращения пенсии. Так, рождённые в 1960 году вправе претендовать на пенсию для особенно долговременно застрахованных в возрасте 64 лет и 4 месяцев.

Досрочная пенсия для инвалидов (Schwerbehinderte) полагается тем, кому признали как минимум 50% инвалидности, и кто располагает как минимум 35-летним пенсионным стажем. Инвалиды, к примеру, 1961 года рождения могут воспользоваться ею без сокращения после достижения возраста 64 лет и 6 месяцев. На условиях сокращения (опять-таки на 0,3% за каждый месяц досрочного выхода на пенсию) им можно стать пенсионерами уже в возрасте 61 год и 6 месяцев.

Но если под Frührente Вы подразумеваете не один из вышеупомянутых видов пенсии, а пенсию по сниженной трудоспособности, то претендовать на неё возможно в любом возрасте. Существует пенсия из-за частичного сни-



жения трудоспособности (Rente wegen teilweiser Erwerbsminderung) и из-за полного снижения трудоспособности (Rente wegen voller Erwerbsminderung). Первая полагается тем застрахованным, которые из-за болезни или инвалидности не могут работать как минимум шесть часов в день в обычных условиях общего рынка труда. Вторая предусмотрена для тех, кто не в состоянии трудиться даже три часа в день. Дальнейшими предпосылками для предоставления и той, и другой пенсии является наличие не менее пяти лет пенсионного стажа. Необходимо также в последние пять лет перед наступлением нетрудоспособности как минимум три года платить обязательные взносы на пенсионное страхование.

Заявление на получение пенсии следует подать в пенсионную кассу (Deutsche Rentenversicherung).

Рита Классен

## ДАРЕНИЕ И ПОСОБИЕ

Через два года я выйду на пенсию. Мой казахстанский стаж в Германии не признан, поэтому у меня будет маленькая немецкая пенсия. А значит, придётся подавать заявление на доплату Grundsicherung im Alter. Недавно продал здесь свою квартиру. Все средства от продажи с пометкой «дарение» перевёл на счёт сына – он строит дом. Возникнут ли у меня в связи с этим дарением проблемы при оформлении Grundsicherung im Alter?

Роберт П., Kassel

Человек, подаривший кому-либо своё имущество, а затем обедневший и обратившийся за помощью в ведомство социального обеспечения, с тем чтобы оно покрывало ему расходы на жизнь, имеет право потребовать от получателя подарка вернуть подаренные ему средства (§528 BGB). Это право Sozialamt может перевести на себя – то есть напрямую предъявить претензии к получателю подарка, независимо от того,

хочет этого даритель или нет. Данная возможность имеется у ведомства социального обеспечения в течение 10 лет со дня дарения. Однако оно должно предъявить претензии к дарителю в течение трёх лет после того, как ему стало известно о факте дарения. При подаче заявления на базовое обеспечение по старости (Grundsicherung im Alter) заявитель обязан указать факт дарения.

Адвокат Ральф Аден



Rechtsanwälte Ralf Aden und Max Aden  
Dingelstedtswall 42  
31737 Rinteln  
Tel.: 05751/9933444  
05751/9933448

**Николь Кидман****рассказала о своей юности**

К своим 56 годам Николь Кидман успела заработать репутацию не только талантливой актрисы, но и преданной жены, спокойной, нежной и заботливой матери. Поэтому, когда в ходе рекламной кампании



Фото: Georges Biard/wikimedia.org

нового фильма «Семейное дело» Николь попросили рассказать о своей юности, её слова поразили всех.

Актриса поведала, что по ночам, когда её папа с мамой были уверены, что дочка мирно спит в своей постели, она тихо открывала окно и вылезала наружу. А потом, прогуляв всю ночь с уличной компанией, только к пяти утра возвращалась домой – тем же путём, то есть через окно. Чего только, по словам Кидман, она не вытворяла, вечно попадая в разные неприятности! Причём она очень хорошо помнит свои подростковые времена и именно поэтому с таким уважением и сочувствием относится к подросткам. Ей тогда тоже приходилось непросто – в поисках себя и своего места в жизни. А в настоящее время воспоминания о подростковом возрасте помогают ей воспитывать дочерей. Старшей Сандей сейчас 16 лет, младшей Фэйт – 13. Обеих Николь родила от второго супруга – своего ровесника Кита Урбана, любви всей её жизни, как утверждает Кидман.

Николь есть, с чем сравнить. До замужества с Урбаном она успела 12 лет прожить в браке со своим первым мужем Томом Крузом. И тогда всё кончилось очень плохо. Их развод не был мирным. Не говоря уже о том, что Круз настроил против неё обоих их приёмных детей – Изабеллу и Коннора, которых она обожала. В итоге Том добился того, что оба прервали все контакты с Николь.

**Нетребко разводится**

В конце июня Анна Нетребко (53) и Юсиф Эйвазов (47) объявили о разводе после 10 лет брака. И кажется, что никто из них совершенно не страдает из-за разрыва. Супруги разошлись поразительно мирно и остались в прекрасных отношениях. Они продолжают выходить вместе на сцену и воспитывать 15-летнего сына оперной дивы от прежнего партнёра – уругвайского певца Эрвина Шротта. Эйвазов очень привязан к подростку, которому заменил родного отца.

Причины развода пары не афишируются. Говорят, что чувства супругов не прошли проверку расстоянием. Эйвазов с недавних пор много времени проводит по работе в Баку, а его жена живёт с сыном в Вене. Одновременно с этим в СМИ появились слухи, что Анна якобы нашла себе нового мужчину, поэтому мужа «отправила в отставку». Кстати, ещё до свадьбы Нетребко с Эйвазовым подписали брачный договор, крайне невыгодный для Юсифа, так как он не получит никакой материальной выгоды от развода: квартира, за которую он выплачивал ипотеку, и жильё в Дубае достанутся певице.



Фото: Manfred Werner/wikimedia.org

Поклонники винят Нетребко в крахе брака и призывают вернуть Эйвазова, но, похоже, Анне очень хорошо одной. Ей только 53 года, и выглядит она потрясающе, так что вряд ли надолго останется в одиночестве. Пока же оперная дива путешествует, встречается с подругами и прекрасно проводит время. А на днях к ней в Милан из России прилетела старшая сестра Наталья. Все решили, что она поспешила к родственнице, чтобы оказать поддержку во время развода. Наталья посетила оперу «Турандот» с её участием, потом поужинала с Анной и уехала во Флоренцию.

**У Маска родился 12-й ребёнок**

У миллиардера Илона Маска (53) появился уже 12-й по счёту ребёнок, имя и пол которого пока неизвестны. Для фанатов эта новость стала большим сюрпризом.

Мать новорожденного Шивон Зиллис знакома с Маском давно, она



Duncan.Hull, Debbie Rowe, Photographer/wikipedia.org

работает в его компании Neuralink. Причём их профессиональные отношения уже давно переросли в личные. Для Шивон недавно родившийся малыш стал уже третьим ребёнком от Илона. Двух старших – близнецов Азура и Страйдена – она родила ещё в ноябре 2021-го. Фанаты миллиардера были тогда немного шокированы тем, что всего через месяц после этого у него появился ребёнок от другой женщины – в декабре 2021 года подруга Илона, певица Граймс, родила от него дочку Экзу Дарк Снайдерил. Для Граймс это тоже был не первый ребёнок от Маска: она уже воспитывала сына Экса Эш Эй-Твелва, появившегося на свет годом раньше. А ещё через 2 года после рождения Экзы Граймс пополнила семью предпринимателя ещё одним мальчиком, которого назвали Техно...

Что же касается старших шести детей Маска, то ими его ошастливила вторая жена Джастин.

Маск не скрывает, что он очень доволен тем, что у него так много детей. Конечно, ему нравится с ними заниматься, но главное, как считает миллиардер, он ещё и выполняет при этом важную миссию. Ведь по мнению Илона, падение темпов рождаемости, наблюдающееся в западном мире последнее время, – это едва ли не самая большая угроза для земной цивилизации. И Маск считает, что делает свой вклад в спасение человечества.

**Подготовила Наталья Нетцер**

## ШАНТАЖ НЕ УДАЛСЯ

Двое мужчин шантажировали семью бывшего гонщика Формулы-1 Михаэля Шумахера фотографиями из его личной жизни, требуя миллионы. Подозреваемые – отец (53) и сын (30) – были арестованы полицией 19 июня на парковке супермаркета в Грос-Герау (Гессен) и помещены в камеру предварительного заключения. Местный суд в Вуппертале выдал ранее ордер на их арест. Но оказалось, что к делу причастен ещё один человек...

Пятого июля в Вуппертале был задержан и сообщник шантажистов, который теперь считается основным обвиняемым. Им оказался 52-летний мужчина, работавший ранее охранником в семье Шумахера. При аресте сообщника было изъято большое количество дополнительных улик, которые сейчас анализируются.

Следователи вышли на охранника, когда выясняли, как попали в руки вымогателей файлы с фотоснимками из личной жизни и ближайшего окружения гонщика. Оказалось, что шантажистов фотографиями снабдил бывший охранник, сосканировав их. 53-летний шантажист и его 30-летний сын заявили членам семьи, что у них есть фото, в опубликовании которых семья крайне не заинтересована. Шантажисты требовали заплатить им 15 миллионов – в противном случае они выложат снимки в даркнет. В качестве доказательства владения фотографиями злоумышленники отправили семье

несколько файлов. Позже полиция нашла эти материалы при обыске жилья вымогателей.

Расследование было начато по инициативе правоохранительных органов Швейцарии, где живёт семья Шумахера, и первоначально проводилось прокуратурой Касселя. Но благодаря «техническим мерам» стало ясно, что шантажисты действовали из Вуппертала. Отец и сын, арестованные 19 июня на парковке супермаркета в Грос-Герау, уже известны полиции: ранее они были приговорены к условному сроку по другому делу. Всего же у отца, который работал портье дискотеки, 19 судимостей. В этот раз ему грозит штраф или тюремное заключение сроком до пяти лет. 30-летнего сына сейчас освободили из-под стражи под залог в 10.000 евро, так как он не является инициатором преступления и обвиняется только в пособничестве. Ему также пришлось сдать свой паспорт, чтобы он не сбежал за границу. Орга-

низатором преступления считается бывший охранник Михаэля Шумахера. Он надеялся получить большие деньги и нанял для вымогательства 53-летнего портье, пообещав ему комиссионные.

Нужно отметить, что это не первая попытка шантажа семьи бывшего гонщика. В 2017 году окружной суд Ройтлингена в Баден-Вюртемберге вынес приговор 25-летнему мужчине за попытку шантажа жены Шумахера Коринны. Шантажист вымогал у неё 900.000 евро, угрожая, что в противном случае что-то случится с детьми. В электронном письме, адресованном Коринне Шумахер, вымогатель указал настоящий номер своего счёта в одном из немецких банков. Это позволило полиции разыскать его в течение нескольких минут. Мужчина был приговорён к условному сроку в 21 месяц.

Напомним, что семикратный чемпион мира Формулы-1 Михаэль Шумахер не появлялся на публике с конца 2013 года – после того как получил серьёзную черепно-мозговую травму в результате несчастного случая на лыжах. О состоянии здоровья 55-летнего гонщика известно немного. Его семья не хочет давать комментарии по этому поводу, ссылаясь на соображения конфиденциальности.

## БАНДА ПРЕДСТАЛА ПЕРЕД СУДОМ

В региональном суде Бамберга (Бавария) начался процесс над 16 обвиняемыми из предполагаемой банды взрывателей банкоматов. По данным прокуратуры, подсудимые в возрасте от 23 до 43 лет из Нидерландов и Бельгии обвиняются во взрыве большого количества банкоматов (в основном в Баварии и Баден-Вюртемберге).

В общей сложности прокуратура оценивает награбленное на более чем 3,3 миллиона евро. Ущерб от взрывов, как утверждает, ещё выше: более 5,5 миллиона евро. Поскольку следователи возложили на подсудимых также ответственность за взрывы в Цапфендорфе и Форххайме, которые относятся к Баварии, дело слушается в Бамберге. Но оказалось, что залы в здании окружного суда слишком малы, чтобы вместить 16 обвиняемых, многочисленных адвокатов и переводчиков. Поэтому судебные заседания проходят в спортивном зале на территории федеральной полиции.

В этом судебном процессе принимает участие огромное количество персо-

нала, ведь обвиняемые должны быть доставлены в Бамберг из различных тюрем Баварии в сопровождении многочисленных полицейских.

На первом судебном заседании было зачитано обвинительное заключение против двенадцати подсудимых. В нём прокурор обвинил предполагаемую банду в наличии «мафиозных структур». Утверждается, что мужчины скрупулёзно планировали свои преступления, внимательно разведывая районы вокруг банкоматов и детально подготавливая своё возвращение в Нидерланды после взрывов. Чтобы не быть пойманными, для своих автомобилей они воровали номерные знаки



с чужих машин. Функции между членами банды тщательно распределялись; причём предусматривалось даже «продвижение по служебной лестнице» от помощника до взрывника.

Против остальных четырёх обвиняемых выдвинуто отдельное обвинение. Предполагается, что они также использовали аналогичную схему для подрыва банкоматов.

Наталья Нетцер

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях

## Пурпурная да ясная...

Сегодня поговорим ещё об одной травушке, которую можно применять в кулинарии. Яснотка пурпурная (*Lamium purpureum*), яснотка белая, также известная как глухая крапива, – травянистое растение, широко распространённое в Европе и Азии. Она ценится не только за свои декоративные качества, но и за целебные свойства, благодаря которым её используют в народной медицине.

### ПОЛЕЗНЫЕ СВОЙСТВА

#### 1. Противовоспалительное действие.

Яснотка пурпурная содержит биологически активные вещества, такие как флавоноиды, активирующие в организме человека работу ферментов, и дубильные вещества, уменьшающие воспаление. Она часто используется для лечения воспалительных заболеваний кожи, включая экземы и дерматиты.

#### 2. Антисептические свойства.

Яснотка пурпурная эффективна в борьбе с различными инфекциями. Настои и отвары из растения применяют для промывания ран и ожогов, что способствует их более быстрому заживлению.

#### 3. Спазмолитическое действие.

Свойство яснотки пурпурной расслаблять и снимать спазмы используется в лечении желудочно-кишечного тракта и при гинекологических проблемах. Чай и настои из этого растения облегчают состояние при спазмах и коликах.

#### 4. Улучшение состояния кожи.

Растение используется и в косметологии. Содержащиеся в яснотке компоненты способствуют регенерации кожных тканей, защищают от УФ-лучей, обладают заживляющим и успокаивающим действием, снимают покраснения. Маски и лосьоны на основе яснотки оказывают антиоксидантную защиту клеток от повреждений и старения, повышают общий тонус кожи.

#### 5. Успокаивающее действие.

Яснотка пурпурная оказывает мягкий седативный эффект, способствуя снижению уровня стресса и улучшению

качества сна. Чай из этого растения рекомендуются при нервных расстройствах и бессоннице.

### ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

Несмотря на множество полезных свойств, яснотка пурпурная может иметь и побочные эффекты, особенно при неправильном её использовании.

**1. Аллергические реакции.** У некоторых людей возможна аллергия на яснотку пурпурную, которая может проявляться в виде кожных высыпаний, зуда и покраснений.

**2. Гастроинтестинальные расстройства.** При употреблении внутрь в больших количествах яснотка пурпурная может вызвать расстройства пищеварения (тошноту, рвоту и диарею).

**3. Взаимодействие с лекарствами.** Яснотка пурпурная может взаимодействовать с некоторыми лекарственными препаратами. Особенно это касается седативных средств и антикоагулянтов. Перед началом использования растения в лечебных целях рекомендуется проконсультироваться с врачом, особенно если вы принимаете какие-то лекарства.



[brajgopi.lovenature](https://www.instagram.com/brajgopi.lovenature)

### Улитки с начинкой

Недавно я пекла вкусные пухленькие булочки. Мне они очень понравились.

#### Ингредиенты:

- 110 г молока
- 10 г дрожжей
- 1½ ч. л. сахара
- 150 г йогурта
- 500 г муки
- 100 г растительного масла
- 1 пакетик разрыхлителя
- 1 ч. л. соли
- хороший пучок дикорастущих трав (у меня – крапива, сныть, мокрица)
- 250 г брынзы
- 1 ст. л. сметаны или йогурта, разведённая 1 ст. л. воды для смазывания
- 1 ч. л. чёрного тмина или кунжута

#### Метод приготовления:

- Вылейте молоко, дрожжи, сахар и йогурт в большую чашку и размешайте венчиком. Добавьте муку, растительное масло, разрыхлитель, соль и замесите тесто;
- Разделите тесто на 15 равных частей и дайте «отдохнуть» в течение 20 мин.;
- Покрошите мелко зелень и сыр. Перемешайте всё в миске. Можно добавить чёрного перца;
- Сформируйте из теста 15 шариков, слегка придавите их. Выложите 1–1,5 ч. л. начинки в центр каждого шарика, сложите его в улитку и положите на противень. Смажьте булочки смесью для обмазки и посыпьте чёрным тмином или кунжутом. Выпекайте в предварительно разогретой духовке (200°C) в течение 20 мин. до золотистого цвета.

**Совет:** Если вы хотите получить особенно пышные булочки, выдержите более продолжительное брожение (что полезнее для ЖКТ) – дайте тесту подняться в течение ночи в холодильнике.



Ольга Шмидт



REISEN  
**MEHRKUR**

Since 1997

## Курорты



Eglės sanatorija

при заказе минимум за 90 дней до заезда, вместо € 868 **€ 781** на человека

### Санатории ЭГЛЕ КОМФОРТ

Друскининкай и Бирштонас / Литва

например: с 31.10. до 07.12.2024

- ✓ в двухместном номере
- ✓ полный пансион
- ✓ 5 процедур в день

при заказе минимум за 90 дней до заезда  
**10%**  
СКИДКА

## Сервис



### БИЛЕТЫ на самолёт в РОССИЮ,

(через Калининград, Сербию, Турцию)  
**КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ** и другие страны.  
Полёты в Алматы туда и обратно с одной пересадкой всего от 512 €  
**ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ** Заказывайте заранее!

- ✓ **ОФОРМЛЕНИЕ  
РОССИЙСКОГО  
ГРАЖДАНСТВА,**  
справок и прочих документов.



98 Bewertungen  
**AUSGEZEICHNET**  
4.69 / 5.00

## Путешествия

**ГОРЯЧИЕ  
ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

### СИДЕ ВЕСТПАРК ОТЕЛЬ <sup>★★★★</sup>

Турция / Турецкая Ривьера / Манавгат

29.08.2024 - 05.09.2024  
*есть и другие даты*

- ✓ 7 ночей
- ✓ двухместный номер
- ✓ все включено
- ✓ рейс Дюссельдорф - Анталия

Общая стоимость на 2х взрослых **€ 1266**



### САНДИ БИЧ ОТЕЛЬ <sup>★★★★★</sup>

Албания / Албания / Голем

04.09.2024 - 12.09.2024

- ✓ 7 ночей
- ✓ двухместный номер супериор
- ✓ полупансион
- ✓ рейс Кёльн - Тирана Ринас

Общая стоимость на 2х взрослых **€ 1364**



**0 52 51 - 686 09 20**

Пн.-Пт.: 09:00-18:00, Сб.: 09:00-13:00

Mehrkur Reisen GmbH • Kaukenberg 25 • 33100 Paderborn • info@mehrkur.de • www.mehrkur.de

## ЛЕЧЕНИЕ ПОЧЕК, КОЛЕНЕЙ, ОНКОЛОГИИ

Среди моих пациентов был немецкий генерал, работавший в НАТО в Брюсселе. У него обнаружили рак; прооперировали в Оснабрюке. После операции он очень плохо себя чувствовал, о чём мне рассказала его жена, попросив вылечить её мужа. Я его вылечила. Во время очередного обследования в клинике у Вильфрида не было замечено метастаз, поэтому констатировали полное выздоровление. Хирург, который оперировал Вильфрида, француз по национальности, поинтересовался у пациента: «Скажите честно, Вы у кого-то лечились после операции? За всю мою практику ещё не было таких замечательных результатов!» На рассказ Вильфрида о моих методах лечения, хирург ответил: «Я в это верю».

Хочется отметить, что если люди обращаются ко мне сразу после появления недуга, постановки диагноза, то нет необходимости ни в операции, ни в химиотерапии, которые наносят большой вред всему организму.

Обратился 22-х летний футболист сборной Германии Алекс. У него воспалилась почка, а врачи предложили операцию по её удалению. Но так как его жена уже была знакома со мной, успешно вылечившись от бесплодия и родив здоровую дочку, она в телефонном разговоре сообщила мне о заболевании мужа. Я удивилась: «Зачем оперировать воспаление, когда его очень просто убрать другими методами?» Вос-

паление почки прошло через три сеанса моего лечения. Алекс мог с успехом продолжать тренировки и участвовать в соревнованиях.

Однажды во время тренировок Алекс получил травму колена. Врач сообщил: «Порван мениск, нужна операция». Жена Алекса опять позвонила мне. Я спросила: «Алекс хромает, но наступать на ногу может?» В ответ прозвучало: «Да». Тогда я заверила: «Значит, в мениске только одно из волокон надорвано, и не совсем порван мениск. За пять сеансов моего лечения иммунные клетки справятся с проблемой, и восстановится отсутствующее волокно. Через месяц Алекс будет тренироваться и выступать на соревнованиях за сборную Германии, чего он не сможет достичь в случае оперативного вмешательства».

Теперь прошло уже лет 15; Алекс до своей спортивной пенсии был успешным футболистом. Сейчас он занимается бизнесом. У них родился ещё сын.

В моей книге «Целительница» на русском языке и «Heilerin» на немецком языке я описала интересные случаи исцеления любых болезней и поместила рекомендации по самолечению.

Тем, кому удобнее приезжать на лечение в субботу и воскресенье, а также проживающие ближе к Бремену, могут позвонить или написать моему сыну Олегу по WhatsApp: 0170 555 61 16 или на эл. почту: oliver@orange-ag.com



Warkentin Edith & Wilhelm Haar  
Walter-Haas-Str. 12 49088 Osnabrück

Обращайтесь по:

Tel.: **0 541 - 70 81 77**

или **0 170 - 46 45 590**

[www.heilerinedith.de](http://www.heilerinedith.de)

### ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес – 210 г), издавна известных своим целительным действием. В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ-вера, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь горькая, плаун, мускатник и еще 9 лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболеваниях горла, рубцах, порезах, отеках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;
- ушной боли;
- повышенной температуре и слабости;
- бессоннице, нервных расстройствах и стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре;
- диабете;
- гемморрое;
- тромбозах, воспалении вен, ревматической боли и ломоте в суставах.

Помимо этого, ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ оказывает благотворное влияние на почки, выводит из организма лишнюю влагу; помогает избавиться от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка лечит гнойники, потрескавшуюся кожу рук, наросты и бородавки. Улучшает цвет лица, ускоряет заживление ран и воспалений. В случае укусов насекомых (осы, пчелы) настойка быстро поможет снять отек. Заживляет ожоги и обморожения.

Заказать «Шведскую горечь» вы можете по телефону: **0 171 - 737 19 73**

E-Mail: [iklas@web.de](mailto:iklas@web.de)

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (вкл. пересылку)

Maxima Media Verlag,  
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück

**21st Century Live**  
**3. Oktober 2024**  
**19:00**

**БАВАРСКИЙ**  
**STAND UP**

**"Eine Welt Haus"**  
**Schwanthalerstr. 80**  
**80336 München**  
**Билеты: 0176-64405232**



КРОССВОРД



**ОТВЕТЫ:**  
**По горизонтали:** 4. Оселок, 8. Радиолокатор, 9. Стишок, 10. Кислица, 11. Кройка, 14. Коран, 15. Едок, 16. Биде, 17. Дюсе, 18. Биолог, 21. Вельвет, 22. Тротил, 24. Недротрога, 25. Бовк.  
**По вертикали:** 1. Маньяк, 2. Билль, 3. Глапиолоп, 5. Сатурн, 6. Лишайник, 7. Кулачев, 11. Камыдепон, 12. Бейбутов, 13. Козодоев, 17. Дюфин, 19. Пьеро, 20. Делна, 23. Лец.

**По горизонтали:** 4. Камень, находя на который, коса не тупится. 8. Радиоприемник, совмещенный с проигрывателем. 9. То, что ребенок рассказывает Деду Морозу и Снегурочке. 10. Лечебная трава, известная в народе как «заячья капуста». 11. Ее выполняют до шитья. 14. Главная книга религии под зелеными знаменами. 15. Один из четырех любителей картофеля с картины Ван Гога. 16. Туалетный фонтанчик. 17. Документы, относящиеся к какому-либо делу, лицу. 18. Специальность ученого, изучающего растения, животных и жизнь вообще. 21. Плотная хлопчатобумажная или синтетическая ткань, имеющая на лицевой поверхности продольные рубчики. 22. Взрывчатое вещество в виде кристаллов светло-желтого цвета. 24. Кто, если верить мультфильму «По следам бременских музыкантов», не любит работников ножа и топора? 25. Диктор Первого телеканала, «тетя Лина», постоянная соведущая Евгения Меньшова.

**По вертикали:** 1. «Искусством движет не внимание, а ...» (Станислав Ежи Лец). 2. В США, Великобритании: законопроект, вынесенный на рассмотрение парламента. 3. Человек, нуждающийся в прошлогоднем снеге (профессия). 5. Шестая от Солнца планета, а также древний итальянский бог посевов, покровитель земледелия, соответствующий греческому Кроносу. 6. Низшее растение, состоящее из гриба и водоросли. 7. «Кошачий клоун», родившийся 11 апреля 1949 года. 11. Крупнейший драматург испанского барокко, автор комедии «С любовью не шутят». 12. Советский певец по имени Рашид. 13. Эту фамилию дали А. Миронову в «Бриллиантовой руке». 17. Во Франции с 12 века титул владетелей графств Оверни и Вьеннуа. С середины 14 века - титул наследника престола. 19. Поэт среди актеров театра Карабаса Барабаса. 20. Половина копейки в Московском государстве, из-за которой три копейки назывались алтыном, от тюркского слова «алты» - «шесть». 23. Индонезийское слово «аир» означает «вода», «лату» - «камень. А что означает слово «аирлату»?

СУДОКУ

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

					6	1		
7	4	2						
			3	7	5			
		8	7	9				
			1			9	4	
	2	5						
2	3	4						
	8				1		6	
	9	4	8	3				

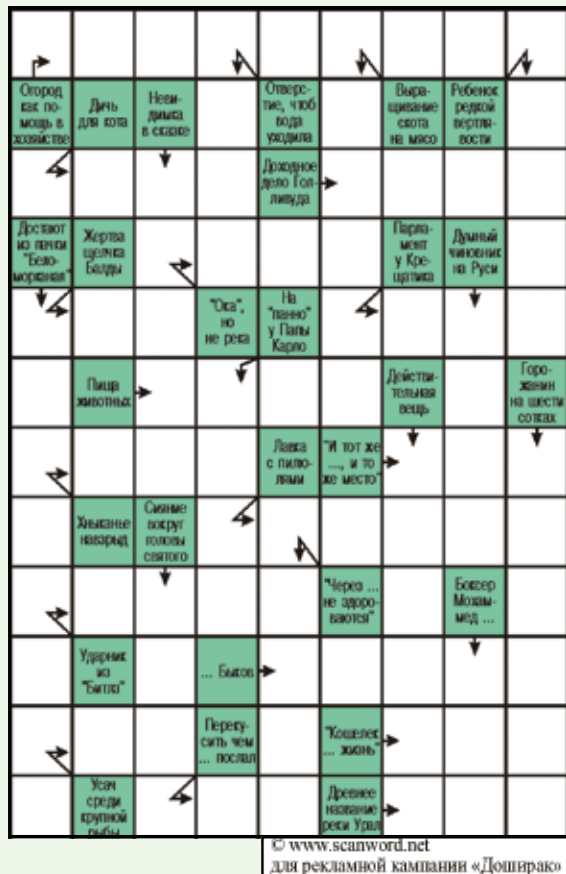
1	2	3			9	5		
					2	7		
			2	8	1			
		7	1			4		
		9	5					
					3	1	5	
8					7	9	6	
9	3	5	8					
			4	2				

6	2	3	4	1	7	8	5	9
7	1	2	8	5	3	4	9	6
8	9	5	1	7	2	3	6	4
9	4	6	8	3	7	1	2	5
1	7	8	5	9	4	2	3	6
2	3	4	9	6	1	7	8	5
3	8	1	7	2	5	9	4	6
4	5	9	6	3	8	7	1	2
5	6	7	2	1	4	3	8	9

4	2	8	5	1	7	9	6	3
8	9	5	1	7	2	3	6	4
9	4	6	8	3	7	1	2	5
1	7	8	5	9	4	2	3	6
2	3	4	9	6	1	7	8	5
3	8	1	7	2	5	9	4	6
4	5	9	6	3	8	7	1	2
5	6	7	2	1	4	3	8	9
6	1	2	8	5	9	4	3	7

ОТВЕТЫ:

СКАНВОРД



© www.scanword.net для рекламной кампании «Дошьярако»

**По горизонтали:** Подпоросе, Мыши, Кино, Авто, Поп, Рада, Корм, Пляч, Рад, Аптека, Ринто, Роман, Ком, Или, Бор, Ям, По вертикали: Слив, Откорм, Егоза, Шапка, Папираса, Дьяк, Очар, Реалия, Дачник, Попор, Нимб, Агли

ОТВЕТЫ:

# АСТРОПРОГНОЗ НА АВГУСТ 2024

## ОВЕН (21.03. - 20.04.)

В конце лета Овна посетит творческое вдохновение; многие представители этого огненного знака с удовольствием займутся интерьером или изучением произведений искусства, проявят себя в музыке или рисовании. Семейным Овнам будут с удовольствием помогать дети, если те заинтересуют их своими увлечениями и домашней работой. В целом, жизнь и деловая сфера будут без резких колебаний и тем более без проблем.

## ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Телец будет не слишком активен, ему захочется на время изолироваться от общества и поразмышлять о своей жизни. Многие окунутся в «древо семьи», захотят лучше узнать происхождение рода и фамилии, а также познакомиться с дальними родственниками. Гороскоп на август 2024 года предсказывает Тельцу неожиданные чувства и эмоции в процессе «родового расследования». Кто-то будет переживать за близких, а кому-то история семьи придаст уверенности. Возможны конфликтные ситуации на фоне делёжки имущества или наследства.

## БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

В 3-м доме у Близнецов разместится Солнце. В августе многим захочется пополнить багаж знаний или пойти учиться. В связи с этим кому-то потребуются курсы для повышения квалификации, а кто-то захочет кардинально изменить род деятельности. Придётся много общаться, ездить и встречаться с новыми людьми. Активный обмен информацией и выступления на публике наполнят Близнецов оптимизмом. Некоторые ситуации коснутся родственников, поэтому потребуются эмоциональная сдержанность и терпеливость.

## РАК (22.06. - 22.07.)

Во 2-м доме у Рака в августе 2024 года будет гостить Солнце. Нужно сконцентрировать внимание на себе, своём внутреннем мире и давних нереализованных желаниях. Успешно разрешатся финансовые проблемы, если взяться за них оперативно и своевременно. Главное для Раков – не позволять себе лениться. Усердная работа и ответственность помогут наладить материальное положение. Часть средств можно вложить в выгодный проект или положить под проценты. Отличный месяц для начала учёбы, получения ещё одного образования.

## ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

В августе Лев не просто заглянет внутрь себя, но и решит в корне изменить образ и поведение. Всё внимание будет сосредоточено на тех моментах, которые давно хотелось преобразить или убрать. Только не надо оборачиваться назад. Лучше забыть прошлые ошибки и проблемы. Гороскоп на август 2024 года советует Льву крепко держаться за те шансы, которые подбросит судьба.

## ДЕВА (24.08. - 23.09.)

У Девы в 12-м доме в августе будет располагаться Солнце. Надо акцентироваться на собственном мире, сознании и желаниях, которые давно хочется реализовать. Не исключено, что придётся экстренно решать старые и наболевшие вопросы. Необходимо провести чистку в окружении, квартире и офисе. На душе у Девы тоже должен быть идеальный порядок. Желательно позаботиться о самочувствии, чтобы с лёгкостью заниматься новыми и масштабными делами. А если захочется уединиться и отдохнуть в тишине, то так и следует поступить.

## ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

В 11-м доме у Весов будет располагаться Солнце. Время общения с друзьями, развлечений и совместных хобби. Возможно участие в общественных работах, вступление в группу единомышленников. Важно помнить, что коллективная деятельность приведёт к успеху. Весы смогут наконец-то достигнуть всего, к чему стремились. Кроме того, не следует ограничивать себя в новых знакомствах. Отношения с некоторыми благоприятно отразятся на духовном росте. А вот предложения о сотрудничестве следует рассматривать, исходя из личных интересов.

## СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

В 10-м доме у Скорпиона расположится Солнце. Внимание будет направлено на рабочую сферу, повышение авторитета и финансовые блага. Всё, что касается любви, отношений с партнёром и домашних дел, будет не так важно. Гороскоп на август 2024 года обещает повышение по службе, но при этом надо учесть, что обязанностей будет намного больше. Не следует вести себя чересчур заносчиво и амбициозно, иначе можно испортить репутацию; лучше разобраться в себе, чтобы понять, какие качества помогут подняться по карьерным ступеням и достичь успеха.

## СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

В 9-м доме у Стрельца весь август будет гостить Солнце. Светило наполнит Стрельцов силой воли, решительностью и скрупулёзностью. Данное кому-то обещание представители знака исполнят точно в срок. Но в таком поведении найдутся и свои минусы. Если безудержно идеализировать своё окружение, то можно угодить в плен своих иллюзий. Стрелец начнёт изучать религию, философию и историю разных культур.

## КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

У Козерога в 8-м доме поселится Солнце. Захочется основательно покопаться в себе, поразмышлять о происходящих событиях и понять смысл своей жизни. Предстоит нелёгкая борьба с комплексами, стадия отрицания и даже срывание масок. Кстати, последние придётся «снимать» с себя – резко и без сожаления. Это приведёт к полной свободе и развитию в другом направлении. Не исключено, что друзья или родственники попросят Козерога решить их финансовые проблемы, и если в этом есть взаимная заинтересованность, то можно согласиться.

## ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

В 7-м доме у Водолея уютно расположится Солнце. Он устремится гармонизировать отношения с друзьями, коллегами и родственниками. Одиночество Водолею не грозит, ведь он сам не захочет уединяться. Наоборот, нахождение с кем-то рядом или в компании придаст ему сил и оптимизма, предсказывает гороскоп на август 2024 года. Умение лавировать и подстраиваться под людей окажется для Водолея важнее, чем что-то другое. Но нужно учесть, что даже малейший намёк на усталость или неуверенность может сделать Водолея уязвимым.

## РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

У Рыб в 6-м доме разместится Солнце. Им лучше сконцентрироваться на основной работе, текущих делах и карьере. Важно всё отточить до блеска. Это касается навыков и знаний, поэтому необходимо жадно собирать новую информацию. Стремление к успеху поможет Рыбам выплыть на другой, более перспективный берег. Но главное – понимать, кому и зачем Рыбы нужны. К ним многие будут обращаться за поддержкой, и в этом не надо отказывать. Если Рыбы работают спасателем или в сфере обслуживания, то в августе 2024 года их ждёт успех.

Подробнее на <https://astrorok.ru>

# ЛЕЧЕНИЕ И ОТДЫХ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ

## HOTEL VENUS 4★

Karlsbad, Tschechien

INKLUSIVLEISTUNGEN (ab 6 Nächte)  
KLASSISCHE KUR

- Unterkunft mit Halbpension
- ärztliche Antritsuntersuchung
- Abschlussuntersuchung inkl. Blutbild und EKG (ab 14 T.)
- bis zu 17 Kuranwendungen pro Woche (Mo.-Sa., außer An- und Abreisetage sowie Feiertage)
- Schwimmbad-, Whirlpool-, Sauna- und Fitnessnutzung
- Bademantel
- Trinkkur
- Gästebetreuung vor Ort

Angebotszeitraum: 01.06.-31.10.2024

ab  
**529,-** €  
7 Tage, p.P./HP  
DZ-Standard

**TRANSFER:**  
ab 99 € p. P.  
(hin und zurück)  
**DEUTSCHLANDWEIT**



VISIT  
- SPA -

ОДИН ЗВОНОК И ВСЬ МИР КУОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

[www.visit-spa.de](http://www.visit-spa.de)



**Dominik**  
*Hotel & Eventsaal*

EVENT-RÄUME FÜR  
JEDEN ANLASS  
HOTEL & APPARTEMENTS

Wir bieten ein  
stilvolles Ambiente  
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



**Weitere Infos & Buchung:**

Senefelderstr. 12 c

33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 872 43 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal

